

burda
style

6632

Bluse
Blouse
Blusa



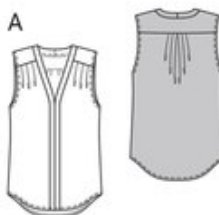
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



4 011199 066322

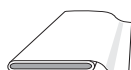
BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,60	1,60	1,60	1,60	1,75	1,75	1,60	1,60	1,60	1,60	1,65	1,65
B	m	2,00	2,00	2,00	2,30	2,30	2,30	1,60	1,65	1,65	1,70	1,75	2,10

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Viskose, Seide, Kreppstoffe,
leichte Baumwollstoffe

Rayon, silk, crepe fabrics,
lightweight cottons

Viscose, soie, crêpe, cotonnade légère

viscose, zijde, crêpestoffen,
lichte katoenen stoffen

viscosa, seta, crespò,
cotone leggero

Viscosa, seda, telas de crep,
géneros ligeros de algodón

Viskos, siden, kräpptyger,
lätta bomullstyger

Вискозные ткани,
шелковые ткани, креп,
легкие хлопчатобумажные ткани

AB:

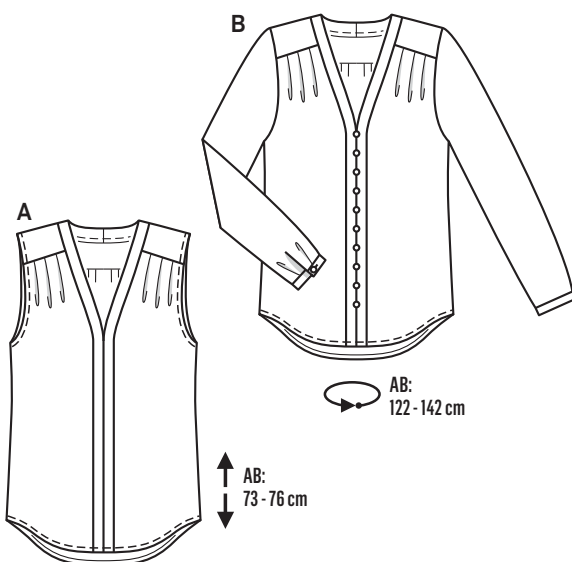
Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка
90 cm x 30 cm



B:



12 x



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

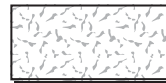
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



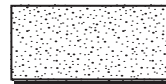
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



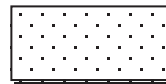
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

4



B

7

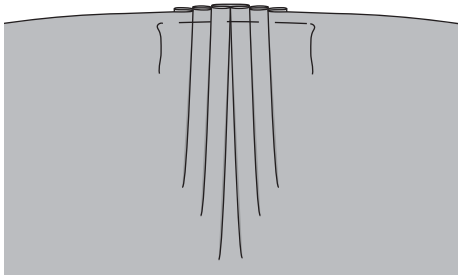


2x

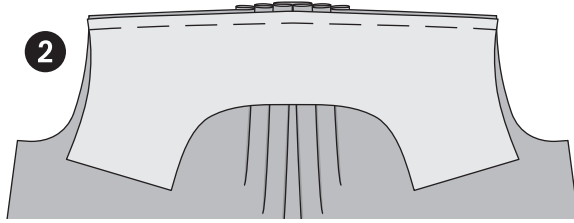


2x

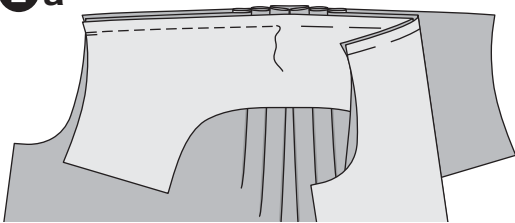
1



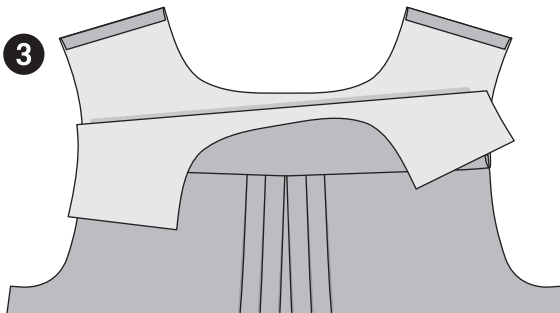
2



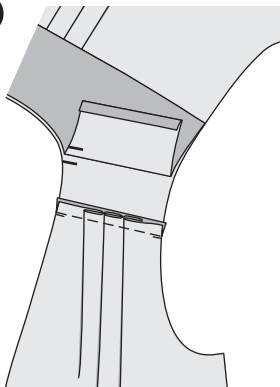
2 a



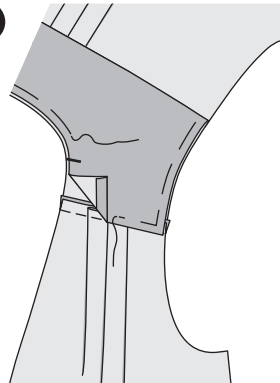
3



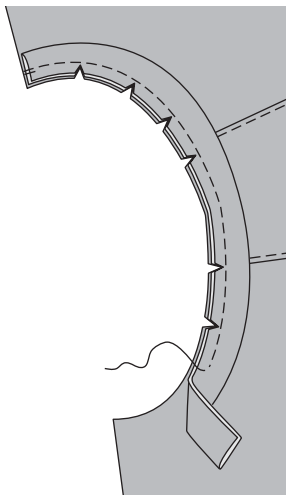
4



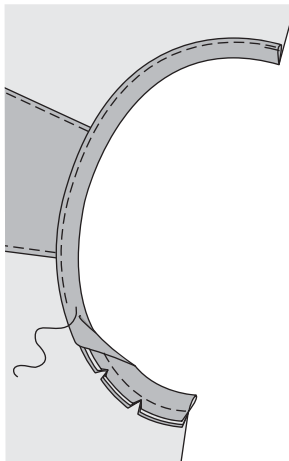
5

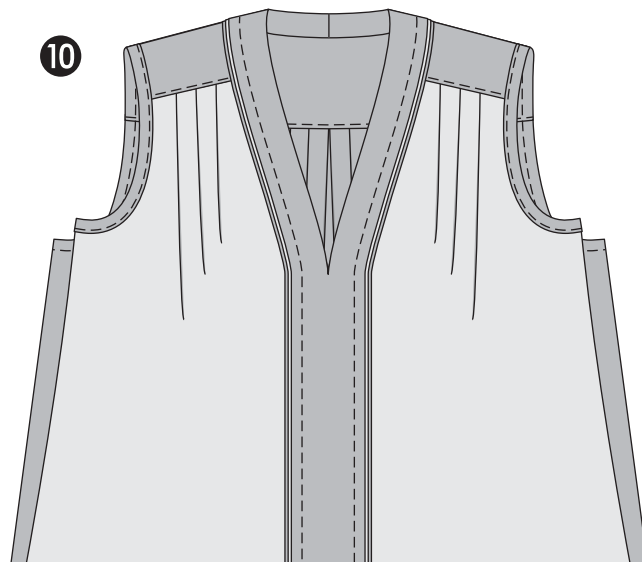
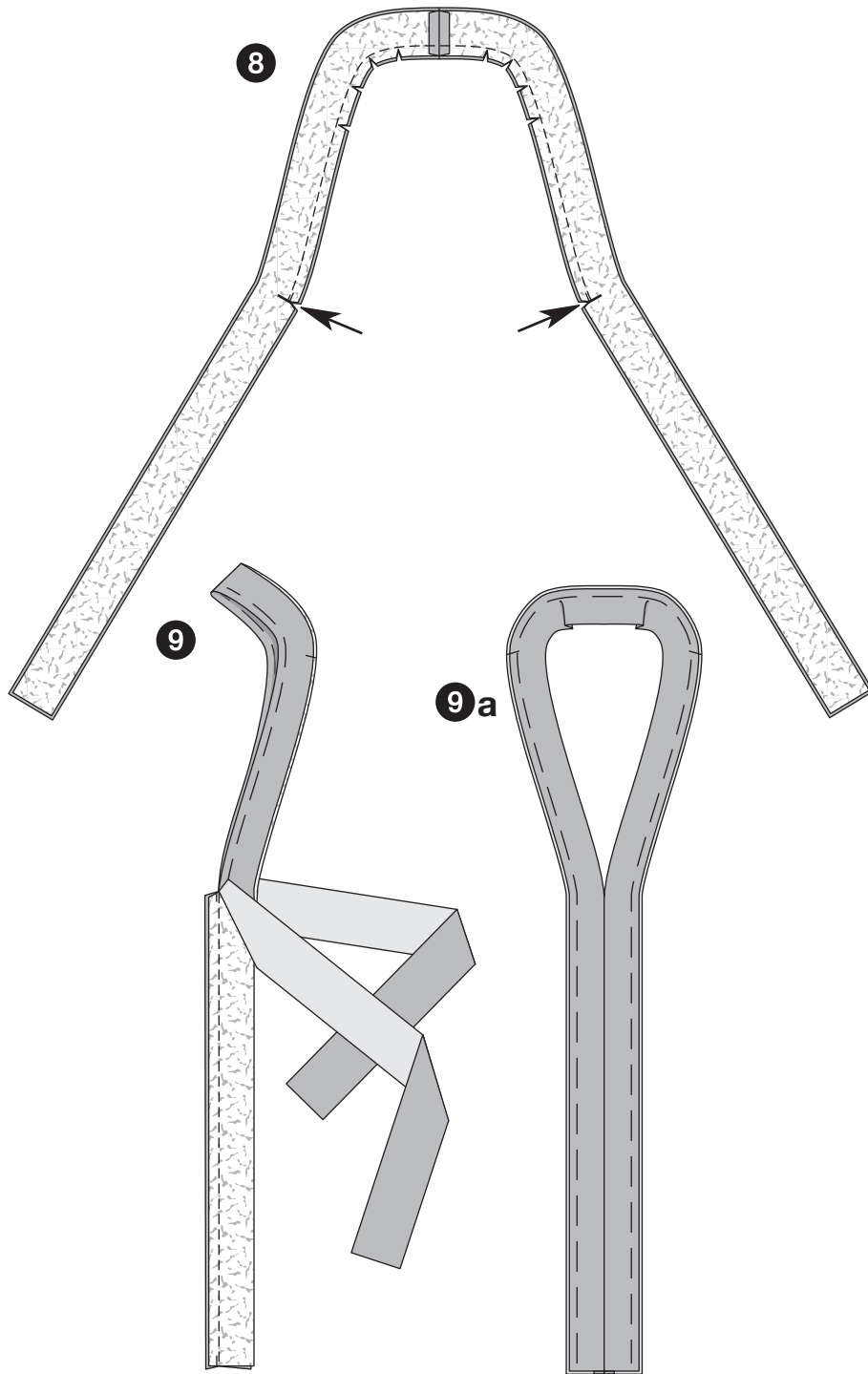


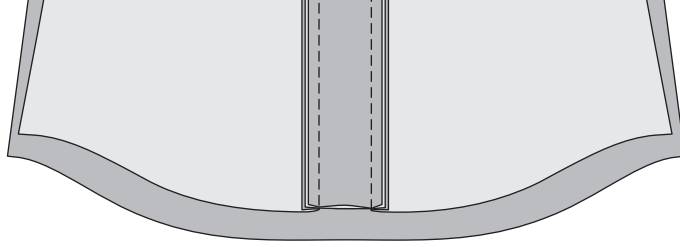
6



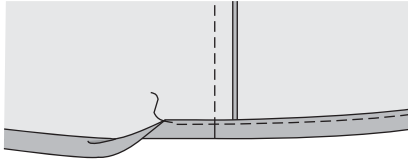
7



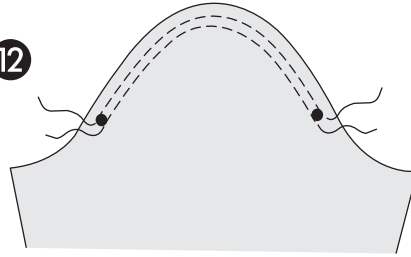




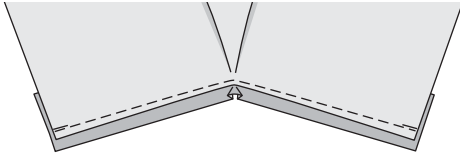
11



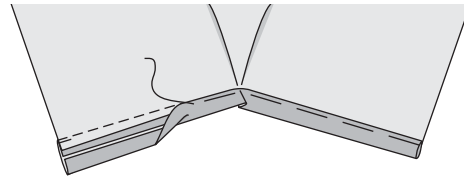
12



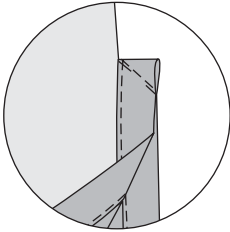
13



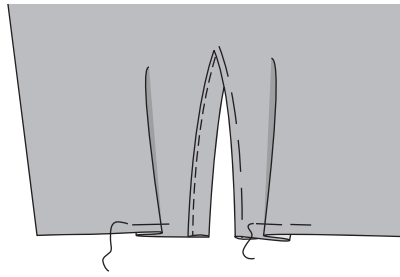
14



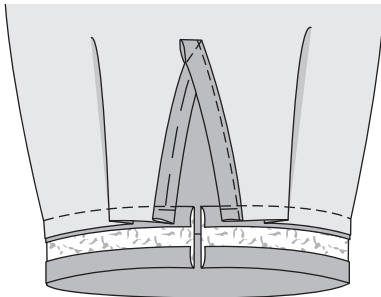
14a



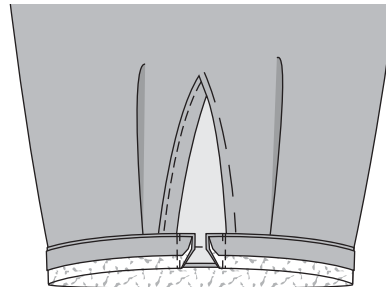
15



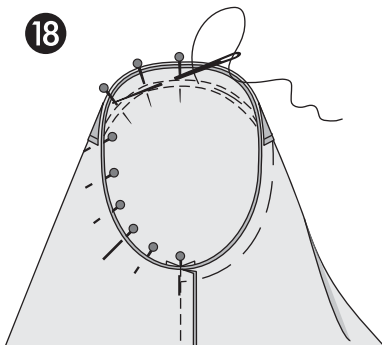
16



17



18



DEUTSCH

SNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 2x
A B	2	Rückenteil 1x
A B	3	Passe 2x
A B	4	Blende 4x
A	5	Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B	6	Ärmel 2x
B	7	Manschette 2x
B	8	Schlitzbesatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE **A** Teile 1 bis 5, für die BLUSE **B** Teile 1 bis 4 und 6 bis 8 in Ihrer Größe aus.

B - Gr. 36 bis 44

In Teil 4 sind die Querstriche für die Knöpfe nur für Gr. 34 eingezeichnet. Der oberste Querstrich ist für alle Größen separat am Nahtende eingezeichnet. Der unterste Querstrich gilt für alle Größen. Für die anderen Größen die restl. 8 Querstriche in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 und 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B	1	Front 2x
A B	2	Back 1x
A B	3	Yoke 2x
A B	4	Band 4x
A	5	Bias strip / armhole 2x
B	6	Sleeve 2x
B	7	Cuff 2x
B	8	Placket facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the BLOUSE, view **A**, pieces 1 to 5 and for the BLOUSE, view **B**, pieces 1 to 4 and 6 to 8.

B – sizes 10 to 18 (36 to 44)

The marked button positions on piece 4 apply only for size 8 (34). The upper position for each size is marked at the seam end. The lowest position applies for all sizes. For sizes 10 to 18 (36 to 44), mark the remaining 8 positions between the upper and lower positions and spaced evenly apart.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on pieces 5 and 8 (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant, 2x
A B	2	Dos, 1x
A B	3	Empiècement, 2x
A B	4	Parement, 4x
A	5	Biais d'emmanchure, 2x
B	6	Manche, 2x
B	7	Poignet, 2x
B	8	Parementure de fente, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons pour le CHEMISIER **A**: les pièces 1 à 5, pour le CHEMISIER **B**: les pièces 1 à 4, ainsi que 6 à 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

B - tailles 36 à 44

La répartition des repères transversaux qui, sur la pièce 4, indiquent l'emplacement des boutons, ne convient que pour la taille 34. Le repère supérieur est indiqué à l'extrémité de la couture séparément pour chacune des tailles. La position du repère inférieur est la même pour toutes les tailles. Répartissez les 8 autres repères à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 5 et 8 qui sont tracées surplus compris sur le patron.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB BLUSE

Falten

- 1 Am Rückenteil die Falten in Pfeilrichtung legen, festheften.
➡ Falten an den Vorderteilen genauso festheften.

Passe (gedoppelt)

- 2 Ein Passenteil rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 2). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite vom Rückenteil heften. Steppen (2a).

- 3 Passenteile über die Ansatznaht bügeln; linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Passenteil die Nahtzugabe der vord. Ansatzkanten umbügeln.

- 4 Das äußere Passenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 1). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln.

- 5 Das innere Passenteil an den vord. Passenansatznähten festheften. Ausschnittkanten der Passenteile aufeinanderheften. Bügeln. Von der rechten Blusenseite aus die Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen.

A

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen.

➡ Zugabe der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden.

- 6 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

- 7 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB BLOUSE

Pleats

- 1 Lay pleats in back piece in direction of arrows. Baste pleats to upper edge.
➡ On each front piece, lay and baste pleats in same manner.

Yoke (doubled)

- 2 Baste one yoke piece to upper edge of back piece, right sides facing, matching seam numbers (2). Baste the second yoke piece to the inner side of the back, with right side of yoke facing wrong side of back. Stitch yoke pieces in place (2a).

- 3 Press yoke pieces over attachment seams – wrong sides of yoke pieces are now facing. On the inner yoke piece, press allowances on front attachment edges to wrong side.

- 4 Baste outer yoke piece to blouse fronts, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Press seam allowances toward yoke.

- 5 Baste edges of inner yoke piece to front yoke attachment seams. Baste yoke pieces together along neck edge. Press. Working from the outer side of the blouse, topstitch the yoke close to the attachment seams, thereby catching edges of the inner yoke.

A

Armhole edges / bias strips

Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in.

➡ Trim allowances on armhole edges to $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide.

- 6 Baste each bias strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Stitch bias strip in place, stitching $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

- 7 Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strips.

ENTOILAGE

Comme sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB CHEMISIER

Plis

- 1 Coucher et bâtir les plis sur le dos dans la direction indiquée par les flèches.
➡ Bâtir de même les plis sur les devants.

Empiècement (doublé)

- 2 Bâtir une pièce de l'empiècement sur le dos (chiffre repère 2), endroit contre endroit. Puis bâtir la seconde pièce de l'emplacment sur le dos, endroit contre envers. Piquer (fig. 2a).

- 3 Relever les pièces de l'empiècement et les repasser sur la couture de montage: elles sont alors superposées envers contre envers. A la pièce intérieure de l'empiècement, replier et repasser sur l'envers le surplus des bords de montage devant.

- 4 Bâtir la pièce extérieure de l'empiècement sur les devants (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer. Repasser les surplus de couture sur l'empiècement.

- 5 Bâtir la pièce intérieure de l'empiècement sur les coutures de montage devant de l'empiècement. Bâtir les emmanchures de l'empiècement. Repasser. Par l'endroit du chemisier, surpiquer l'empiècement à ras des coutures de montage tout en veillant à fixer sa pièce intérieure.

A

Emmanchures / Biais

Plier les biais en deux envers contre envers dans le sens de leur longueur.

➡ Réduire le surplus des emmanchures à 1 cm.

- 6 Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

- 7 Rabattre et bâtir les biais sur l'envers. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en saisissant les biais.

DEUTSCH

AB

Blende

Blendenteile mit und ohne Einlage jeweils rechts auf rechts legen, Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

8 Blende mit Einlage rechts auf rechts auf die Blende ohne Einlage legen, Ausschnittkanten zwischen den Querstrichen aufeinanderheften und -steppen. Nahtenden sichern. Zugaben am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeile). Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Blende wenden. Ausschnitt heften, bügeln.

9 Blende mit Einlage rechts auf rechts aufeinanderstecken. Mittelnaht vom Einschnitt bis unten steppen. Nahtenden sichern.

An der Blende ohne Einlage die Mittelnaht genauso steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln. Offene Blendenkanten aufeinanderheften (9a).

10 Blende rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die vord. Kanten und den Ausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Schulterzeichen treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Zugaben zusammengefasst versäubern und in die Vorderteile und die Passe bügeln.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A

Saum

11 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

B

Ärmel

12 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

13 Untere Ärmelkante an der Einschnittmarkierung einschneiden. Schlitzkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schlitzbesatz stecken und steppen.
Besatz über die Ansatznaht bügeln.

14 Besatz nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und steppen.
Schlitz rechts auf rechts falten, am Schlitzende den Besatz laut Zeichnung schräg absteppen (14a).

15 Besatz an der vord. Schlitzkante nach innen umheften. Bügeln. Falten der unteren Ärmelkante in Pfeilrichtung einlegen, festheften.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

16 Manschette rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

17 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

ENGLISH

AB

Front and neck band

Lay interfaced band pieces together, right sides facing, and lay band pieces with no interfacing together, right sides facing. Stitch center back seams. Trim seam allowances and press seams open.

8 Lay interfaced band unit on band unit with no interfacing, right sides together. Baste together along neck edge, between seam marks, then stitch as basted. Tie-off ends of seam. Clip allowances at each seam mark, close to last stitch (arrows). Trim seam allowances and clip curves.
Turn band right side out. Baste neck edge and press.

9 Lay long sections of interfaced band together, right sides facing. Stitch center seam from clips to lower edge. Tie-off ends of seam.

On the band with no interfacing, stitch center seam in same manner. On each seam, trim seam allowances and press seam open. Baste open band edges together (9a).

10 Baste band to front and neck edges, right sides facing, matching center fronts and matching seam numbers (4). The shoulder marks must match. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Finish edges of seam allowances together and press allowances away from band.

Side seams

Lay blouse front on blouse back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

A

Hem

11 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place.

B

Sleeves

12 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

13 Slash lower edge of each sleeve. Spread slash edges open then pin and stitch to placket facing as illustrated.
Press facing over attachment seam.

14 Turn placket facing to inside, turn edge under, then baste and stitch to attachment seam.
Fold sleeve along slit, right side facing in. On upper end of slit, stitch diagonally across facing, as illustrated (14a).

15 On front edge of each slit, turn facing to inside and baste. Press. Lay pleats in lower edge of each sleeve, in direction of arrows, and baste in place.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances and press seams open.

16 Baste cuff to lower edge of each sleeve, right sides facing, matching seam numbers (6). Stitch as basted. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of cuff to wrong side.

17 Fold cuff along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across

FRANÇAIS

AB

Parements

Poser chaque pièce de parement entoîlée sur la pièce correspondante non entoîlée, endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

8 Poser la pièce entoîlée du parement sur la pièce non entoîlée, endroit contre endroit. Bâter le bord d'encolure, d'un repère transversal à l'autre; piquer. Piquer des points d'arrêt. Aux repères transversaux (flèches), inciser les surplus de couture jusqu'au dernier point de piqûre. Réduire et cranter les surplus de couture.
Retourner le parement sur l'endroit. Fermer son bord d'encolure par un bâti; repasser.

9 Épingler les deux pièces entoîlées du parement l'une sur l'autre, endroit contre endroit, et piquer la couture milieu, de l'incision jusqu'au bord inférieur. Piquer des points d'arrêt.

Piquer de même la couture milieu sur la pièce non entoîlée du parement. Réduire et écarter au fer les surplus de ces coutures milieu. Fermer le bord ouvert du parement par un bâti (fig. 9a).

10 Bâter le parement sur les bords devant et sur l'encolure (chiffre repère 4), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, ainsi que repères d'épaule sur repères d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les devants et sur l'empiècement.

Coutures latérales

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâter les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

A

Ourlet

11 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplir et le bâter en place. Piquer à ras du rempli.

B

Manches

12 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

13 Au bas de chaque manche, inciser le bord inférieur sur la ligne de fente. Écarter les bords de coupe et, comme illustré, les épingler sur la parementure de fente; piquer.
Rabattre et repasser la parementure sur sa couture de montage.

14 Plier la parementure envers contre envers, la remplir et la bâter sur sa couture de montage; piquer.
Plier la manche endroit contre endroit dans le prolongement de la fente; à l'extrémité de la fente, piquer en biseau sur la parementure comme indiqué sur la fig. 14a.

15 Au bord devant de la fente, rabattre et bâter la parementure sur l'envers; repasser. Au bord inférieur de la manche, coucher et bâter les plis dans la direction indiquée par les flèches.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 5). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

16 Bâter les poignets sur les bords de manche inférieurs (chiffre repère 6), endroit contre endroit; piquer. Repasser les surplus de couture sur les poignets.
Au grand côté opposé des poignets, replier et repasser le surplus sur l'envers.

17 Plier les poignets endroit contre endroit suivant leur ligne de pliure. Piquer les petits côtés. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner et bâter les poignets envers contre envers suivant la ligne

<p>KNOPFLOCH einarbeiten.</p> <p>Ärmel einsetzen Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.</p> <p>18 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend: ➡ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf das Schulterzeichen der Passe treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.</p> <p>Saum wie bei Text und Zeichnung 11 feststeppen.</p>	<p>corners. Turn cuff right side out and baste fold edge. Baste inner edge to attachment seam and edgestitch in place. Work BUTTONHOLE in each cuff.</p> <p>Setting in sleeves To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.</p> <p>18 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit: ➡ The seam marks (7) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.</p>	<p>de pliure. Bâter les poignets sur leur couture de montage; les surpiquer à ras de la couture. Exécuter une BOUTONNIÈRE sur chaque poignet.</p> <p>Montage des manches Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.</p> <p>18 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants: ➡ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 7 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur les repères d'épaule de l'empiècement; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.</p>
<p>KNÖPFE wie markiert auf die vord. Mittelnaht der Blende und die Manschetten nähen.</p>	<p>Hem the blouse as described and illustrated for step 11.</p> <p>Sew BUTTONS along center front seam of band, as marked, and to cuffs.</p>	<p>Piquer l'ourlet — voir texte et fig. 11.</p> <p>Coudre les BOUTONS sur la couture milieu devant du parement suivant les repères, ainsi que sur les poignets.</p>

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand 2x
A B	2	achterpand 1x
A B	3	pas 2x
A B	4	bies 4x
A	5	schuine strook / armsgat 2x
B	6	mouw 2x
B	7	manchet 2x
B	8	splitbeleg 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 5,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 4 en 6 tot 8.

B - maat 36 tot 44

In deel 4 zijn de streepjes voor de knopen alleen voor maat 34 getekend. Het bovenste streepje is bij alle maten bij het einde van de naad getekend. Het onderste streepje geldt voor alle maten. Voor de andere maten de andere 8 streepjes op gelijkmatige afstanden indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknijpte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 en 8 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti 2x
A B	2	dietro 1x
A B	3	sprone 2x
A B	4	lista davanti 4x
A	5	striscia in isbieco scalfo 2x
B	6	manica 2x
B	7	polsino 2x
B	8	ripiego polsino 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la BLUSA **A** le parti 1 - 5;
per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 4, 6, 7 e 8 che corrispondono alla vostra taglia.

B - Taglie dalla 36 alla 44

I trattini per i bottoni sulla parte 4 sono contrassegnati solo per la taglia 34. Il trattino superiore è riportato separatamente per tutte le taglie all'estremità della cucitura. Il trattino inferiore vale per tutte le taglie. Per le altre taglie riportare gli altri 8 trattini a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 5 e 8 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio del-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 2 veces
A B	2	espalda 1 vez
A B	3	canesú 2 veces
A B	4	ribete 4 veces
A	5	tira al bies / sisa 2 veces
B	6	manga 2 veces
B	7	puño 2 veces
B	8	vista de abertura 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 5, para la BLUSA **B** las piezas 1 a 4 y 6 a 8 en la talla correspondiente.

B - tallas 36 a 44

En la pieza 4 están dibujadas las marcas para los botones sólo para la talla 34. La superior está marcada para todas las tallas por separado en el extremo de costura. La inferior vale para todas las tallas. Para el resto de las tallas hacer las 8 marcas restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 5 y 8 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELAR

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BLOUSE

Plooien in de panden

- 1 De plooien bij het achterpand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.
- ➡ Plooien bij de voorpanden ook inleggen en vastrijgen.

Pas (dubbel afgewerkt)

- 2 Een pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen. Stikken (2a).
- 3 De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij het binnenste pasdeel de voorste aanzetranden omstrijken.
- 4 Het buitenste pasdeel op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). Stikken. De naad naar de pas toe strijken.
- 5 Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden van de pas vastrijgen. De halsranden van de pasdelen op elkaar rijgen. Strijken. Aan de goede kant van de blouse de aanzetnaden van de pas smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken.

A

Armsgaten / schuine stroken

- De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
- ➡ De naad bij het armsgat tot 1 cm bijknippen.
 - 6 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

- 7 De schuine strook naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Het armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB
BLUSA / CAMICETTA

Pieghe

- 1 Montare sul dietro le pieghe nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.
- ➡ Imbastire allo stesso modo le pieghe sui davanti.

Sprone doppiato

- 2 Imbastire uno sprone sul dietro diritto su diritto (NC 2). Imbastire l'altro sprone con il diritto rivolto sul rovescio del dietro. Cucire (2a).
- 3 Stirare gli sproni ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura; i lati rovesci delle stoffe combaciano. Stirare verso l'interno il margine ai bordi d'attaccatura davanti dello sprone interno.
- 4 Imbastire lo sprone esterno sui davanti, diritto su diritto (NC 1). Cucire. Stirare i margini verso lo sprone.
- 5 Imbastire lo sprone interno sulle cuciture d'attaccatura davanti dello sprone. Allo sprone imbastire insieme i bordi dello scollo. Stirare. Impunturare lo sprone dal diritto a filo delle cuciture d'attaccatura cucendo così lo sprone interno.

A

Scalfi / Strisce in isbieco

- Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno.
- ➡ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.
 - 6 Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.
 - 7 Imbastire le strisce verso l'interno, stirarle e cucirle a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
BLUSA

Pliegues

- 1 En la espalda poner los pliegues en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.
- ➡ Hilvanar igual los pliegues en los delanteros.

Canesú (forrado)

- 2 Hilvanar una pieza de canesú en la espalda con los derechos encarados (número 2). Hilvanar la otra pieza con el derecho sobre el revés de la espalda. Coser (2a).
- 3 Planchar las piezas de canesú por encima de la costura de aplicación, los reverses quedan superpuestos. En la pieza interna planchar entornado el margen de los cantos delanteros de aplicación.
- 4 Hilvanar la pieza externa de canesú en los delanteros (número 1) derecho contra derecho. Coser. Planchar los márgenes en el canesú.
- 5 Hilvanar la pieza interna de canesú en las costuras de aplicación delanteras de canesú. Hilvanar montados los cantos del escote de las piezas de canesú. Planchar. Por el derecho de la blusa pespuntar el canesú en las costuras de aplicación al ras, pillando la pieza interna.

A

Sisas / tira al bias

- Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
- ➡ Recortar el margen de las sisas a 1 cm.
 - 6 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntar la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
 - 7 Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornado, planchar. Pespuntar las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

NEDERLANDS

AB

Bies

Steeds de verstevigde en niet-verstevigde biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

8 Verstevigde en niet-verstevigde bies op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de halsrand tussen de streepjes op elkaar rijgen en stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bij het streepje tot net voor de laatste steek inknippen (pijl). De naad bijknippen, inknippen.
Bies keren. Halsrand rijgen, strijken.

9 Verstevigde biesdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.

De zijnaden van de niet-verstevigde biesdelen op dezelfde manier stikken. Naden bijknippen en openstrijken. De open rand van de bies dichtrijgen (9a).

10 Bies met het midden op het midden op de voorranden en de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4); de tekenjes voor de schouders liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Naad samengenomen zigzaggen en naar de voorpanden en de pas toe strijken.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A

Zoom

11 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken.

B

Mouwen

12 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

13 De onderrand van de mouw bij de lijn inknippen. De splitranden tot een rechte rand openleggen en volgens de tekening op het splitbeleg vastspelden en vaststikken.
Beleg over de aanzetnaad heen strijken.

14 Het beleg naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en vaststikken.
Split dubbelvouwen (goede kant binnen), bij het einde van het split het beleg volgens de tekening schuin doorstikken (14a).

15 Beleg bij de voorste splitrand naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken. De plooiën bij de onderrand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 5). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

16 De manchetten op de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6) en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

17 Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.
Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen en vaststikken.

ITALIANO

AB

Lista davanti

Disporre la lista con e senza rinforzo diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Rifilare i margini e stirarli aperti.

8 Disporre la lista rinforzata su quella non rinforzata, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi dello scollo fra i trattini e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia). Rifilare i margini ed inciderli. Rivoltare la lista. Imbastire lo scollo e stirare.

9 Appuntare insieme le liste rinforzate diritto su diritto. Chiudere la cucitura interna dall'incisione fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto.

Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale alla lista senza rinforzo. Rifilare i margini e stirarli aperti. Imbastire insieme i bordi aperti della lista (9a).

10 Imbastire la lista, diritto su diritto e centro su centro, sui bordi davanti e sullo scollo (NC 4); i contrassegni sulle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Rifinire insieme i margini e stirarli verso i davanti e lo sprone.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A

Orlo

11 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

B

Maniche

12 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

13 Incidere il bordo inferiore alle maniche lungo il contrassegno. Aprire i bordi tagliati, appuntarli sul ripiego dello spacco come illustrato e cucirli.
Stirare il ripiego piegandolo sulla cucitura d'attaccatura.

14 Voltare il ripiego verso l'interno, ripiegarlo ancora, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo.
Piegare lo spacco diritto su diritto, cucire in isbieco il ripiego all'estremità dello spacco come illustrato (14a).

15 Imbastire verso l'interno il ripiego al bordo davanti dello spacco. Stirare. Montare le pieghe sul bordo inferiore delle maniche nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

16 Imbastire i polsini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto (NC 6) e cucirli. Stirare i margini verso i polsini. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

17 Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Imbastire verso l'interno i polsini lungo la linea di ripiegatura, imbastirli sulla cucitura d'attaccatura e cucirli a filo della cucitura. Eseguire l'OCCHIELLO.

ESPAÑOL

AB

Ribete

Poner las piezas de ribete con y sin entretela con los derechos encarados, coser la costura posterior central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

8 Poner el ribete con entretela sobre el ribete sin entretela con los derechos encarados, hilvanar y coser montados los cantos del escote entre las marcas. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en la marca al ras del último pespunte (flechas). Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Girar el ribete. Hilvanar el escote y planchar.

9 Prender superpuesto el ribete con entretela derecho contra derecho. Coser la costura central desde el piquete hasta bajo. Asegurar los extremos.

En el ribete sin entretela coser igual la costura central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Hilvanar montados los cantos de ribete (9a).

10 Hilvanar el ribete en los cantos delanteros y en el escote (número 4) derecho contra derecho y medio sobre medio, las marcas hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en los delanteros y en el canesú.

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A

Doblado

11 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

B

Manga

12 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

13 Piquetear el canto inferior manga en la marca. Separar los cantos y según dibujo prender en la vista de abertura. Coser.
Planchar la vista por encima de la costura de aplicación.

14 Girar la vista hacia dentro, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y coser.
Doblar la abertura derecho contra derecho, en el extremo pespuntear la vista según dibujo en sesgo (14a).

15 Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista en el canto delantero de abertura. Planchar. Poner los pliegues del canto inferior manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 5). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

16 Hilvanar el puño en el canto inferior manga (número 6) derecho contra derecho y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

17 Doblar el puño por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño por la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Pespuntear al ras. Bordar el OJAL.

zetnaad vastrijgen en smal vaststikken.
KNOOPSGAT maken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

18 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij het tekenkje voor de schouder bij de pas liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 11 vaststikken.

KNOPEN volgens het patroon bij de middenvoornaad van de bies en bij de manchetten vastnaaien.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

18 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➡ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con il trattino delle spalle sullo sprone. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 11.

Attaccare i BOTTONI sulla cucitura centrale davanti della lista e sui polsini come indicato.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

18 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la marca hombro del canesú. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 11.

Coser los BOTONES como está marcado en la costura delantera central de ribete y en los puños.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Ok 2x
- A B 4 Slå 4x
- A 5 Snedremsa / ärmringning 2x
- B 6 Ärm 2x
- B 7 Manschett 2x
- B 8 Sprundinfodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN A delarna 1 till 5,
för BLUSEN B delarna 1 till 4 och 6 till 8.

B - Stl. 36 till 44

Tvårstrecken för knapparna är inritade i del 4 bara för stl. 34. Det översta tvårstrecket är inritat för alla storlekar separat vid sömmen. Det nedersta tvårstrecket gäller för alla storlekar. För övriga storlekar ritas de resterade 8 tvårstrecken in med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 och 8 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Mellanlägg

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Перед 2x
- A B 2 Спинка 1x
- A B 3 Кокетка 2x
- A B 4 Планка 4x
- A 5 Косая бейка / Пройма 2x
- B 6 Рукав 2x
- B 7 Манжета 2x
- B 8 Обтачка разреза рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ A детали 1 - 5, для БЛУЗЫ B детали 1 - 4 и 6 - 8 нужного размера.

B - Размеры 36 - 44

На детали 4 поперечные метки для пуговиц поставлены для размера 34. Поперечная метка для верхней пуговицы поставлена отдельно для каждого размера у конца шва. Поперечная метка для нижней пуговицы одна для всех размеров. Для остальных размеров поставить поперечные метки для 8 пуговиц с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 5 и 8 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКАЛКА

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB
BLUS

Veck

- ➊ Lägg vecken på bakstycket i pilriktningen och träckla fast dem.
➔ Träckla fast vecken på framstyckena på samma sätt.

Ok (dubblerat)

- ➋ Träckla fast en okdel räta mot räta på bakstycket (sömnummer 2). Träckla fast den andra okdelen med rätsidan på bakstyckets avigsida. Sy (2a).

- ➌ Pressa okdelarna över fastsättningssömmen; tygets avigsidor ligger på varandra. Pressa vid den inre okdelen in sömsmånen i de främre fastsättningskanterna.

- ➍ Träckla fast den yttre okdelen räta mot räta på framstyckena (sömnummer 1). Sy. Pressa in sömsmånerna i oket.

- ➎ Träckla fast den inre okdelen vid okets främre fastsättningssömmar. Träckla ihop okdelarnas halsringningskanter. Pressa. Kantsticka oket smalt från blusens rätsida utmed fastsättningssömmarna, samtidigt sys den inre okdelen fast.

A

Ärmringningar / snedremsor

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt.
➔ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

- ➏ Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

- ➐ Träckla in snedremsan och pressa. Kantsticka ärmringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
БЛУЗА

Складки

- ➊ На спинке заложить и заметать складки в направлении стрелок.
➔ Складки на деталях переда заметать так же.

Кокетка (двойная)

- ➋ Одну кокетку (внешнюю) приметать к верхнему срезу спинки, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 2). Вторую кокетку (внутреннюю) наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать к ее верхнему срезу. Кокетки притачать (2a).

- ➌ Кокетки заутюжить вверх над швом притачивания, изнаночная сторона к изнаночной стороне. На внутренней кокетке заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

- ➍ Внешнюю кокетку приметать и притачать к деталям переда (контрольная метка 1), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски швов заутюжить на кокетку.

- ➎ Внутреннюю кокетку приметать над швами притачивания внешней кокетки к деталям переда. Сметать срезы горловины и срезы пройм кокеток. Приутюжить. С лицевой стороны блузы отстрочить внешнюю кокетку близко к швам притачивания, прихватывая внутреннюю кокетку.

A

Проймы / Косые бейки

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.
➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

- ➏ Каждую сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

- ➐ Косые бейки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Блузу отстрочить вдоль пройм на расстоянии 0,7 см, настрачивая косые бейки.

AB

Slå

Lägg slädelarna med och utan mellanlägg räta mot räta, sy den bakre mittsömnen. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

8 Lägg slån med mellanlägg räta mot räta på slån utan mellanlägg, träckla och sy ihop halsringningskanterna mellan tvärstrecket. Fäst sömåndarna. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pilar). Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Vänd slån. Träckla halsringningen, pressa.

9 Nåla ihop slån med mellanlägg räta mot räta. Sy mittsömnen från klippjacket ända ned. Fäst sömåndarna.

Sy mittsömnen på slån utan mellanlägg på samma sätt. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna. Träckla ihop slåns öppna kanter (9a).

10 Träckla fast slån räta mot räta och mitt mot mitt på de främre kanterna och halsringningen (sömnummer 4); axelmarkeringarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa in dem i framstyckena och oket.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

A

Fäll

11 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

B

Ärmar

12 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in hållning av ärmkullen.

13 Klipp upp den nedre ärmkanten vid uppklippsmarkeringen. Dra isär klippkanterna och nåla och sy fast dem på sprundinfodringen enligt teckningen. Pressa infodringen över fastsättningsömnen.

14 Vänd infodringen inåt, vik in, träckla och sy fast den utmed fastsättningsömnen. Vik sprundet räta mot räta, kantsticka infodringen snett vid sprundanden enligt teckningen (14a).

15 Träckla in infodringen i den främre sprundkanten. Pressa. Lägg vicken i den nedre ärmkanten i pilriktningen och träckla fast dem.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 5) ärmsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

16 Träckla (sömnummer 6) och sy fast manschetten räta mot räta på den nedre ärmkanten. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan.

17 Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Träckla in manschetten vid vikningslinjen, träckla och sy fast den smalt vid fastsättningsömnen.

AB

Планки

Дублированные и не дублированные прокладкой планки сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить по заднему среднему шву. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

8 Дублированную прокладкой планку наложить лицевой стороной на лицевую сторону не дублированной прокладкой планки, сметать и стачать срезы горловины между поперечными метками. На концах шва сделать закрепки. Припуски у поперечных меток надсечь к последнему стежку (стрелки). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Планку вывернуть. Край горловины выметать, приутюжить.

9 Дублированные прокладкой планки сложить лицевыми сторонами и сколоть. Выполнить средний шов от надсечки донизу. На концах шва сделать закрепки.

На не дублированных прокладкой планках выполнить средний шов так же. Припуски каждого среднего шва срезать близко к строчке и разутюжить. Открытые срезы планок сметать (9a).

10 Планку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезам бортов и горловины, совместив линии середины (контрольная метка 4), а также плечевые метки. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на детали переда и кокетку.

Боковые швы

Детали переда сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

A

Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

B

Рукава

12 Для приспособивания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком.

13 На каждом рукаве сделать по разметке разрез и разложить его в прямую линию. Рукав приколоть к обтачке вдоль одного из ее продольных срезов и притачать близко к краю разреза так, как показано на рисунке. Обтачку заутюжить над швом притачивания.

14 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить. Рукав сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать обе половинки окантовки у верхнего конца разреза наискосок как вытачку (14a).

15 Обтачку переднего края разреза заметать на изнаночную сторону, приутюжить. По нижнему срезу рукава заложить и заметать складки в направлении стрелок.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

16 Каждую манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 6). Притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

17 Манжету сложить пополам по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Внутреннюю половинку манжеты заметать на изнаночную сторону, приметать

Sy i ett KNAPPHAL.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

18 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➡ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på oket. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 11.

Sy fast KNAPPARNA på den främre mittsömmen på slån och manschetterna enligt markering.

над швом притачивания манжеты и настроить в край.

ПЕТЛЮ обметать.

Рукава втачать

Для приспособивания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

18 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➡ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевой меткой на кокетке. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и зауплотнить на рукав.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 11.

ПУГОВИЦЫ пришить к планке над передним средним швом и на задние концы манжет.

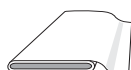
BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,60	1,60	1,60	1,60	1,75	1,75	1,60	1,60	1,60	1,60	1,65	1,65
B	m	2,00	2,00	2,00	2,30	2,30	2,30	1,60	1,65	1,65	1,70	1,75	2,10

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Viskose, Seide, Kreppstoffe,
leichte Baumwollstoffe

Rayon, silk, crepe fabrics,
lightweight cottons

Viscose, soie, crêpe, cotonnade légère

viscose, zijde, crêpestoffen,
lichte katoenen stoffen

viscosa, seta, crespò,
cotone leggero

Viscosa, seda, telas de crep,
géneros ligeros de algodón

Viskos, siden, kräpptyger,
lätta bomullstyger

Вискозные ткани,
шелковые ткани, креп,
легкие хлопчатобумажные ткани

AB:

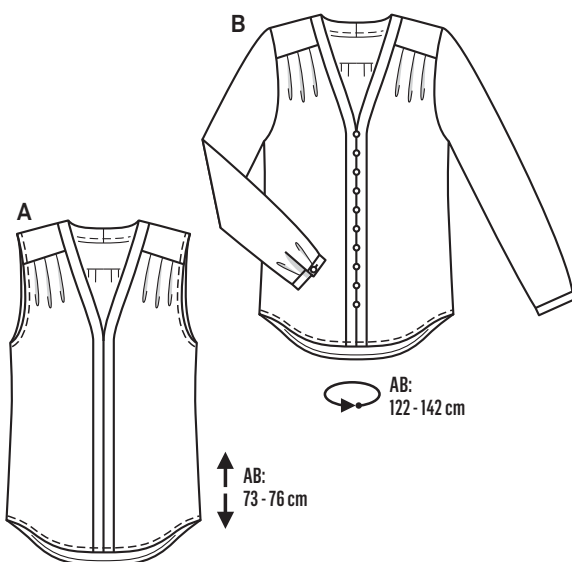
Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка
90 cm x 30 cm



B:



12 x



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

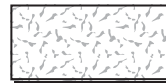
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



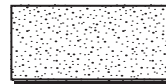
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



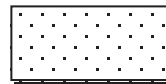
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

4



B

7

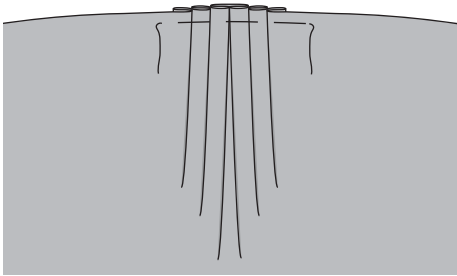


2x

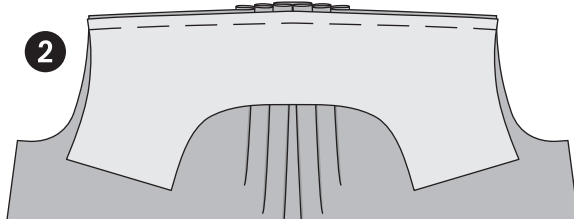


2x

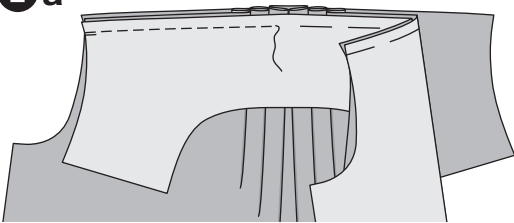
1



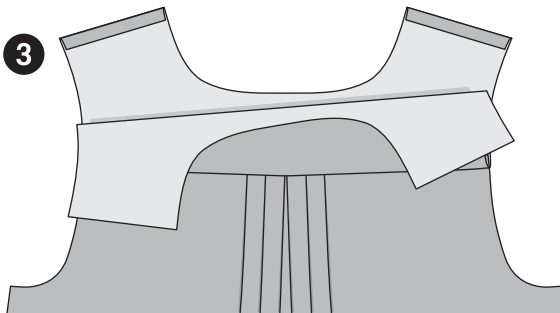
2



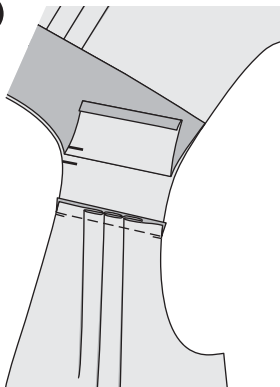
2 a



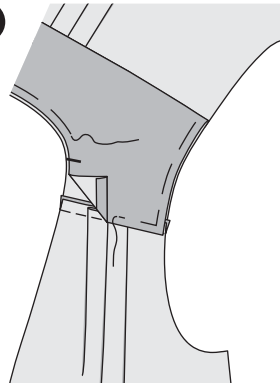
3



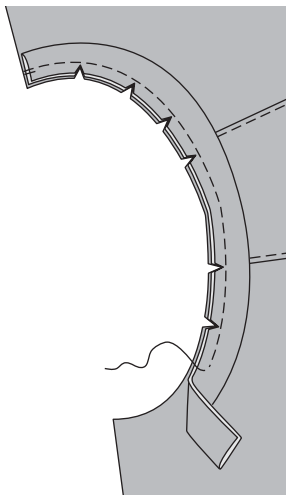
4



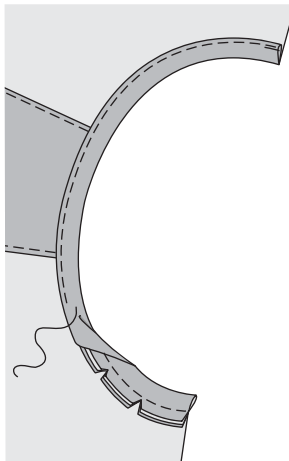
5

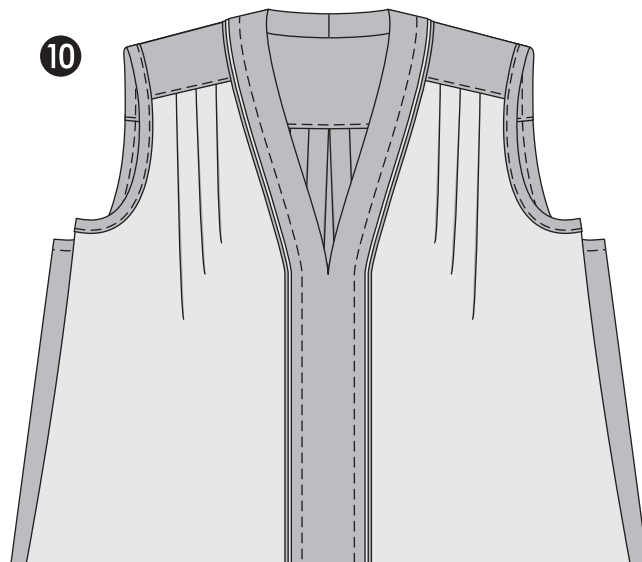
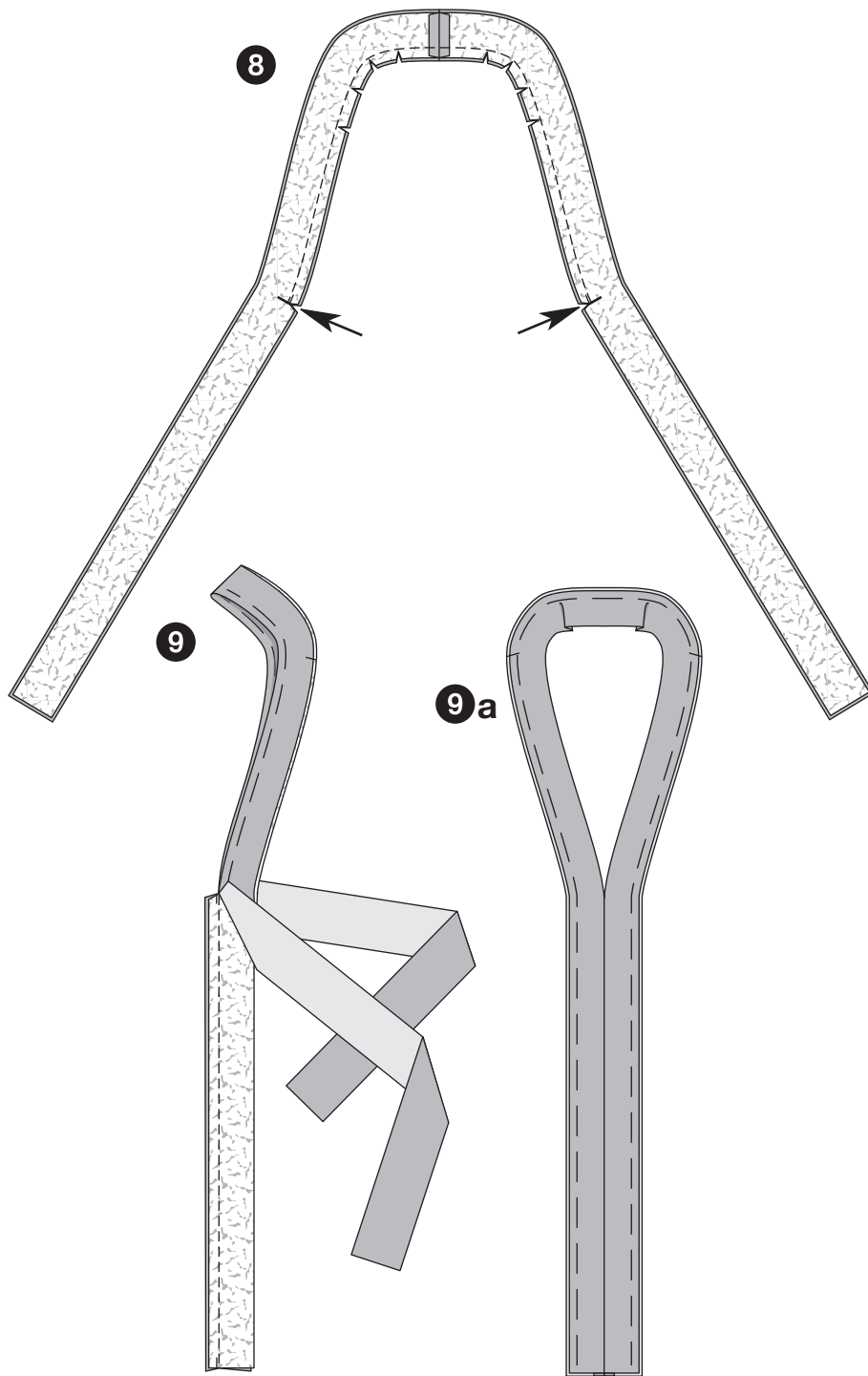


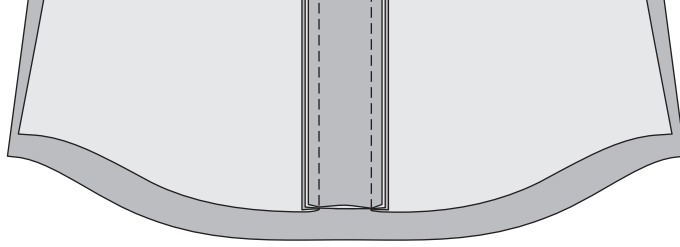
6



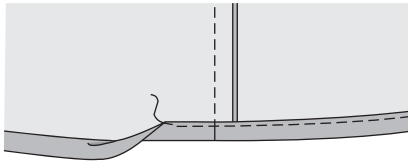
7



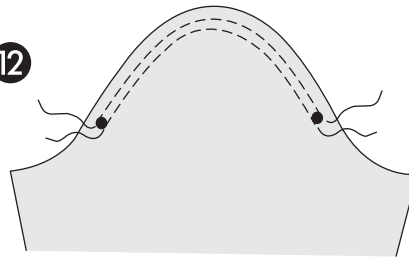




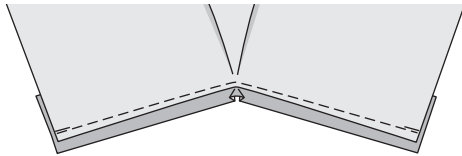
11



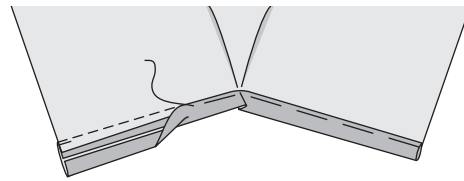
12



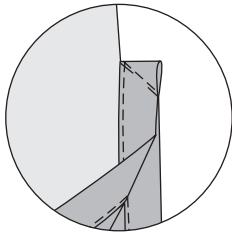
13



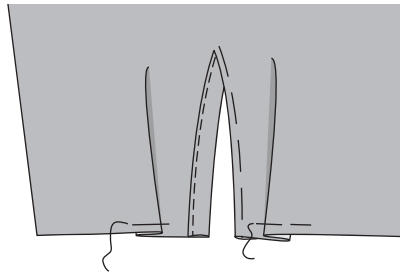
14



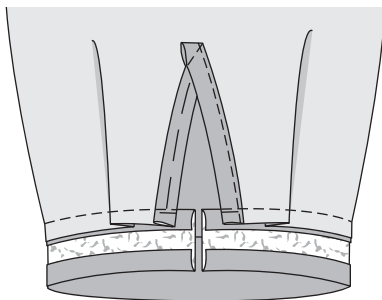
14a



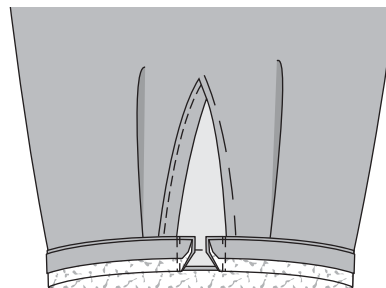
15



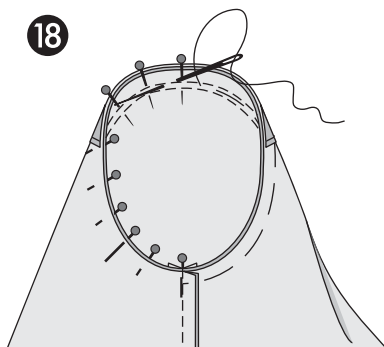
16



17



18



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 2x
A B	2	Rückenteil 1x
A B	3	Passe 2x
A B	4	Blende 4x
A	5	Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B	6	Ärmel 2x
B	7	Manschette 2x
B	8	Schlitzbesatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE **A** Teile 1 bis 5, für die BLUSE **B** Teile 1 bis 4 und 6 bis 8 in Ihrer Größe aus.

B - Gr. 36 bis 44

In Teil 4 sind die Querstriche für die Knöpfe nur für Gr. 34 eingezeichnet. Der oberste Querstrich ist für alle Größen separat am Nahtende eingezeichnet. Der unterste Querstrich gilt für alle Größen. Für die anderen Größen die restl. 8 Querstriche in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 und 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B	1	Front 2x
A B	2	Back 1x
A B	3	Yoke 2x
A B	4	Band 4x
A	5	Bias strip / armhole 2x
B	6	Sleeve 2x
B	7	Cuff 2x
B	8	Placket facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the BLOUSE, view **A**, pieces 1 to 5 and for the BLOUSE, view **B**, pieces 1 to 4 and 6 to 8.

B – sizes 10 to 18 (36 to 44)

The marked button positions on piece 4 apply only for size 8 (34). The upper position for each size is marked at the seam end. The lowest position applies for all sizes. For sizes 10 to 18 (36 to 44), mark the remaining 8 positions between the upper and lower positions and spaced evenly apart.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on pieces 5 and 8 (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant, 2x
A B	2	Dos, 1x
A B	3	Empiècement, 2x
A B	4	Parement, 4x
A	5	Biais d'emmanchure, 2x
B	6	Manche, 2x
B	7	Poignet, 2x
B	8	Parementure de fente, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons pour le CHEMISIER **A**: les pièces 1 à 5, pour le CHEMISIER **B**: les pièces 1 à 4, ainsi que 6 à 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

B - tailles 36 à 44

La répartition des repères transversaux qui, sur la pièce 4, indiquent l'emplacement des boutons, ne convient que pour la taille 34. Le repère supérieur est indiqué à l'extrémité de la couture séparément pour chacune des tailles. La position du repère inférieur est la même pour toutes les tailles. Répartissez les 8 autres repères à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 5 et 8 qui sont tracées surplus compris sur le patron.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
BLUSE

Falten

1 Am Rückenteil die Falten in Pfeilrichtung legen, festheften.
➡ Falten an den Vorderteilen genauso festheften.

Passe (gedoppelt)

2 Ein Passenteil rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 2). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite vom Rückenteil heften. Steppen (2a).

3 Passenteile über die Ansatznaht bügeln; linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Passenteil die Nahtzugabe der vord. Ansatzkanten umbügeln.

4 Das äußere Passenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 1). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln.

5 Das innere Passenteil an den vord. Passenansatznähten festheften. Ausschnittkanten der Passenteile aufeinanderheften. Bügeln. Von der rechten Blusenseite aus die Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen.

A

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen.

➡ Zugabe der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden.

6 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

7 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
BLOUSE

Pleats

1 Lay pleats in back piece in direction of arrows. Baste pleats to upper edge.

➡ On each front piece, lay and baste pleats in same manner.

Yoke (doubled)

2 Baste one yoke piece to upper edge of back piece, right sides facing, matching seam numbers (2). Baste the second yoke piece to the inner side of the back, with right side of yoke facing wrong side of back. Stitch yoke pieces in place (2a).

3 Press yoke pieces over attachment seams – wrong sides of yoke pieces are now facing. On the inner yoke piece, press allowances on front attachment edges to wrong side.

4 Baste outer yoke piece to blouse fronts, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Press seam allowances toward yoke.

5 Baste edges of inner yoke piece to front yoke attachment seams. Baste yoke pieces together along neck edge. Press. Working from the outer side of the blouse, topstitch the yoke close to the attachment seams, thereby catching edges of the inner yoke.

A

Armhole edges / bias strips

Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in.

➡ Trim allowances on armhole edges to 3/8" (1 cm) wide.

6 Baste each bias strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Stitch bias strip in place, stitching 3/8" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

7 Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch 1/4" (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strips.

ENTOILAGE

Comme sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
CHEMISIER

Plis

1 Coucher et bâtir les plis sur le dos dans la direction indiquée par les flèches.

➡ Bâtir de même les plis sur les devants.

Empiècement (doublé)

2 Bâtir une pièce de l'empiècement sur le dos (chiffre repère 2), endroit contre endroit. Puis bâtir la seconde pièce de l'emplacment sur le dos, endroit contre envers. Piquer (fig. 2a).

3 Relever les pièces de l'empiècement et les repasser sur la couture de montage: elles sont alors superposées envers contre envers. A la pièce intérieure de l'empiècement, replier et repasser sur l'envers le surplus des bords de montage devant.

4 Bâtir la pièce extérieure de l'empiècement sur les devants (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer. Repasser les surplus de couture sur l'empiècement.

5 Bâtir la pièce intérieure de l'empiècement sur les coutures de montage devant de l'empiècement. Bâtir les emmanchures de l'empiècement. Repasser. Par l'endroit du chemisier, surpiquer l'empiècement à ras des coutures de montage tout en veillant à fixer sa pièce intérieure.

A

Emmanchures / Biais

Plier les biais en deux envers contre envers dans le sens de leur longueur.

➡ Réduire le surplus des emmanchures à 1 cm.

6 Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

7 Rabattre et bâtir les biais sur l'envers. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en saisissant les biais.

DEUTSCH

AB

Blende

Blendenteile mit und ohne Einlage jeweils rechts auf rechts legen, Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

8 Blende mit Einlage rechts auf rechts auf die Blende ohne Einlage legen, Ausschnittkanten zwischen den Querstrichen aufeinanderheften und -steppen. Nahtenden sichern. Zugaben am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeile). Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Blende wenden. Ausschnitt heften, bügeln.

9 Blende mit Einlage rechts auf rechts aufeinanderstecken. Mittelnaht vom Einschnitt bis unten steppen. Nahtenden sichern.

An der Blende ohne Einlage die Mittelnaht genauso steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln. Offene Blendenkanten aufeinanderheften (9a).

10 Blende rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die vord. Kanten und den Ausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Schulterzeichen treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Zugaben zusammengefasst versäubern und in die Vorderteile und die Passe bügeln.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A

Saum

11 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

B

Ärmel

12 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

13 Untere Ärmelkante an der Einschnittmarkierung einschneiden. Schlitzkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schlitzbesatz stecken und steppen.
Besatz über die Ansatznaht bügeln.

14 Besatz nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und steppen.
Schlitz rechts auf rechts falten, am Schlitzende den Besatz laut Zeichnung schräg absteppen (14a).

15 Besatz an der vord. Schlitzkante nach innen umheften. Bügeln. Falten der unteren Ärmelkante in Pfeilrichtung einlegen, festheften.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

16 Manschette rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

17 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

ENGLISH

AB

Front and neck band

Lay interfaced band pieces together, right sides facing, and lay band pieces with no interfacing together, right sides facing. Stitch center back seams. Trim seam allowances and press seams open.

8 Lay interfaced band unit on band unit with no interfacing, right sides together. Baste together along neck edge, between seam marks, then stitch as basted. Tie-off ends of seam. Clip allowances at each seam mark, close to last stitch (arrows). Trim seam allowances and clip curves.
Turn band right side out. Baste neck edge and press.

9 Lay long sections of interfaced band together, right sides facing. Stitch center seam from clips to lower edge. Tie-off ends of seam.

On the band with no interfacing, stitch center seam in same manner. On each seam, trim seam allowances and press seam open. Baste open band edges together (9a).

10 Baste band to front and neck edges, right sides facing, matching center fronts and matching seam numbers (4). The shoulder marks must match. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Finish edges of seam allowances together and press allowances away from band.

Side seams

Lay blouse front on blouse back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

A

Hem

11 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place.

B

Sleeves

12 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

13 Slash lower edge of each sleeve. Spread slash edges open then pin and stitch to placket facing as illustrated.
Press facing over attachment seam.

14 Turn placket facing to inside, turn edge under, then baste and stitch to attachment seam.
Fold sleeve along slit, right side facing in. On upper end of slit, stitch diagonally across facing, as illustrated (14a).

15 On front edge of each slit, turn facing to inside and baste. Press. Lay pleats in lower edge of each sleeve, in direction of arrows, and baste in place.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances and press seams open.

16 Baste cuff to lower edge of each sleeve, right sides facing, matching seam numbers (6). Stitch as basted. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of cuff to wrong side.

17 Fold cuff along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across

FRANÇAIS

AB

Parements

Poser chaque pièce de parement entoillée sur la pièce correspondante non entoillée, endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

8 Poser la pièce entoillée du parement sur la pièce non entoillée, endroit contre endroit. Bâter le bord d'encolure, d'un repère transversal à l'autre; piquer. Piquer des points d'arrêt. Aux repères transversaux (flèches), inciser les surplus de couture jusqu'au dernier point de piqûre. Réduire et cranter les surplus de couture.
Retourner le parement sur l'endroit. Fermer son bord d'encolure par un bâti; repasser.

9 Épingler les deux pièces entoillées du parement l'une sur l'autre, endroit contre endroit, et piquer la couture milieu, de l'incision jusqu'au bord inférieur. Piquer des points d'arrêt.

Piquer de même la couture milieu sur la pièce non entoillée du parement. Réduire et écarter au fer les surplus de ces coutures milieu. Fermer le bord ouvert du parement par un bâti (fig. 9a).

10 Bâter le parement sur les bords devant et sur l'encolure (chiffre repère 4), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, ainsi que repères d'épaule sur repères d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les devants et sur l'empiècement.

Coutures latérales

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâter les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

A

Ourlet

11 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplir et le bâter en place. Piquer à ras du rempli.

B

Manches

12 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

13 Au bas de chaque manche, inciser le bord inférieur sur la ligne de fente. Écarter les bords de coupe et, comme illustré, les épingler sur la parementure de fente; piquer.
Rabattre et repasser la parementure sur sa couture de montage.

14 Plier la parementure envers contre envers, la remplir et la bâter sur sa couture de montage; piquer.
Plier la manche endroit contre endroit dans le prolongement de la fente; à l'extrémité de la fente, piquer en biseau sur la parementure comme indiqué sur la fig. 14a.

15 Au bord devant de la fente, rabattre et bâter la parementure sur l'envers; repasser. Au bord inférieur de la manche, coucher et bâter les plis dans la direction indiquée par les flèches.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 5). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

16 Bâter les poignets sur les bords de manche inférieurs (chiffre repère 6), endroit contre endroit; piquer. Repasser les surplus de couture sur les poignets.
Au grand côté opposé des poignets, replier et repasser le surplus sur l'envers.

17 Plier les poignets endroit contre endroit suivant leur ligne de pliure. Piquer les petits côtés. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner et bâter les poignets envers contre envers suivant la ligne

KNOPFLOCH einarbeiten.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

18 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➡ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf das Schulterzeichen der Passe treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 11 feststeppen.

KNÖPFE wie markiert auf die vord. Mittelnaht der Blende und die Manschetten nähen.

corners.
Turn cuff right side out and baste fold edge. Baste inner edge to attachment seam and edgestitch in place.
Work BUTTONHOLE in each cuff.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

18 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➡ The seam marks (7) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Hem the blouse as described and illustrated for step 11.

Sew BUTTONS along center front seam of band, as marked, and to cuffs.

de pliure. Bâter les poignets sur leur couture de montage; les surpiquer à ras de la couture.

Exécuter une BOUTONNIÈRE sur chaque poignet.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

18 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➡ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 7 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur les repères d'épaule de l'empiècement; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Piquer l'**ourlet** — voir texte et fig. 11.

Coudre les BOUTONS sur la couture milieu devant du parement suivant les repères, ainsi que sur les poignets.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand 2x
A B	2	achterpand 1x
A B	3	pas 2x
A B	4	bies 4x
A	5	schuine strook / armsgat 2x
B	6	mouw 2x
B	7	manchet 2x
B	8	splitbeleg 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 5,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 4 en 6 tot 8.

B - maat 36 tot 44

In deel 4 zijn de streepjes voor de knopen alleen voor maat 34 getekend. Het bovenste streepje is bij alle maten bij het einde van de naad getekend. Het onderste streepje geldt voor alle maten. Voor de andere maten de andere 8 streepjes op gelijkmatige afstanden indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknijpte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 en 8 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti 2x
A B	2	dietro 1x
A B	3	sprone 2x
A B	4	lista davanti 4x
A	5	striscia in isbieco scalfo 2x
B	6	manica 2x
B	7	polsino 2x
B	8	ripiego polsino 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la BLUSA **A** le parti 1 - 5;
per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 4, 6, 7 e 8 che corrispondono alla vostra taglia.

B - Taglie dalla 36 alla 44

I trattini per i bottoni sulla parte 4 sono contrassegnati solo per la taglia 34. Il trattino superiore è riportato separatamente per tutte le taglie all'estremità della cucitura. Il trattino inferiore vale per tutte le taglie. Per le altre taglie riportare gli altri 8 trattini a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 5 e 8 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio del-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 2 veces
A B	2	espalda 1 vez
A B	3	canesú 2 veces
A B	4	ribete 4 veces
A	5	tira al bies / sisa 2 veces
B	6	manga 2 veces
B	7	puño 2 veces
B	8	vista de abertura 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 5, para la BLUSA **B** las piezas 1 a 4 y 6 a 8 en la talla correspondiente.

B - tallas 36 a 44

En la pieza 4 están dibujadas las marcas para los botones sólo para la talla 34. La superior está marcada para todas las tallas por separado en el extremo de costura. La inferior vale para todas las tallas. Para el resto de las tallas hacer las 8 marcas restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 5 y 8 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELAR

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BLOUSE

Plooien in de panden

- 1 De plooien bij het achterpand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.
- ➡ Plooien bij de voorpanden ook inleggen en vastrijgen.

Pas (dubbel afgewerkt)

- 2 Een pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen. Stikken (2a).
- 3 De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij het binnenste pasdeel de voorste aanzetranden omstrijken.
- 4 Het buitenste pasdeel op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). Stikken. De naad naar de pas toe strijken.
- 5 Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden van de pas vastrijgen. De halsranden van de pasdelen op elkaar rijgen. Strijken. Aan de goede kant van de blouse de aanzetnaden van de pas smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken.

A

Armsgaten / schuine stroken

- De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
- ➡ De naad bij het armsgat tot 1 cm bijknippen.
 - 6 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

- 7 De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB
BLUSA / CAMICETTA

Pieghe

- 1 Montare sul dietro le pieghe nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.
- ➡ Imbastire allo stesso modo le pieghe sui davanti.

Sprone doppiato

- 2 Imbastire uno sprone sul dietro diritto su diritto (NC 2). Imbastire l'altro sprone con il diritto rivolto sul rovescio del dietro. Cucire (2a).
- 3 Stirare gli sproni ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura; i lati rovesci delle stoffe combaciano. Stirare verso l'interno il margine ai bordi d'attaccatura davanti dello sprone interno.
- 4 Imbastire lo sprone esterno sui davanti, diritto su diritto (NC 1). Cucire. Stirare i margini verso lo sprone.
- 5 Imbastire lo sprone interno sulle cuciture d'attaccatura davanti dello sprone. Allo sprone imbastire insieme i bordi dello scollo. Stirare. Impunturare lo sprone dal diritto a filo delle cuciture d'attaccatura cucendo così lo sprone interno.

A

Scalfi / Strisce in isbieco

- Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno.
- ➡ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.
 - 6 Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.
 - 7 Imbastire le strisce verso l'interno, stirarle e cucirle a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
BLUSA

Pliegues

- 1 En la espalda poner los pliegues en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.
- ➡ Hilvanar igual los pliegues en los delanteros.

Canesú (forrado)

- 2 Hilvanar una pieza de canesú en la espalda con los derechos encarados (número 2). Hilvanar la otra pieza con el derecho sobre el revés de la espalda. Coser (2a).
- 3 Planchar las piezas de canesú por encima de la costura de aplicación, los reverses quedan superpuestos. En la pieza interna planchar entornado el margen de los cantos delanteros de aplicación.
- 4 Hilvanar la pieza externa de canesú en los delanteros (número 1) derecho contra derecho. Coser. Planchar los márgenes en el canesú.
- 5 Hilvanar la pieza interna de canesú en las costuras de aplicación delanteras de canesú. Hilvanar montados los cantos del escote de las piezas de canesú. Planchar. Por el derecho de la blusa pespuntar el canesú en las costuras de aplicación al ras, pillando la pieza interna.

A

Sisas / tira al bias

- Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
- ➡ Recortar el margen de las sisas a 1 cm.
 - 6 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntar la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
 - 7 Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornado, planchar. Pespuntar las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

NEDERLANDS

AB

Bies

Steeds de verstevigde en niet-verstevigde biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

8 Verstevigde en niet-verstevigde bies op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de halsrand tussen de streepjes op elkaar rijgen en stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bij het streepje tot net voor de laatste steek inknippen (pijl). De naad bijknippen, inknippen.

Bies keren. Halsrand rijgen, strijken.

9 Verstevigde biesdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.

De zijnaden van de niet-verstevigde biesdelen op dezelfde manier stikken. Naden bijknippen en openstrijken. De open rand van de bies dichtrijgen (9a).

10 Bies met het midden op het midden op de voorranden en de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4); de tekenjes voor de schouders liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Naad samengenomen zigzaggen en naar de voorpanden en de pas toe strijken.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A

Zoom

11 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken.

B

Mouwen

12 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

13 De onderrand van de mouw bij de lijn inknippen. De splitranden tot een rechte rand openleggen en volgens de tekening op het splitbeleg vastspelden en vaststikken. Beleg over de aanzetnaad heen strijken.

14 Het beleg naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en vaststikken. Split dubbelvouwen (goede kant binnen), bij het einde van het split het beleg volgens de tekening schuin doorstikken (14a).

15 Beleg bij de voorste splitrand naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken. De plooiën bij de onderrand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 5). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

16 De manchetten op de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6) en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

17 Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen. Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken.

ITALIANO

AB

Lista davanti

Disporre la lista con e senza rinforzo diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Rifilare i margini e stirarli aperti.

8 Disporre la lista rinforzata su quella non rinforzata, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi dello scollo fra i trattini e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccie). Rifilare i margini ed inciderli. Rivoltare la lista. Imbastire lo scollo e stirare.

9 Appuntare insieme le liste rinforzate diritto su diritto. Chiudere la cucitura interna dall'incisione fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto.

Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale alla lista senza rinforzo. Rifilare i margini e stirarli aperti. Imbastire insieme i bordi aperti della lista (9a).

10 Imbastire la lista, diritto su diritto e centro su centro, sui bordi davanti e sullo scollo (NC 4); i contrassegni sulle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Rifinire insieme i margini e stirarli verso i davanti e lo sprone.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A

Orlo

11 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

B

Maniche

12 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

13 Incidere il bordo inferiore alle maniche lungo il contrassegno. Aprire i bordi tagliati, appuntarli sul ripiego dello spacco come illustrato e cucirli. Stirare il ripiego piegandolo sulla cucitura d'attaccatura.

14 Voltare il ripiego verso l'interno, ripiegarlo ancora, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo. Piegare lo spacco diritto su diritto, cucire in isbieco il ripiego all'estremità dello spacco come illustrato (14a).

15 Imbastire verso l'interno il ripiego al bordo davanti dello spacco. Stirare. Montare le pieghe sul bordo inferiore delle maniche nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

16 Imbastire i polsini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto (NC 6) e cucirli. Stirare i margini verso i polsini. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

17 Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Imbastire verso l'interno i polsini lungo la linea di ripiegatura, imbastirli sulla cucitura d'attaccatura e cucirli a filo della cucitura. Eseguire l'OCCHIELLO.

ESPAÑOL

AB

Ribete

Poner las piezas de ribete con y sin entretela con los derechos encarados, coser la costura posterior central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

8 Poner el ribete con entretela sobre el ribete sin entretela con los derechos encarados, hilvanar y coser montados los cantos del escote entre las marcas. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en la marca al ras del último pespunte (flechas). Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Girar el ribete. Hilvanar el escote y planchar.

9 Prender superpuesto el ribete con entretela derecho contra derecho. Coser la costura central desde el piquete hasta bajo. Asegurar los extremos.

En el ribete sin entretela coser igual la costura central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Hilvanar montados los cantos de ribete (9a).

10 Hilvanar el ribete en los cantos delanteros y en el escote (número 4) derecho contra derecho y medio sobre medio, las marcas hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en los delanteros y en el canesú.

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A

Dobladillo

11 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

B

Manga

12 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

13 Piquetear el canto inferior manga en la marca. Separar los cantos y según dibujo prender en la vista de abertura. Coser. Planchar la vista por encima de la costura de aplicación.

14 Girar la vista hacia dentro, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y coser. Doblar la abertura derecho contra derecho, en el extremo pespuntear la vista según dibujo en sesgo (14a).

15 Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista en el canto delantero de abertura. Planchar. Poner los pliegues del canto inferior manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 5). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

16 Hilvanar el puño en el canto inferior manga (número 6) derecho contra derecho y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

17 Doblar el puño por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño por la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Pespuntear al ras. Bordar el OJAL.

zetnaad vastrijgen en smal vaststikken.
KNOOPSGAT maken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

18 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij het tekenkje voor de schouder bij de pas liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 11 vaststikken.

KNOPEN volgens het patroon bij de middenvoornaad van de bies en bij de manchetten vastnaaien.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

18 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➡ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con il trattino delle spalle sullo sprone. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 11.

Attaccare i BOTTONI sulla cucitura centrale davanti della lista e sui polsini come indicato.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

18 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la marca hombro del canesú. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 11.

Coser los BOTONES como está marcado en la costura delantera central de ribete y en los puños.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Ok 2x
- A B 4 Slå 4x
- A 5 Snedremsa / ärmringning 2x
- B 6 Ärm 2x
- B 7 Manschett 2x
- B 8 Sprundinfodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN A delarna 1 till 5,
för BLUSEN B delarna 1 till 4 och 6 till 8.

B - Stl. 36 till 44

Tvårstrecken för knapparna är inritade i del 4 bara för stl. 34. Det översta tvårstrecket är inritat för alla storlekar separat vid sömmen. Det nedersta tvårstrecket gäller för alla storlekar. För övriga storlekar ritas de resterade 8 tvårstrecken in med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 och 8 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Перед 2x
- A B 2 Спинка 1x
- A B 3 Кокетка 2x
- A B 4 Планка 4x
- A 5 Косая бейка / Пройма 2x
- B 6 Рукав 2x
- B 7 Манжета 2x
- B 8 Обтачка разреза рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ A детали 1 - 5, для БЛУЗЫ B детали 1 - 4 и 6 - 8 нужного размера.

B - Размеры 36 - 44

На детали 4 поперечные метки для пуговиц поставлены для размера 34. Поперечная метка для верхней пуговицы поставлена отдельно для каждого размера у конца шва. Поперечная метка для нижней пуговицы одна для всех размеров. Для остальных размеров поставить поперечные метки для 8 пуговиц с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 5 и 8 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB
BLUS

Veck

- ➊ Lägg vecken på bakstycket i pilriktningen och träckla fast dem.
➔ Träckla fast vecken på framstyckena på samma sätt.

Ok (dubblerat)

- ➋ Träckla fast en okdel räta mot räta på bakstycket (sömnummer 2). Träckla fast den andra okdelen med rätsidan på bakstyckets avigsida. Sy (2a).

- ➌ Pressa okdelarna över fastsättningssömmen; tygets avigsidor ligger på varandra. Pressa vid den inre okdelen in sömsmånen i de främre fastsättningskanterna.

- ➍ Träckla fast den yttre okdelen räta mot räta på framstyckena (sömnummer 1). Sy. Pressa in sömsmånerna i oket.

- ➎ Träckla fast den inre okdelen vid okets främre fastsättningssömmar. Träckla ihop okdelarnas halsringningskanter. Pressa. Kantsticka oket smalt från blusens rätsida utmed fastsättningssömmarna, samtidigt sys den inre okdelen fast.

A

Ärmringningar / snedremsor

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt.

- ➔ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

- ➏ Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

- ➐ Träckla in snedremsan och pressa. Kantsticka ärmringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
БЛУЗА

Складки

- ➊ На спинке заложить и заметать складки в направлении стрелок.
➔ Складки на деталях переда заметать так же.

Кокетка (двойная)

- ➋ Одну кокетку (внешнюю) приметать к верхнему срезу спинки, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 2). Вторую кокетку (внутреннюю) наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать к ее верхнему срезу. Кокетки притачать (2a).

- ➌ Кокетки заутюжить вверх над швом притачивания, изнаночная сторона к изнаночной стороне. На внутренней кокетке заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

- ➍ Внешнюю кокетку приметать и притачать к деталям переда (контрольная метка 1), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски швов заутюжить на кокетку.

- ➎ Внутреннюю кокетку приметать над швами притачивания внешней кокетки к деталям переда. Сметать срезы горловины и срезы пройм кокеток. Приутюжить. С лицевой стороны блузы отстрочить внешнюю кокетку близко к швам притачивания, прихватывая внутреннюю кокетку.

A

Проймы / Косые бейки

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

- ➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

- ➏ Каждую сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

- ➐ Косые бейки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Блузу отстрочить вдоль пройм на расстоянии 0,7 см, настрачивая косые бейки.

AB

Slå

Lägg slädelarna med och utan mellanlägg räta mot räta, sy den bakre mitsömmen. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

8 Lägg slån med mellanlägg räta mot räta på slån utan mellanlägg, träckla och sy ihop halsringningskanterna mellan tvärstrecket. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pilar). Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Vänd slån. Träckla halsringningen, pressa.

9 Nåla ihop slån med mellanlägg räta mot räta. Sy mitsömmen från klippjacket ända ned. Fäst sömändarna.

Sy mitsömmen på slån utan mellanlägg på samma sätt. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna. Träckla ihop slåns öppna kanter (9a).

10 Träckla fast slån räta mot räta och mitt mot mitt på de främre kanterna och halsringningen (sömnummer 4); axelmarkeringarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa in dem i framstyckena och oket.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

A

Fäll

11 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

B

Ärmar

12 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inållning av ärmkullen.

13 Klipp upp den nedre ärmkanten vid uppklippsmarkeringen. Dra isär klippkanterna och nåla och sy fast dem på sprundinfodringen enligt teckningen. Pressa infodringen över fastsättningsömmen.

14 Vänd infodringen inåt, vik in, träckla och sy fast den utmed fastsättningsömmen. Vik sprundet räta mot räta, kantsticka infodringen snett vid sprundanden enligt teckningen (14a).

15 Träckla in infodringen i den främre sprundkanten. Pressa. Lägg vicken i den nedre ärmkanten i pilriktningen och träckla fast dem.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 5) ärmsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

16 Träckla (sömnummer 6) och sy fast manschetten räta mot räta på den nedre ärmkanten. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan.

17 Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Träckla in manschetten vid vikningslinjen, träckla och sy fast den smalt vid fastsättningsömmen.

AB

Планки

Дублированные и не дублированные прокладкой планки сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить по заднему среднему шву. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

8 Дублированную прокладкой планку наложить лицевой стороной на лицевую сторону не дублированной прокладкой планки, сметать и стачать срезы горловины между поперечными метками. На концах шва сделать закрепки. Припуски у поперечных меток надсечь к последнему стежку (стрелки). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Планку вывернуть. Край горловины выметать, приутюжить.

9 Дублированные прокладкой планки сложить лицевыми сторонами и сколоть. Выполнить средний шов от надсечки до низу. На концах шва сделать закрепки.

На не дублированных прокладкой планках выполнить средний шов так же. Припуски каждого среднего шва срезать близко к строчке и разутюжить. Открытые срезы планок сметать (9a).

10 Планку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезам бортов и горловины, совместив линии середины (контрольная метка 4), а также плечевые метки. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на детали переда и кокетку.

Боковые швы

Детали переда сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

A

Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

B

Рукава

12 Для приспособивания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком.

13 На каждом рукаве сделать по разметке разрез и разложить его в прямую линию. Рукав приколоть к обтачке вдоль одного из ее продольных срезов и притачать близко к краю разреза так, как показано на рисунке. Обтачку заутюжить над швом притачивания.

14 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить. Рукав сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать обе половинки окантовки у верхнего конца разреза наискосок как вытачку (14a).

15 Обтачку переднего края разреза заметать на изнаночную сторону, приутюжить. По нижнему срезу рукава заложить и заметать складки в направлении стрелок.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

16 Каждую манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 6). Притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

17 Манжету сложить пополам по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Внутреннюю половинку манжеты заметать на изнаночную сторону, приметать

Sy i ett KNAPPHAL.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

18 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➡ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på oket. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 11.

Sy fast KNAPPARNA på den främre mittsömmen på slån och manschetterna enligt markering.

над швом притачивания манжеты и настроить в край.

ПЕТЛЮ обметать.

Рукава втачать

Для приспособивания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

18 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➡ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевой меткой на кокетке. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заузить на рукав.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 11.

ПУГОВИЦЫ пришить к планке над передним средним швом и на задние концы манжет.

BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,60	1,60	1,60	1,60	1,75	1,75	1,60	1,60	1,60	1,60	1,65	1,65
B	m	2,00	2,00	2,00	2,30	2,30	2,30	1,60	1,65	1,65	1,70	1,75	2,10

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Viskose, Seide, Kreppstoffe,
leichte Baumwollstoffe

Rayon, silk, crepe fabrics,
lightweight cottons

Viscose, soie, crêpe, cotonnade légère

viscose, zijde, crêpestoffen,
lichte katoenen stoffen

viscosa, seta, crespò,
cotone leggero

Viscosa, seda, telas de crep,
géneros ligeros de algodón

Viskos, siden, kräpptyger,
lätta bomullstyger

Вискозные ткани,
шелковые ткани, креп,
легкие хлопчатобумажные ткани

AB:

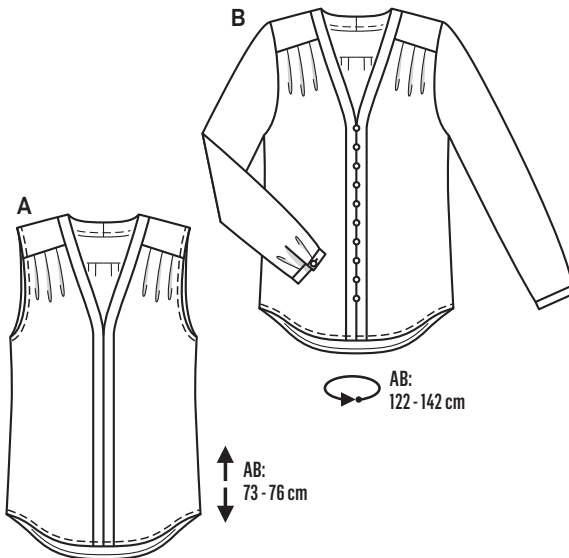
Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка
90 cm x 30 cm



B:



12 x



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales

rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка

Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

4



B

7

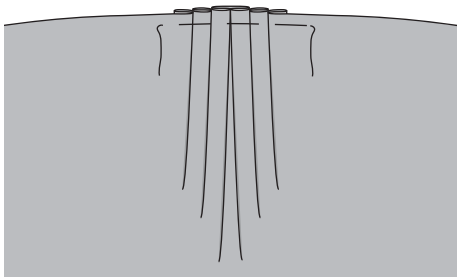


2x

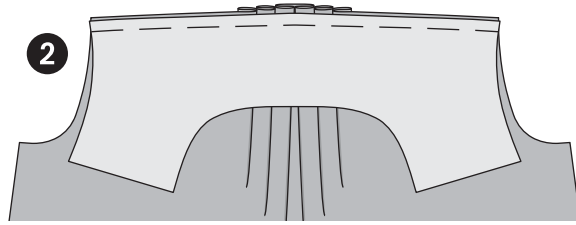


2x

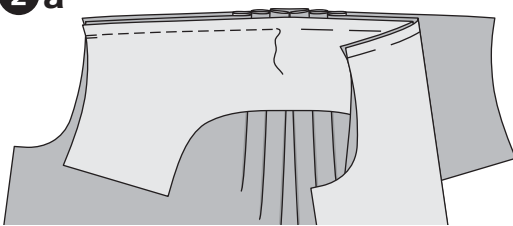
1



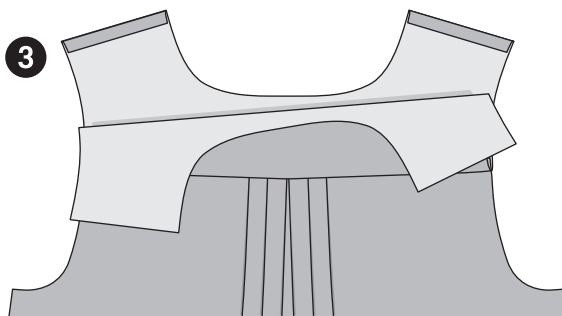
2



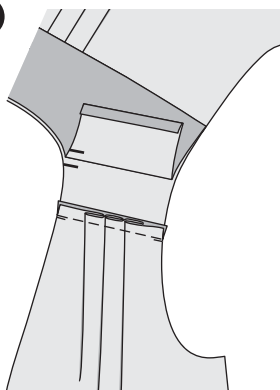
2 a



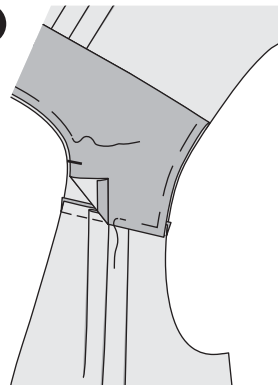
3



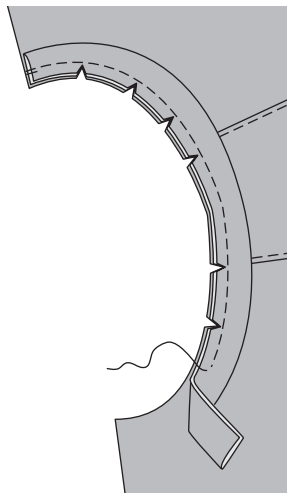
4



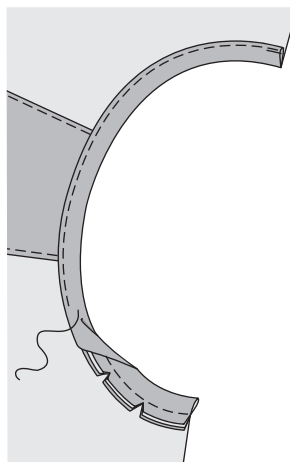
5

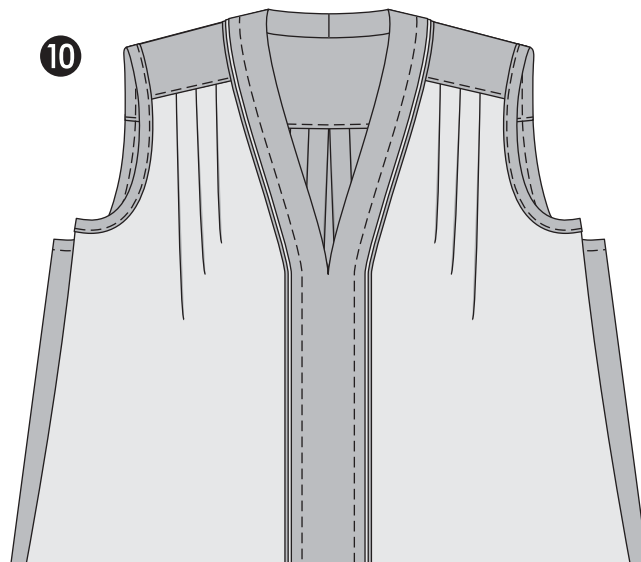
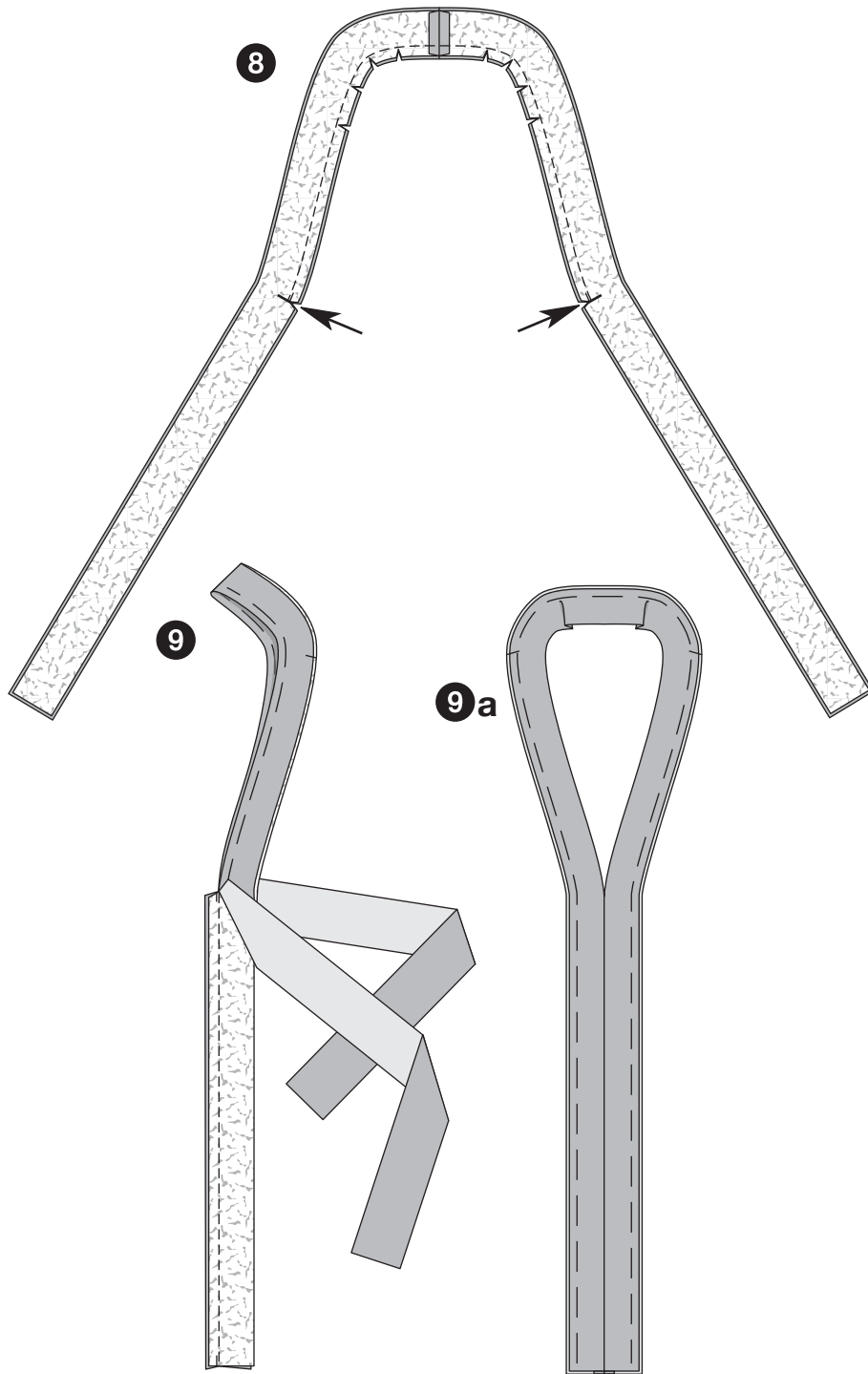


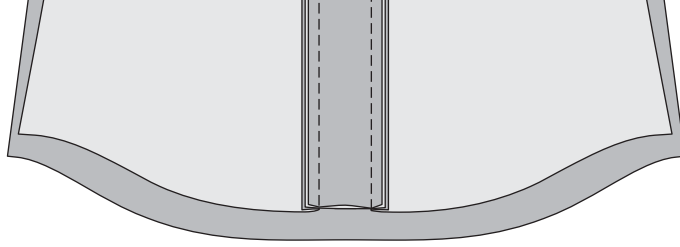
6



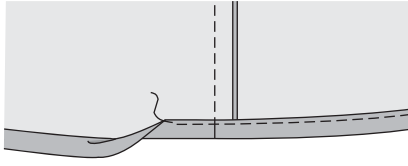
7



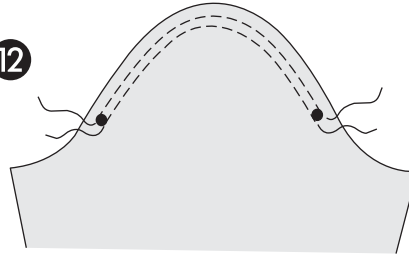




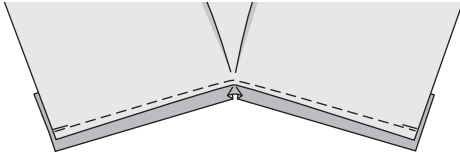
11



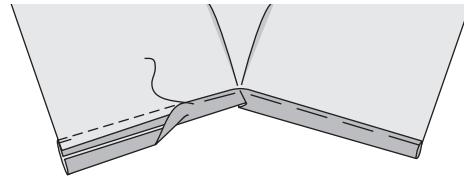
12



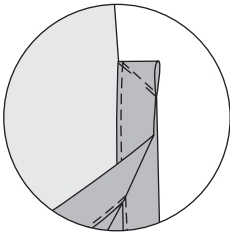
13



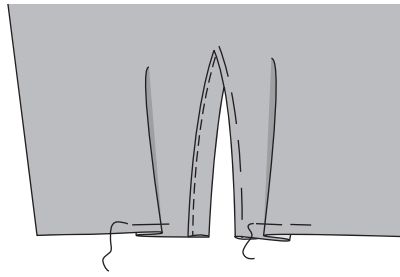
14



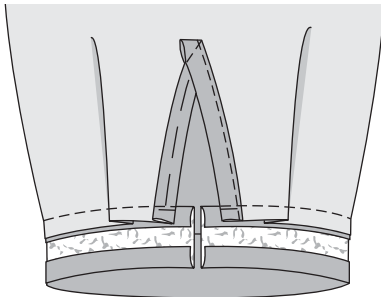
14a



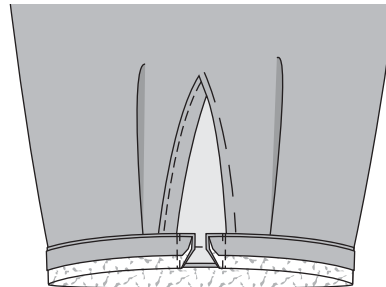
15



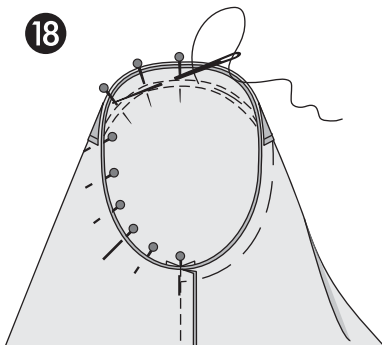
16



17



18



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 2x
A B	2	Rückenteil 1x
A B	3	Passe 2x
A B	4	Blende 4x
A	5	Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B	6	Ärmel 2x
B	7	Manschette 2x
B	8	Schlitzbesatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE **A** Teile 1 bis 5, für die BLUSE **B** Teile 1 bis 4 und 6 bis 8 in Ihrer Größe aus.

B - Gr. 36 bis 44

In Teil 4 sind die Querstriche für die Knöpfe nur für Gr. 34 eingezeichnet. Der oberste Querstrich ist für alle Größen separat am Nahtende eingezeichnet. Der unterste Querstrich gilt für alle Größen. Für die anderen Größen die restl. 8 Querstriche in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 und 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B	1	Front 2x
A B	2	Back 1x
A B	3	Yoke 2x
A B	4	Band 4x
A	5	Bias strip / armhole 2x
B	6	Sleeve 2x
B	7	Cuff 2x
B	8	Placket facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the BLOUSE, view **A**, pieces 1 to 5 and for the BLOUSE, view **B**, pieces 1 to 4 and 6 to 8.

B – sizes 10 to 18 (36 to 44)

The marked button positions on piece 4 apply only for size 8 (34). The upper position for each size is marked at the seam end. The lowest position applies for all sizes. For sizes 10 to 18 (36 to 44), mark the remaining 8 positions between the upper and lower positions and spaced evenly apart.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on pieces 5 and 8 (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant, 2x
A B	2	Dos, 1x
A B	3	Empiècement, 2x
A B	4	Parement, 4x
A	5	Biais d'emmanchure, 2x
B	6	Manche, 2x
B	7	Poignet, 2x
B	8	Parementure de fente, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons pour le CHEMISIER **A**: les pièces 1 à 5, pour le CHEMISIER **B**: les pièces 1 à 4, ainsi que 6 à 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

B - tailles 36 à 44

La répartition des repères transversaux qui, sur la pièce 4, indiquent l'emplacement des boutons, ne convient que pour la taille 34. Le repère supérieur est indiqué à l'extrémité de la couture séparément pour chacune des tailles. La position du repère inférieur est la même pour toutes les tailles. Répartissez les 8 autres repères à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 5 et 8 qui sont tracées surplus compris sur le patron.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
BLUSE

Falten

1 Am Rückenteil die Falten in Pfeilrichtung legen, festheften.

➡ Falten an den Vorderteilen genauso festheften.

Passe (gedoppelt)

2 Ein Passenteil rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 2). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite vom Rückenteil heften. Steppen (2a).

3 Passenteile über die Ansatznaht bügeln; linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Passenteil die Nahtzugabe der vord. Ansatzkanten umbügeln.

4 Das äußere Passenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 1). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln.

5 Das innere Passenteil an den vord. Passenansatznähten festheften. Ausschnittkanten der Passenteile aufeinanderheften. Bügeln. Von der rechten Blusenseite aus die Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen.

A

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen.

➡ Zugabe der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden.

6 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

7 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
BLOUSE

Pleats

1 Lay pleats in back piece in direction of arrows. Baste pleats to upper edge.

➡ On each front piece, lay and baste pleats in same manner.

Yoke (doubled)

2 Baste one yoke piece to upper edge of back piece, right sides facing, matching seam numbers (2). Baste the second yoke piece to the inner side of the back, with right side of yoke facing wrong side of back. Stitch yoke pieces in place (2a).

3 Press yoke pieces over attachment seams – wrong sides of yoke pieces are now facing. On the inner yoke piece, press allowances on front attachment edges to wrong side.

4 Baste outer yoke piece to blouse fronts, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Press seam allowances toward yoke.

5 Baste edges of inner yoke piece to front yoke attachment seams. Baste yoke pieces together along neck edge. Press. Working from the outer side of the blouse, topstitch the yoke close to the attachment seams, thereby catching edges of the inner yoke.

A

Armhole edges / bias strips

Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in.

➡ Trim allowances on armhole edges to 3/8" (1 cm) wide.

6 Baste each bias strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Stitch bias strip in place, stitching 3/8" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

7 Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch 1/4" (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strips.

ENTOILAGE

Comme sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
CHEMISIER

Plis

1 Coucher et bâtir les plis sur le dos dans la direction indiquée par les flèches.

➡ Bâtir de même les plis sur les devants.

Empiècement (doublé)

2 Bâtir une pièce de l'empiècement sur le dos (chiffre repère 2), endroit contre endroit. Puis bâtir la seconde pièce de l'emplacment sur le dos, endroit contre envers. Piquer (fig. 2a).

3 Relever les pièces de l'empiècement et les repasser sur la couture de montage: elles sont alors superposées envers contre envers. A la pièce intérieure de l'empiècement, replier et repasser sur l'envers le surplus des bords de montage devant.

4 Bâtir la pièce extérieure de l'empiècement sur les devants (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer. Repasser les surplus de couture sur l'empiècement.

5 Bâtir la pièce intérieure de l'empiècement sur les coutures de montage devant de l'empiècement. Bâtir les emmanchures de l'empiècement. Repasser. Par l'endroit du chemisier, surpiquer l'empiècement à ras des coutures de montage tout en veillant à fixer sa pièce intérieure.

A

Emmanchures / Biais

Plier les biais en deux envers contre envers dans le sens de leur longueur.

➡ Réduire le surplus des emmanchures à 1 cm.

6 Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

7 Rabattre et bâtir les biais sur l'envers. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en saisissant les biais.

DEUTSCH

AB

Blende

Blendenteile mit und ohne Einlage jeweils rechts auf rechts legen, Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

8 Blende mit Einlage rechts auf rechts auf die Blende ohne Einlage legen, Ausschnittkanten zwischen den Querstrichen aufeinanderheften und -steppen. Nahtenden sichern. Zugaben am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeile). Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Blende wenden. Ausschnitt heften, bügeln.

9 Blende mit Einlage rechts auf rechts aufeinanderstecken. Mittelnaht vom Einschnitt bis unten steppen. Nahtenden sichern.

An der Blende ohne Einlage die Mittelnaht genauso steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln. Offene Blendenkanten aufeinanderheften (9a).

10 Blende rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die vord. Kanten und den Ausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Schulterzeichen treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Zugaben zusammengefasst versäubern und in die Vorderteile und die Passe bügeln.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A

Saum

11 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

B

Ärmel

12 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

13 Untere Ärmelkante an der Einschnittmarkierung einschneiden. Schlitzkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schlitzbesatz stecken und steppen.
Besatz über die Ansatznaht bügeln.

14 Besatz nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und steppen.
Schlitz rechts auf rechts falten, am Schlitzende den Besatz laut Zeichnung schräg absteppen (14a).

15 Besatz an der vord. Schlitzkante nach innen umheften. Bügeln. Falten der unteren Ärmelkante in Pfeilrichtung einlegen, festheften.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

16 Manschette rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

17 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

ENGLISH

AB

Front and neck band

Lay interfaced band pieces together, right sides facing, and lay band pieces with no interfacing together, right sides facing. Stitch center back seams. Trim seam allowances and press seams open.

8 Lay interfaced band unit on band unit with no interfacing, right sides together. Baste together along neck edge, between seam marks, then stitch as basted. Tie-off ends of seam. Clip allowances at each seam mark, close to last stitch (arrows). Trim seam allowances and clip curves.
Turn band right side out. Baste neck edge and press.

9 Lay long sections of interfaced band together, right sides facing. Stitch center seam from clips to lower edge. Tie-off ends of seam.

On the band with no interfacing, stitch center seam in same manner. On each seam, trim seam allowances and press seam open. Baste open band edges together (9a).

10 Baste band to front and neck edges, right sides facing, matching center fronts and matching seam numbers (4). The shoulder marks must match. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Finish edges of seam allowances together and press allowances away from band.

Side seams

Lay blouse front on blouse back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

A

Hem

11 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place.

B

Sleeves

12 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

13 Slash lower edge of each sleeve. Spread slash edges open then pin and stitch to placket facing as illustrated.
Press facing over attachment seam.

14 Turn placket facing to inside, turn edge under, then baste and stitch to attachment seam.
Fold sleeve along slit, right side facing in. On upper end of slit, stitch diagonally across facing, as illustrated (14a).

15 On front edge of each slit, turn facing to inside and baste. Press. Lay pleats in lower edge of each sleeve, in direction of arrows, and baste in place.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances and press seams open.

16 Baste cuff to lower edge of each sleeve, right sides facing, matching seam numbers (6). Stitch as basted. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of cuff to wrong side.

17 Fold cuff along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across

FRANÇAIS

AB

Parements

Poser chaque pièce de parement entoillée sur la pièce correspondante non entoillée, endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

8 Poser la pièce entoillée du parement sur la pièce non entoillée, endroit contre endroit. Bâter le bord d'encolure, d'un repère transversal à l'autre; piquer. Piquer des points d'arrêt. Aux repères transversaux (flèches), inciser les surplus de couture jusqu'au dernier point de piqûre. Réduire et cranter les surplus de couture.
Retourner le parement sur l'endroit. Fermer son bord d'encolure par un bâti; repasser.

9 Épingler les deux pièces entoillées du parement l'une sur l'autre, endroit contre endroit, et piquer la couture milieu, de l'incision jusqu'au bord inférieur. Piquer des points d'arrêt.

Piquer de même la couture milieu sur la pièce non entoillée du parement. Réduire et écarter au fer les surplus de ces coutures milieu. Fermer le bord ouvert du parement par un bâti (fig. 9a).

10 Bâter le parement sur les bords devant et sur l'encolure (chiffre repère 4), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, ainsi que repères d'épaule sur repères d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les devants et sur l'empiècement.

Coutures latérales

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâter les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

A

Ourlet

11 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplir et le bâter en place. Piquer à ras du rempli.

B

Manches

12 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

13 Au bas de chaque manche, inciser le bord inférieur sur la ligne de fente. Écarter les bords de coupe et, comme illustré, les épingler sur la parementure de fente; piquer.
Rabattre et repasser la parementure sur sa couture de montage.

14 Plier la parementure envers contre envers, la remplir et la bâter sur sa couture de montage; piquer.
Plier la manche endroit contre endroit dans le prolongement de la fente; à l'extrémité de la fente, piquer en biseau sur la parementure comme indiqué sur la fig. 14a.

15 Au bord devant de la fente, rabattre et bâter la parementure sur l'envers; repasser. Au bord inférieur de la manche, coucher et bâter les plis dans la direction indiquée par les flèches.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 5). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

16 Bâter les poignets sur les bords de manche inférieurs (chiffre repère 6), endroit contre endroit; piquer. Repasser les surplus de couture sur les poignets.
Au grand côté opposé des poignets, replier et repasser le surplus sur l'envers.

17 Plier les poignets endroit contre endroit suivant leur ligne de pliure. Piquer les petits côtés. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner et bâter les poignets envers contre envers suivant la ligne

KNOPFLOCH einarbeiten.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

18 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➡ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf das Schulterzeichen der Passe treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 11 feststeppen.

KNÖPFE wie markiert auf die vord. Mittelnaht der Blende und die Manschetten nähen.

corners.
Turn cuff right side out and baste fold edge. Baste inner edge to attachment seam and edgestitch in place.
Work BUTTONHOLE in each cuff.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

18 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➡ The seam marks (7) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Hem the blouse as described and illustrated for step 11.

Sew BUTTONS along center front seam of band, as marked, and to cuffs.

de pliure. Bâter les poignets sur leur couture de montage; les surpiquer à ras de la couture.

Exécuter une BOUTONNIÈRE sur chaque poignet.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

18 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➡ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 7 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur les repères d'épaule de l'empiècement; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Piquer l'**ourlet** — voir texte et fig. 11.

Coudre les BOUTONS sur la couture milieu devant du parement suivant les repères, ainsi que sur les poignets.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand 2x
A B	2	achterpand 1x
A B	3	pas 2x
A B	4	bies 4x
A	5	schuine strook / armsgat 2x
B	6	mouw 2x
B	7	manchet 2x
B	8	splitbeleg 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 5,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 4 en 6 tot 8.

B - maat 36 tot 44

In deel 4 zijn de streepjes voor de knopen alleen voor maat 34 getekend. Het bovenste streepje is bij alle maten bij het einde van de naad getekend. Het onderste streepje geldt voor alle maten. Voor de andere maten de andere 8 streepjes op gelijkmatige afstanden indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknijpte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 en 8 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti 2x
A B	2	dietro 1x
A B	3	sprone 2x
A B	4	lista davanti 4x
A	5	striscia in isbieco scalfo 2x
B	6	manica 2x
B	7	polsino 2x
B	8	ripiego polsino 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la BLUSA **A** le parti 1 - 5;
per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 4, 6, 7 e 8
che corrispondono alla vostra taglia.

B - Taglie dalla 36 alla 44

I trattini per i bottoni sulla parte 4 sono contrassegnati solo per la taglia 34. Il trattino superiore è riportato separatamente per tutte le taglie all'estremità della cucitura. Il trattino inferiore vale per tutte le taglie. Per le altre taglie riportare gli altri 8 trattini a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 5 e 8 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio del-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 2 veces
A B	2	espalda 1 vez
A B	3	canesú 2 veces
A B	4	ribete 4 veces
A	5	tira al bies / sisa 2 veces
B	6	manga 2 veces
B	7	puño 2 veces
B	8	vista de abertura 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A** las piezas 1 a 5,
para la BLUSA **B** las piezas 1 a 4 y 6 a 8
en la talla correspondiente.

B - tallas 36 a 44

En la pieza 4 están dibujadas las marcas para los botones sólo para la talla 34. La superior está marcada para todas las tallas por separado en el extremo de costura. La inferior vale para todas las tallas. Para el resto de las tallas hacer las 8 marcas restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 5 y 8 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELAR

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BLOUSE

Plooien in de panden

- 1 De plooien bij het achterpand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.
- ➡ Plooien bij de voorpanden ook inleggen en vastrijgen.

Pas (dubbel afgewerkt)

- 2 Een pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen. Stikken (2a).
- 3 De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij het binnenste pasdeel de voorste aanzetranden omstrijken.
- 4 Het buitenste pasdeel op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). Stikken. De naad naar de pas toe strijken.
- 5 Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden van de pas vastrijgen. De halsranden van de pasdelen op elkaar rijgen. Strijken. Aan de goede kant van de blouse de aanzetnaden van de pas smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken.

A

Armsgaten / schuine stroken

- De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
- ➡ De naad bij het armsgat tot 1 cm bijknippen.
 - 6 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

- 7 De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB
BLUSA / CAMICETTA

Pieghe

- 1 Montare sul dietro le pieghe nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.
- ➡ Imbastire allo stesso modo le pieghe sui davanti.

Sprone doppiato

- 2 Imbastire uno sprone sul dietro diritto su diritto (NC 2). Imbastire l'altro sprone con il diritto rivolto sul rovescio del dietro. Cucire (2a).
- 3 Stirare gli sproni ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura; i lati rovesci delle stoffe combaciano. Stirare verso l'interno il margine ai bordi d'attaccatura davanti dello sprone interno.
- 4 Imbastire lo sprone esterno sui davanti, diritto su diritto (NC 1). Cucire. Stirare i margini verso lo sprone.
- 5 Imbastire lo sprone interno sulle cuciture d'attaccatura davanti dello sprone. Allo sprone imbastire insieme i bordi dello scollo. Stirare. Impunturare lo sprone dal diritto a filo delle cuciture d'attaccatura cucendo così lo sprone interno.

A

Scalfi / Strisce in isbieco

- Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno.
- ➡ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.
 - 6 Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.
 - 7 Imbastire le strisce verso l'interno, stirarle e cucirle a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
BLUSA

Pliegues

- 1 En la espalda poner los pliegues en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.
- ➡ Hilvanar igual los pliegues en los delanteros.

Canesú (forrado)

- 2 Hilvanar una pieza de canesú en la espalda con los derechos encarados (número 2). Hilvanar la otra pieza con el derecho sobre el revés de la espalda. Coser (2a).
- 3 Planchar las piezas de canesú por encima de la costura de aplicación, los reverses quedan superpuestos. En la pieza interna planchar entornado el margen de los cantos delanteros de aplicación.
- 4 Hilvanar la pieza externa de canesú en los delanteros (número 1) derecho contra derecho. Coser. Planchar los márgenes en el canesú.
- 5 Hilvanar la pieza interna de canesú en las costuras de aplicación delanteras de canesú. Hilvanar montados los cantos del escote de las piezas de canesú. Planchar. Por el derecho de la blusa pespuntar el canesú en las costuras de aplicación al ras, pillando la pieza interna.

A

Sisas / tira al bias

- Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
- ➡ Recortar el margen de las sisas a 1 cm.
 - 6 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntar la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
 - 7 Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornado, planchar. Pespuntar las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

NEDERLANDS

AB

Bies

Steeds de verstevigde en niet-verstevigde biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

8 Verstevigde en niet-verstevigde bies op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de halsrand tussen de streepjes op elkaar rijgen en stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bij het streepje tot net voor de laatste steek inknippen (pijl). De naad bijknippen, inknippen.

Bies keren. Halsrand rijgen, strijken.

9 Verstevigde biesdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.

De zijnaden van de niet-verstevigde biesdelen op dezelfde manier stikken. Naden bijknippen en openstrijken. De open rand van de bies dichtrijgen (9a).

10 Bies met het midden op het midden op de voorranden en de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4); de tekenjes voor de schouders liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Naad samengenomen zigzaggen en naar de voorpanden en de pas toe strijken.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A

Zoom

11 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken.

B

Mouwen

12 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

13 De onderrand van de mouw bij de lijn inknippen. De splitranden tot een rechte rand openleggen en volgens de tekening op het splitbeleg vastspelden en vaststikken. Beleg over de aanzetnaad heen strijken.

14 Het beleg naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en vaststikken. Split dubbelvouwen (goede kant binnen), bij het einde van het split het beleg volgens de tekening schuin doorstikken (14a).

15 Beleg bij de voorste splitrand naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken. De plooiën bij de onderrand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 5). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

16 De manchetten op de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6) en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

17 Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen. Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken.

ITALIANO

AB

Lista davanti

Disporre la lista con e senza rinforzo diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Rifilare i margini e stirarli aperti.

8 Disporre la lista rinforzata su quella non rinforzata, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi dello scollo fra i trattini e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccie). Rifilare i margini ed inciderli. Rivoltare la lista. Imbastire lo scollo e stirare.

9 Appuntare insieme le liste rinforzate diritto su diritto. Chiudere la cucitura interna dall'incisione fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto.

Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale alla lista senza rinforzo. Rifilare i margini e stirarli aperti. Imbastire insieme i bordi aperti della lista (9a).

10 Imbastire la lista, diritto su diritto e centro su centro, sui bordi davanti e sullo scollo (NC 4); i contrassegni sulle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Rifinire insieme i margini e stirarli verso i davanti e lo sprone.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A

Orlo

11 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

B

Maniche

12 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

13 Incidere il bordo inferiore alle maniche lungo il contrassegno. Aprire i bordi tagliati, appuntarli sul ripiego dello spacco come illustrato e cucirli. Stirare il ripiego piegandolo sulla cucitura d'attaccatura.

14 Voltare il ripiego verso l'interno, ripiegarlo ancora, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo. Piegare lo spacco diritto su diritto, cucire in isbieco il ripiego all'estremità dello spacco come illustrato (14a).

15 Imbastire verso l'interno il ripiego al bordo davanti dello spacco. Stirare. Montare le pieghe sul bordo inferiore delle maniche nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

16 Imbastire i polsini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto (NC 6) e cucirli. Stirare i margini verso i polsini. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

17 Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Imbastire verso l'interno i polsini lungo la linea di ripiegatura, imbastirli sulla cucitura d'attaccatura e cucirli a filo della cucitura. Eseguire l'OCCHIELLO.

ESPAÑOL

AB

Ribete

Poner las piezas de ribete con y sin entretela con los derechos encarados, coser la costura posterior central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

8 Poner el ribete con entretela sobre el ribete sin entretela con los derechos encarados, hilvanar y coser montados los cantos del escote entre las marcas. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en la marca al ras del último pespunte (flechas). Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Girar el ribete. Hilvanar el escote y planchar.

9 Prender superpuesto el ribete con entretela derecho contra derecho. Coser la costura central desde el piquete hasta bajo. Asegurar los extremos.

En el ribete sin entretela coser igual la costura central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Hilvanar montados los cantos de ribete (9a).

10 Hilvanar el ribete en los cantos delanteros y en el escote (número 4) derecho contra derecho y medio sobre medio, las marcas hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en los delanteros y en el canesú.

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A

Dobladillo

11 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

B

Manga

12 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

13 Piquetear el canto inferior manga en la marca. Separar los cantos y según dibujo prender en la vista de abertura. Coser. Planchar la vista por encima de la costura de aplicación.

14 Girar la vista hacia dentro, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y coser. Doblar la abertura derecho contra derecho, en el extremo pespuntear la vista según dibujo en sesgo (14a).

15 Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista en el canto delantero de abertura. Planchar. Poner los pliegues del canto inferior manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 5). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

16 Hilvanar el puño en el canto inferior manga (número 6) derecho contra derecho y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

17 Doblar el puño por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño por la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Pespuntear al ras. Bordar el OJAL.

zetnaad vastrijgen en smal vaststikken.
KNOOPSGAT maken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

18 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij het tekenkje voor de schouder bij de pas liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 11 vaststikken.

KNOPEN volgens het patroon bij de middenvoornaad van de bies en bij de manchetten vastnaaien.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

18 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➡ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con il trattino delle spalle sullo sprone. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 11.

Attaccare i BOTTONI sulla cucitura centrale davanti della lista e sui polsini come indicato.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

18 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la marca hombro del canesú. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 11.

Coser los BOTONES como está marcado en la costura delantera central de ribete y en los puños.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Ok 2x
- A B 4 Slå 4x
- A 5 Snedremsa / ärmringning 2x
- B 6 Ärm 2x
- B 7 Manschett 2x
- B 8 Sprundinfodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN A delarna 1 till 5,
för BLUSEN B delarna 1 till 4 och 6 till 8.

B - Stl. 36 till 44

Tvårstrecken för knapparna är inritade i del 4 bara för stl. 34. Det översta tvårstrecket är inritat för alla storlekar separat vid sömmen. Det nedersta tvårstrecket gäller för alla storlekar. För övriga storlekar ritas de resterade 8 tvårstrecken in med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 och 8 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Mellanlägg

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Перед 2x
- A B 2 Спинка 1x
- A B 3 Кокетка 2x
- A B 4 Планка 4x
- A 5 Косая бейка / Пройма 2x
- B 6 Рукав 2x
- B 7 Манжета 2x
- B 8 Обтачка разреза рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ A детали 1 - 5, для БЛУЗЫ B детали 1 - 4 и 6 - 8 нужного размера.

B - Размеры 36 - 44

На детали 4 поперечные метки для пуговиц поставлены для размера 34. Поперечная метка для верхней пуговицы поставлена отдельно для каждого размера у конца шва. Поперечная метка для нижней пуговицы одна для всех размеров. Для остальных размеров поставить поперечные метки для 8 пуговиц с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 5 и 8 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB
BLUS

Veck

- ➊ Lägg vecken på bakstycket i pilriktningen och träckla fast dem.
➔ Träckla fast vecken på framstyckena på samma sätt.

Ok (dubblerat)

- ➋ Träckla fast en okdel räta mot räta på bakstycket (sömnummer 2). Träckla fast den andra okdelen med rätsidan på bakstyckets avigsida. Sy (2a).

- ➌ Pressa okdelarna över fastsättningssömmen; tygets avigsidor ligger på varandra. Pressa vid den inre okdelen in sömsmånen i de främre fastsättningskanterna.

- ➍ Träckla fast den yttre okdelen räta mot räta på framstyckena (sömnummer 1). Sy. Pressa in sömsmånerna i oket.

- ➎ Träckla fast den inre okdelen vid okets främre fastsättningssömmar. Träckla ihop okdelarnas halsringningskanter. Pressa. Kantsticka oket smalt från blusens rätsida utmed fastsättningssömmarna, samtidigt sys den inre okdelen fast.

A

Ärmringningar / snedremsor

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt.
➔ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

- ➏ Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

- ➐ Träckla in snedremsan och pressa. Kantsticka ärmringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
БЛУЗА

Складки

- ➊ На спинке заложить и заметать складки в направлении стрелок.
➔ Складки на деталях переда заметать так же.

Кокетка (двойная)

- ➋ Одну кокетку (внешнюю) приметать к верхнему срезу спинки, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 2). Вторую кокетку (внутреннюю) наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать к ее верхнему срезу. Кокетки притачать (2a).

- ➌ Кокетки заутюжить вверх над швом притачивания, изнаночная сторона к изнаночной стороне. На внутренней кокетке заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

- ➍ Внешнюю кокетку приметать и притачать к деталям переда (контрольная метка 1), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски швов заутюжить на кокетку.

- ➎ Внутреннюю кокетку приметать над швами притачивания внешней кокетки к деталям переда. Сметать срезы горловины и срезы пройм кокеток. Приутюжить. С лицевой стороны блузы отстрочить внешнюю кокетку близко к швам притачивания, прихватывая внутреннюю кокетку.

A

Проймы / Косые бейки

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.
➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

- ➏ Каждую сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

- ➐ Косые бейки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Блузу отстрочить вдоль пройм на расстоянии 0,7 см, настрачивая косые бейки.

AB

Slå

Lägg slädelarna med och utan mellanlägg räta mot räta, sy den bakre mitsömmen. Klipp ner och pressa isår sömsmånerna.

8 Lägg slån med mellanlägg räta mot räta på slån utan mellanlägg, träckla och sy ihop halsringningskanterna mellan tvärstrecket. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pilar). Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Vänd slån. Träckla halsringningen, pressa.

9 Nåla ihop slån med mellanlägg räta mot räta. Sy mitsömmen från klippjacket ända ned. Fäst sömändarna.

Sy mitsömmen på slån utan mellanlägg på samma sätt. Klipp ner och pressa isår sömsmånerna. Träckla ihop slåns öppna kanter (9a).

10 Träckla fast slån räta mot räta och mitt mot mitt på de främre kanterna och halsringningen (sömnummer 4); axelmarkeringarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa in dem i framstyckena och oket.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

A

Fäll

11 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

B

Ärmar

12 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inållning av ärmkullen.

13 Klipp upp den nedre ärmkanten vid uppklippsmarkeringen. Dra isår klippkanterna och nåla och sy fast dem på sprundinfodringen enligt teckningen. Pressa infodringen över fastsättningsömmen.

14 Vänd infodringen inåt, vik in, träckla och sy fast den utmed fastsättningsömmen. Vik sprundet räta mot räta, kantsticka infodringen snett vid sprundanden enligt teckningen (14a).

15 Träckla in infodringen i den främre sprundkanten. Pressa. Lägg vicken i den nedre ärmkanten i pilriktningen och träckla fast dem.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 5) ärmsömmarna. Sicksacka och pressa isår sömsmånerna.

16 Träckla (sömnummer 6) och sy fast manschetten räta mot räta på den nedre ärmkanten. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan.

17 Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Träckla in manschetten vid vikningslinjen, träckla och sy fast den smalt vid fastsättningsömmen.

AB

Планки

Дублированные и не дублированные прокладкой планки сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить по заднему среднему шву. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

8 Дублированную прокладкой планку наложить лицевой стороной на лицевую сторону не дублированной прокладкой планки, сметать и стачать срезы горловины между поперечными метками. На концах шва сделать закрепки. Припуски у поперечных меток надсечь к последнему стежку (стрелки). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Планку вывернуть. Край горловины выметать, приутюжить.

9 Дублированные прокладкой планки сложить лицевыми сторонами и сколоть. Выполнить средний шов от надсечки донизу. На концах шва сделать закрепки.

На не дублированных прокладкой планках выполнить средний шов так же. Припуски каждого среднего шва срезать близко к строчке и разутюжить. Открытые срезы планок сметать (9a).

10 Планку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезам бортов и горловины, совместив линии середины (контрольная метка 4), а также плечевые метки. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на детали переда и кокетку.

Боковые швы

Детали переда сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

A

Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

B

Рукава

12 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком.

13 На каждом рукаве сделать по разметке разрез и разложить его в прямую линию. Рукав приколоть к обтачке вдоль одного из ее продольных срезов и притачать близко к краю разреза так, как показано на рисунке. Обтачку заутюжить над швом притачивания.

14 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить. Рукав сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать обе половинки окантовки у верхнего конца разреза наискосок как вытачку (14a).

15 Обтачку переднего края разреза заметать на изнаночную сторону, приутюжить. По нижнему срезу рукава заложить и заметать складки в направлении стрелок.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

16 Каждую манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 6). Притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

17 Манжету сложить пополам по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Внутреннюю половинку манжеты заметать на изнаночную сторону, приметать

Sy i ett KNAPPHAL.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

18 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➡ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på oket. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 11.

Sy fast KNAPPARNA på den främre mittsömmen på slån och manschetterna enligt markering.

над швом притачивания манжеты и настроить в край.

ПЕТЛЮ обметать.

Рукава втачать

Для приспособивания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

18 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➡ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевой меткой на кокетке. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заузить на рукав.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 11.

ПУГОВИЦЫ пришить к планке над передним средним швом и на задние концы манжет.

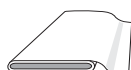
BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,60	1,60	1,60	1,60	1,75	1,75	1,60	1,60	1,60	1,60	1,65	1,65
B	m	2,00	2,00	2,00	2,30	2,30	2,30	1,60	1,65	1,65	1,70	1,75	2,10

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Viskose, Seide, Kreppstoffe,
leichte Baumwollstoffe

Rayon, silk, crepe fabrics,
lightweight cottons

Viscose, soie, crêpe, cotonnade légère

viscose, zijde, crêpestoffen,
lichte katoenen stoffen

viscosa, seta, crespò,
cotone leggero

Viscosa, seda, telas de crep,
géneros ligeros de algodón

Viskos, siden, kräpptyger,
lätta bomullstyger

Вискозные ткани,
шелковые ткани, креп,
легкие хлопчатобумажные ткани

AB:

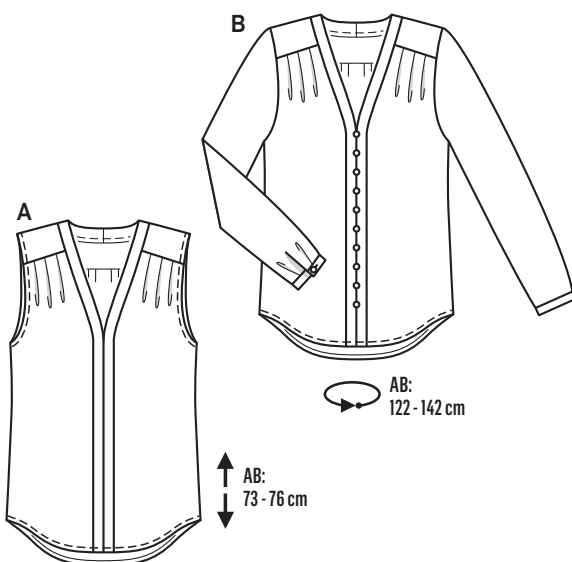
Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка
90 cm x 30 cm



B:



12 x



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

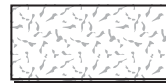
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



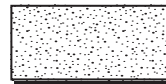
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



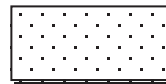
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

4



B

7

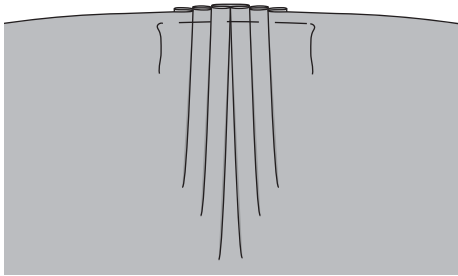


2x

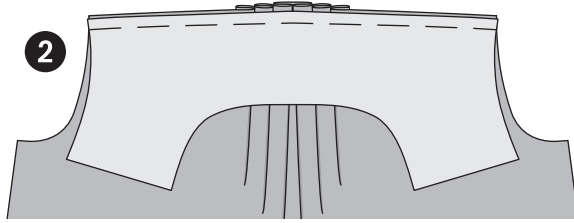


2x

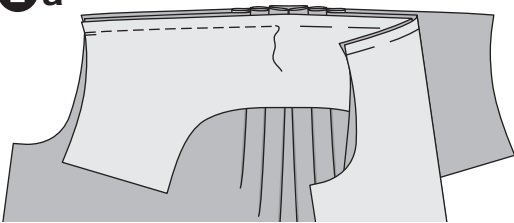
1



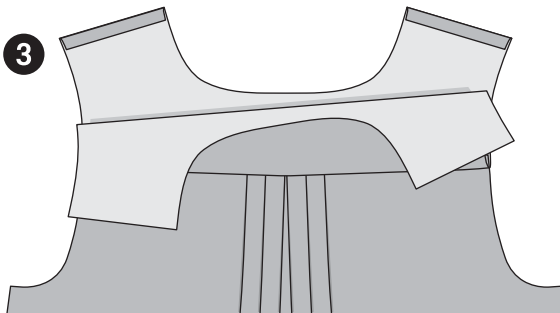
2



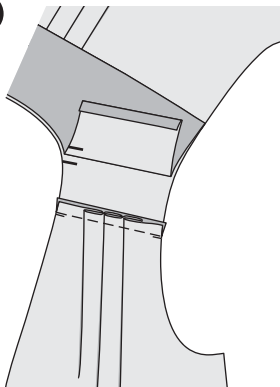
2 a



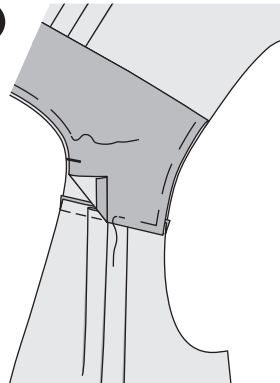
3



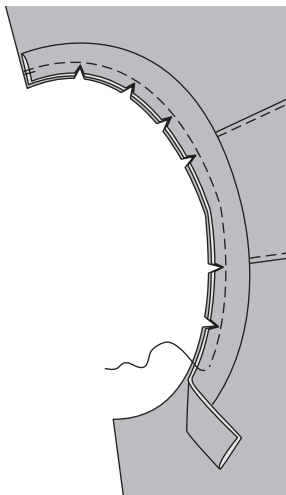
4



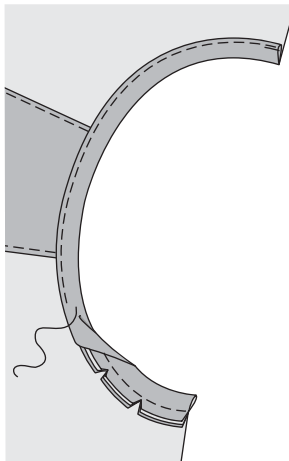
5

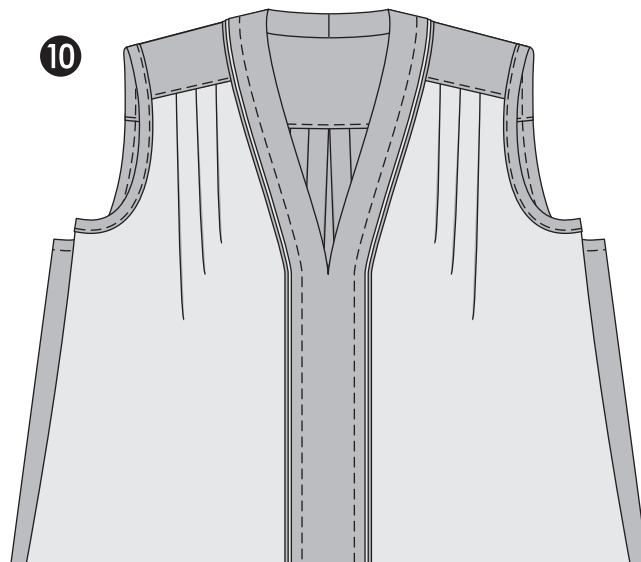
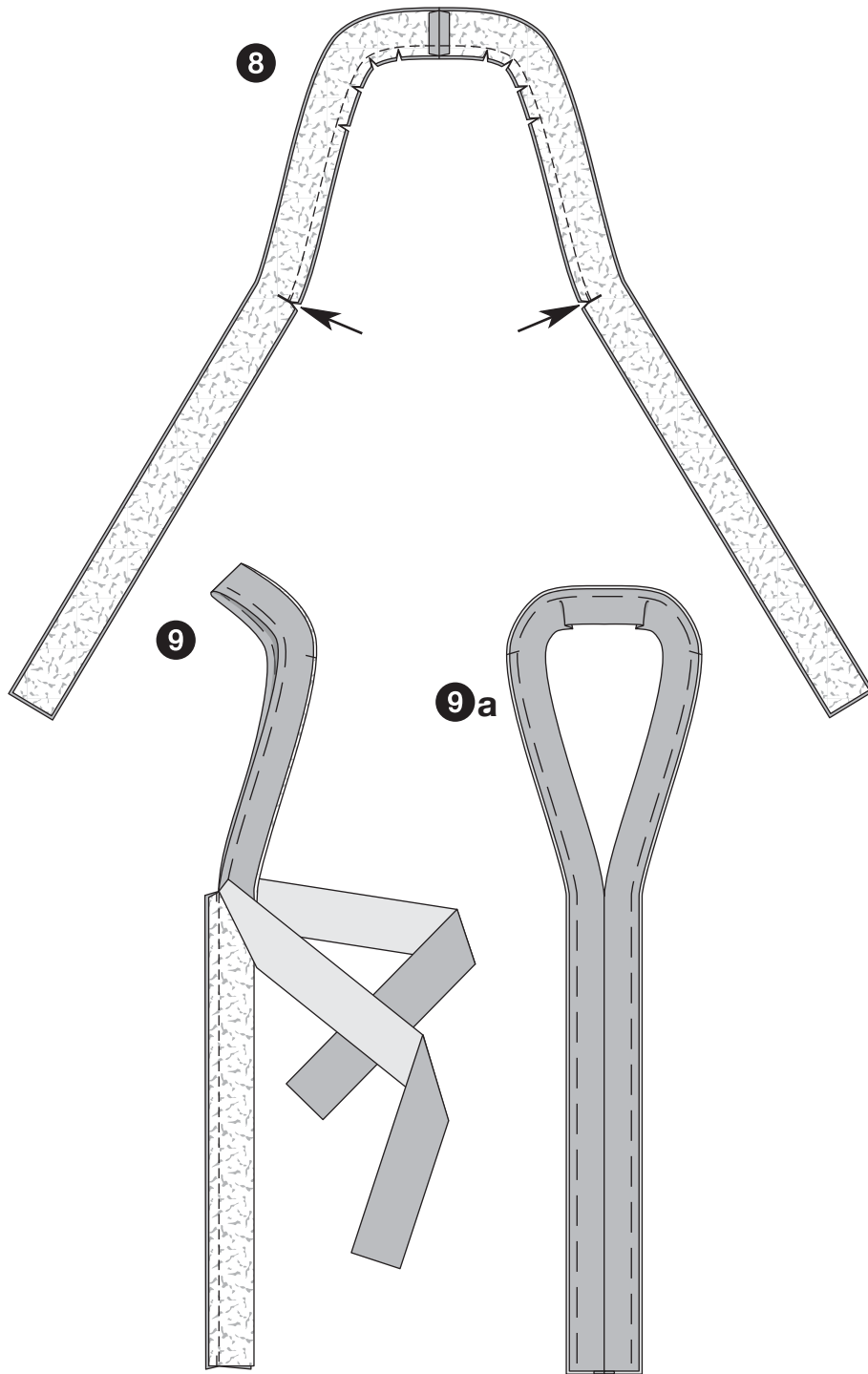


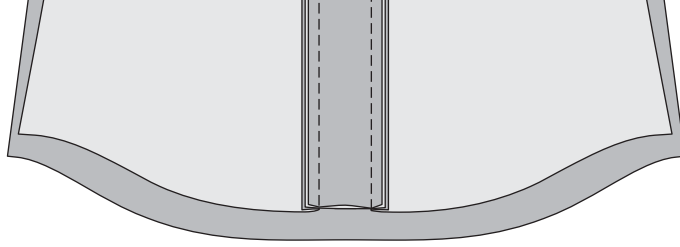
6



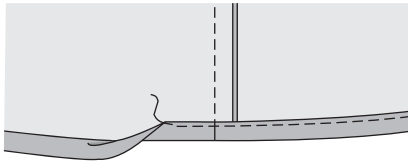
7



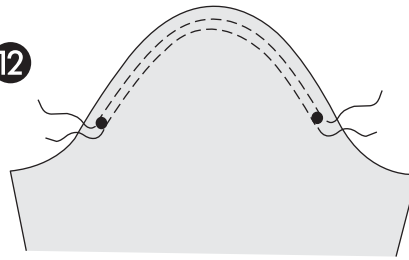




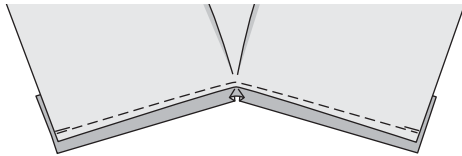
11



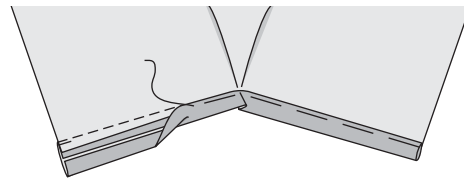
12



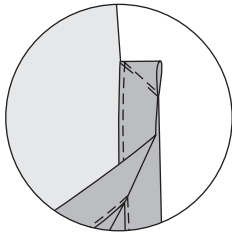
13



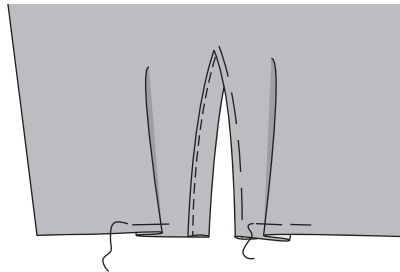
14



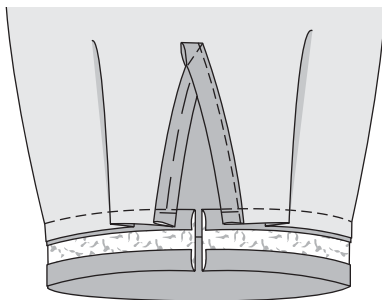
14a



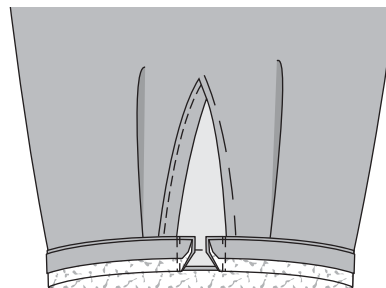
15



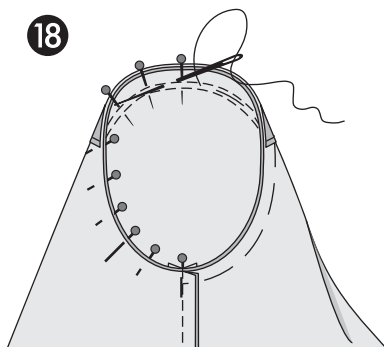
16



17



18



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 2x
A B	2	Rückenteil 1x
A B	3	Passe 2x
A B	4	Blende 4x
A	5	Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B	6	Ärmel 2x
B	7	Manschette 2x
B	8	Schlitzbesatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE **A** Teile 1 bis 5, für die BLUSE **B** Teile 1 bis 4 und 6 bis 8 in Ihrer Größe aus.

B - Gr. 36 bis 44

In Teil 4 sind die Querstriche für die Knöpfe nur für Gr. 34 eingezeichnet. Der oberste Querstrich ist für alle Größen separat am Nahtende eingezeichnet. Der unterste Querstrich gilt für alle Größen. Für die anderen Größen die restl. 8 Querstriche in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 und 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B	1	Front 2x
A B	2	Back 1x
A B	3	Yoke 2x
A B	4	Band 4x
A	5	Bias strip / armhole 2x
B	6	Sleeve 2x
B	7	Cuff 2x
B	8	Placket facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the BLOUSE, view **A**, pieces 1 to 5 and for the BLOUSE, view **B**, pieces 1 to 4 and 6 to 8.

B - sizes 10 to 18 (36 to 44)

The marked button positions on piece 4 apply only for size 8 (34). The upper position for each size is marked at the seam end. The lowest position applies for all sizes. For sizes 10 to 18 (36 to 44), mark the remaining 8 positions between the upper and lower positions and spaced evenly apart.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on pieces 5 and 8 (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant, 2x
A B	2	Dos, 1x
A B	3	Empiècement, 2x
A B	4	Parement, 4x
A	5	Biais d'emmanchure, 2x
B	6	Manche, 2x
B	7	Poignet, 2x
B	8	Parementure de fente, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons pour le CHEMISIER **A**: les pièces 1 à 5, pour le CHEMISIER **B**: les pièces 1 à 4, ainsi que 6 à 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

B - tailles 36 à 44

La répartition des repères transversaux qui, sur la pièce 4, indiquent l'emplacement des boutons, ne convient que pour la taille 34. Le repère supérieur est indiqué à l'extrémité de la couture séparément pour chacune des tailles. La position du repère inférieur est la même pour toutes les tailles. Répartissez les 8 autres repères à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 5 et 8 qui sont tracées surplus compris sur le patron.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB BLUSE

Falten

- 1 Am Rückenteil die Falten in Pfeilrichtung legen, festheften.
➡ Falten an den Vorderteilen genauso festheften.

Passe (gedoppelt)

- 2 Ein Passenteil rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 2). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite vom Rückenteil heften. Steppen (2a).

- 3 Passenteile über die Ansatznaht bügeln; linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Passenteil die Nahtzugabe der vord. Ansatzkanten umbügeln.

- 4 Das äußere Passenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 1). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln.

- 5 Das innere Passenteil an den vord. Passenansatznähten festheften. Ausschnittkanten der Passenteile aufeinanderheften. Bügeln. Von der rechten Blusenseite aus die Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen.

A

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen.

➡ Zugabe der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden.

- 6 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

- 7 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB BLOUSE

Pleats

- 1 Lay pleats in back piece in direction of arrows. Baste pleats to upper edge.
➡ On each front piece, lay and baste pleats in same manner.

Yoke (doubled)

- 2 Baste one yoke piece to upper edge of back piece, right sides facing, matching seam numbers (2). Baste the second yoke piece to the inner side of the back, with right side of yoke facing wrong side of back. Stitch yoke pieces in place (2a).

- 3 Press yoke pieces over attachment seams – wrong sides of yoke pieces are now facing. On the inner yoke piece, press allowances on front attachment edges to wrong side.

- 4 Baste outer yoke piece to blouse fronts, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Press seam allowances toward yoke.

- 5 Baste edges of inner yoke piece to front yoke attachment seams. Baste yoke pieces together along neck edge. Press. Working from the outer side of the blouse, topstitch the yoke close to the attachment seams, thereby catching edges of the inner yoke.

A

Armhole edges / bias strips

Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in.

➡ Trim allowances on armhole edges to 3/8" (1 cm) wide.

- 6 Baste each bias strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Stitch bias strip in place, stitching 3/8" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

- 7 Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch 1/4" (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strips.

ENTOILAGE

Comme sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB CHEMISIER

Plis

- 1 Coucher et bâtir les plis sur le dos dans la direction indiquée par les flèches.
➡ Bâtir de même les plis sur les devants.

Empiècement (doublé)

- 2 Bâtir une pièce de l'empiècement sur le dos (chiffre repère 2), endroit contre endroit. Puis bâtir la seconde pièce de l'emplacment sur le dos, endroit contre envers. Piquer (fig. 2a).

- 3 Relever les pièces de l'empiècement et les repasser sur la couture de montage: elles sont alors superposées envers contre envers. A la pièce intérieure de l'empiècement, replier et repasser sur l'envers le surplus des bords de montage devant.

- 4 Bâtir la pièce extérieure de l'empiècement sur les devants (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer. Repasser les surplus de couture sur l'empiècement.

- 5 Bâtir la pièce intérieure de l'empiècement sur les coutures de montage devant de l'empiècement. Bâtir les emmanchures de l'empiècement. Repasser. Par l'endroit du chemisier, surpiquer l'empiècement à ras des coutures de montage tout en veillant à fixer sa pièce intérieure.

A

Emmanchures / Biais

Plier les biais en deux envers contre envers dans le sens de leur longueur.

➡ Réduire le surplus des emmanchures à 1 cm.

- 6 Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

- 7 Rabattre et bâtir les biais sur l'envers. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en saisissant les biais.

DEUTSCH

AB

Blende

Blendenteile mit und ohne Einlage jeweils rechts auf rechts legen, Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

8 Blende mit Einlage rechts auf rechts auf die Blende ohne Einlage legen, Ausschnittkanten zwischen den Querstrichen aufeinanderheften und -steppen. Nahtenden sichern. Zugaben am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeile). Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Blende wenden. Ausschnitt heften, bügeln.

9 Blende mit Einlage rechts auf rechts aufeinanderstecken. Mittelnaht vom Einschnitt bis unten steppen. Nahtenden sichern.

An der Blende ohne Einlage die Mittelnaht genauso steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln. Offene Blendenkanten aufeinanderheften (9a).

10 Blende rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die vord. Kanten und den Ausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Schulterzeichen treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Zugaben zusammengefasst versäubern und in die Vorderteile und die Passe bügeln.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A

Saum

11 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

B

Ärmel

12 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

13 Untere Ärmelkante an der Einschnittmarkierung einschneiden. Schlitzkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schlitzbesatz stecken und steppen.
Besatz über die Ansatznaht bügeln.

14 Besatz nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und steppen.
Schlitz rechts auf rechts falten, am Schlitzende den Besatz laut Zeichnung schräg absteppen (14a).

15 Besatz an der vord. Schlitzkante nach innen umheften. Bügeln. Falten der unteren Ärmelkante in Pfeilrichtung einlegen, festheften.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

16 Manschette rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

17 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

ENGLISH

AB

Front and neck band

Lay interfaced band pieces together, right sides facing, and lay band pieces with no interfacing together, right sides facing. Stitch center back seams. Trim seam allowances and press seams open.

8 Lay interfaced band unit on band unit with no interfacing, right sides together. Baste together along neck edge, between seam marks, then stitch as basted. Tie-off ends of seam. Clip allowances at each seam mark, close to last stitch (arrows). Trim seam allowances and clip curves.
Turn band right side out. Baste neck edge and press.

9 Lay long sections of interfaced band together, right sides facing. Stitch center seam from clips to lower edge. Tie-off ends of seam.

On the band with no interfacing, stitch center seam in same manner. On each seam, trim seam allowances and press seam open. Baste open band edges together (9a).

10 Baste band to front and neck edges, right sides facing, matching center fronts and matching seam numbers (4). The shoulder marks must match. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Finish edges of seam allowances together and press allowances away from band.

Side seams

Lay blouse front on blouse back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

A

Hem

11 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place.

B

Sleeves

12 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

13 Slash lower edge of each sleeve. Spread slash edges open then pin and stitch to placket facing as illustrated.
Press facing over attachment seam.

14 Turn placket facing to inside, turn edge under, then baste and stitch to attachment seam.
Fold sleeve along slit, right side facing in. On upper end of slit, stitch diagonally across facing, as illustrated (14a).

15 On front edge of each slit, turn facing to inside and baste. Press. Lay pleats in lower edge of each sleeve, in direction of arrows, and baste in place.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances and press seams open.

16 Baste cuff to lower edge of each sleeve, right sides facing, matching seam numbers (6). Stitch as basted. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of cuff to wrong side.

17 Fold cuff along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across

FRANÇAIS

AB

Parements

Poser chaque pièce de parement entoillée sur la pièce correspondante non entoillée, endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

8 Poser la pièce entoillée du parement sur la pièce non entoillée, endroit contre endroit. Bâter le bord d'encolure, d'un repère transversal à l'autre; piquer. Piquer des points d'arrêt. Aux repères transversaux (flèches), inciser les surplus de couture jusqu'au dernier point de piqûre. Réduire et cranter les surplus de couture.
Retourner le parement sur l'endroit. Fermer son bord d'encolure par un bâti; repasser.

9 Épingler les deux pièces entoillées du parement l'une sur l'autre, endroit contre endroit, et piquer la couture milieu, de l'incision jusqu'au bord inférieur. Piquer des points d'arrêt.

Piquer de même la couture milieu sur la pièce non entoillée du parement. Réduire et écarter au fer les surplus de ces coutures milieu. Fermer le bord ouvert du parement par un bâti (fig. 9a).

10 Bâter le parement sur les bords devant et sur l'encolure (chiffre repère 4), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, ainsi que repères d'épaule sur repères d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les devants et sur l'empiècement.

Coutures latérales

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâter les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

A

Ourlet

11 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplir et le bâter en place. Piquer à ras du rempli.

B

Manches

12 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

13 Au bas de chaque manche, inciser le bord inférieur sur la ligne de fente. Écarter les bords de coupe et, comme illustré, les épingler sur la parementure de fente; piquer.
Rabattre et repasser la parementure sur sa couture de montage.

14 Plier la parementure envers contre envers, la remplir et la bâter sur sa couture de montage; piquer.
Plier la manche endroit contre endroit dans le prolongement de la fente; à l'extrémité de la fente, piquer en biseau sur la parementure comme indiqué sur la fig. 14a.

15 Au bord devant de la fente, rabattre et bâter la parementure sur l'envers; repasser. Au bord inférieur de la manche, coucher et bâter les plis dans la direction indiquée par les flèches.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 5). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

16 Bâter les poignets sur les bords de manche inférieurs (chiffre repère 6), endroit contre endroit; piquer. Repasser les surplus de couture sur les poignets.
Au grand côté opposé des poignets, replier et repasser le surplus sur l'envers.

17 Plier les poignets endroit contre endroit suivant leur ligne de pliure. Piquer les petits côtés. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner et bâter les poignets envers contre envers suivant la ligne

KNOPFLOCH einarbeiten.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

18 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➡ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf das Schulterzeichen der Passe treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 11 feststeppen.

KNÖPFE wie markiert auf die vord. Mittelnaht der Blende und die Manschetten nähen.

corners.
Turn cuff right side out and baste fold edge. Baste inner edge to attachment seam and edgestitch in place.
Work BUTTONHOLE in each cuff.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

18 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➡ The seam marks (7) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Hem the blouse as described and illustrated for step 11.

Sew BUTTONS along center front seam of band, as marked, and to cuffs.

de pliure. Bâter les poignets sur leur couture de montage; les surpiquer à ras de la couture.
Exécuter une BOUTONNIÈRE sur chaque poignet.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

18 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➡ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 7 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur les repères d'épaule de l'empiècement; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Piquer l'**ourlet** — voir texte et fig. 11.

Coudre les BOUTONS sur la couture milieu devant du parement suivant les repères, ainsi que sur les poignets.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand 2x
A B	2	achterpand 1x
A B	3	pas 2x
A B	4	bies 4x
A	5	schuine strook / armsgat 2x
B	6	mouw 2x
B	7	manchet 2x
B	8	splitbeleg 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 5,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 4 en 6 tot 8.

B - maat 36 tot 44

In deel 4 zijn de streepjes voor de knopen alleen voor maat 34 getekend. Het bovenste streepje is bij alle maten bij het einde van de naad getekend. Het onderste streepje geldt voor alle maten. Voor de andere maten de andere 8 streepjes op gelijkmatige afstanden indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknijpte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 en 8 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti 2x
A B	2	dietro 1x
A B	3	sprone 2x
A B	4	lista davanti 4x
A	5	striscia in isbieco scalfo 2x
B	6	manica 2x
B	7	polsino 2x
B	8	ripiego polsino 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la BLUSA **A** le parti 1 - 5;
per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 4, 6, 7 e 8 che corrispondono alla vostra taglia.

B - Taglie dalla 36 alla 44

I trattini per i bottoni sulla parte 4 sono contrassegnati solo per la taglia 34. Il trattino superiore è riportato separatamente per tutte le taglie all'estremità della cucitura. Il trattino inferiore vale per tutte le taglie. Per le altre taglie riportare gli altri 8 trattini a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 5 e 8 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio del-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 2 veces
A B	2	espalda 1 vez
A B	3	canesú 2 veces
A B	4	ribete 4 veces
A	5	tira al bies / sisa 2 veces
B	6	manga 2 veces
B	7	puño 2 veces
B	8	vista de abertura 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 5, para la BLUSA **B** las piezas 1 a 4 y 6 a 8 en la talla correspondiente.

B - tallas 36 a 44

En la pieza 4 están dibujadas las marcas para los botones sólo para la talla 34. La superior está marcada para todas las tallas por separado en el extremo de costura. La inferior vale para todas las tallas. Para el resto de las tallas hacer las 8 marcas restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 5 y 8 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELAR

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BLOUSE

Plooien in de panden

- 1 De plooien bij het achterpand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.
➡ Plooien bij de voorpanden ook inleggen en vastrijgen.

Pas (dubbel afgewerkt)

- 2 Een pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen. Stikken (2a).

- 3 De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij het binnenste pasdeel de voorste aanzetranden omstrijken.

- 4 Het buitenste pasdeel op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). Stikken. De naad naar de pas toe strijken.

- 5 Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden van de pas vastrijgen. De halsranden van de pasdelen op elkaar rijgen. Strijken. Aan de goede kant van de blouse de aanzetnaden van de pas smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken.

A

Armsgaten / schuine stroken

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
➡ De naad bij het armsgat tot 1 cm bijknippen.

- 6 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

- 7 De schuine strook naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Het armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB
BLUSA / CAMICETTA

Pieghe

- 1 Montare sul dietro le pieghe nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.
➡ Imbastire allo stesso modo le pieghe sui davanti.

Sprone doppiato

- 2 Imbastire uno sprone sul dietro diritto su diritto (NC 2). Imbastire l'altro sprone con il diritto rivolto sul rovescio del dietro. Cucire (2a).

- 3 Stirare gli sproni ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura; i lati rovesci delle stoffe combaciano. Stirare verso l'interno il margine ai bordi d'attaccatura davanti dello sprone interno.

- 4 Imbastire lo sprone esterno sui davanti, diritto su diritto (NC 1). Cucire. Stirare i margini verso lo sprone.

- 5 Imbastire lo sprone interno sulle cuciture d'attaccatura davanti dello sprone. Allo sprone imbastire insieme i bordi dello scollo. Stirare. Impunturare lo sprone dal diritto a filo delle cuciture d'attaccatura cucendo così lo sprone interno.

A

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno.
➡ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

- 6 Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

- 7 Imbastire le strisce verso l'interno, stirarle e cucirle a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
BLUSA

Pliegues

- 1 En la espalda poner los pliegues en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.
➡ Hilvanar igual los pliegues en los delanteros.

Canesú (forrado)

- 2 Hilvanar una pieza de canesú en la espalda con los derechos encarados (número 2). Hilvanar la otra pieza con el derecho sobre el revés de la espalda. Coser (2a).

- 3 Planchar las piezas de canesú por encima de la costura de aplicación, los reverses quedan superpuestos. En la pieza interna planchar entornado el margen de los cantos delanteros de aplicación.

- 4 Hilvanar la pieza externa de canesú en los delanteros (número 1) derecho contra derecho. Coser. Planchar los márgenes en el canesú.

- 5 Hilvanar la pieza interna de canesú en las costuras de aplicación delanteras de canesú. Hilvanar montados los cantos del escote de las piezas de canesú. Planchar. Por el derecho de la blusa respuntar el canesú en las costuras de aplicación al ras, pillando la pieza interna.

A

Sisas / tira al bias

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
➡ Recortar el margen de las sisas a 1 cm.

- 6 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Respuntar la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

- 7 Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornado, planchar. Respuntar las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

NEDERLANDS

AB

Bies

Steeds de verstevigde en niet-verstevigde biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

8 Verstevigde en niet-verstevigde bies op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de halsrand tussen de streepjes op elkaar rijgen en stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bij het streepje tot net voor de laatste steek inknippen (pijl). De naad bijknippen, inknippen.

Bies keren. Halsrand rijgen, strijken.

9 Verstevigde biesdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.

De zijnaden van de niet-verstevigde biesdelen op dezelfde manier stikken. Naden bijknippen en openstrijken. De open rand van de bies dichtrijgen (9a).

10 Bies met het midden op het midden op de voorranden en de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4); de tekenjes voor de schouders liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Naad samengenomen zigzaggen en naar de voorpanden en de pas toe strijken.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A

Zoom

11 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken.

B

Mouwen

12 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

13 De onderrand van de mouw bij de lijn inknippen. De splitranden tot een rechte rand openleggen en volgens de tekening op het splitbeleg vastspelden en vaststikken. Beleg over de aanzetnaad heen strijken.

14 Het beleg naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en vaststikken. Split dubbelvouwen (goede kant binnen), bij het einde van het split het beleg volgens de tekening schuin doorstikken (14a).

15 Beleg bij de voorste splitrand naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken. De plooiën bij de onderrand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 5). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

16 De manchetten op de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6) en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

17 Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen. Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken.

ITALIANO

AB

Lista davanti

Disporre la lista con e senza rinforzo diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Rifilare i margini e stirarli aperti.

8 Disporre la lista rinforzata su quella non rinforzata, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi dello scollo fra i trattini e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccie). Rifilare i margini ed inciderli. Rivoltare la lista. Imbastire lo scollo e stirare.

9 Appuntare insieme le liste rinforzate diritto su diritto. Chiudere la cucitura interna dall'incisione fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto.

Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale alla lista senza rinforzo. Rifilare i margini e stirarli aperti. Imbastire insieme i bordi aperti della lista (9a).

10 Imbastire la lista, diritto su diritto e centro su centro, sui bordi davanti e sullo scollo (NC 4); i contrassegni sulle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Rifinire insieme i margini e stirarli verso i davanti e lo sprone.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A

Orlo

11 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

B

Maniche

12 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

13 Incidere il bordo inferiore alle maniche lungo il contrassegno. Aprire i bordi tagliati, appuntarli sul ripiego dello spacco come illustrato e cucirli. Stirare il ripiego piegandolo sulla cucitura d'attaccatura.

14 Voltare il ripiego verso l'interno, ripiegarlo ancora, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo. Piegare lo spacco diritto su diritto, cucire in isbieco il ripiego all'estremità dello spacco come illustrato (14a).

15 Imbastire verso l'interno il ripiego al bordo davanti dello spacco. Stirare. Montare le pieghe sul bordo inferiore delle maniche nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

16 Imbastire i polsini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto (NC 6) e cucirli. Stirare i margini verso i polsini. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

17 Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Imbastire verso l'interno i polsini lungo la linea di ripiegatura, imbastirli sulla cucitura d'attaccatura e cucirli a filo della cucitura. Eseguire l'OCCHIELLO.

ESPAÑOL

AB

Ribete

Poner las piezas de ribete con y sin entretela con los derechos encarados, coser la costura posterior central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

8 Poner el ribete con entretela sobre el ribete sin entretela con los derechos encarados, hilvanar y coser montados los cantos del escote entre las marcas. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en la marca al ras del último pespunte (flechas). Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Girar el ribete. Hilvanar el escote y planchar.

9 Prender superpuesto el ribete con entretela derecho contra derecho. Coser la costura central desde el piquete hasta bajo. Asegurar los extremos.

En el ribete sin entretela coser igual la costura central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Hilvanar montados los cantos de ribete (9a).

10 Hilvanar el ribete en los cantos delanteros y en el escote (número 4) derecho contra derecho y medio sobre medio, las marcas hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en los delanteros y en el canesú.

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A

Doblado

11 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

B

Manga

12 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

13 Piquetear el canto inferior manga en la marca. Separar los cantos y según dibujo prender en la vista de abertura. Coser. Planchar la vista por encima de la costura de aplicación.

14 Girar la vista hacia dentro, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y coser. Doblar la abertura derecho contra derecho, en el extremo pespuntear la vista según dibujo en sesgo (14a).

15 Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista en el canto delantero de abertura. Planchar. Poner los pliegues del canto inferior manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 5). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

16 Hilvanar el puño en el canto inferior manga (número 6) derecho contra derecho y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

17 Doblar el puño por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño por la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Pespuntear al ras. Bordar el OJAL.

zetnaad vastrijgen en smal vaststikken.
KNOOPSGAT maken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

18 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij het tekenkje voor de schouder bij de pas liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 11 vaststikken.

KNOPEN volgens het patroon bij de middenvoornaad van de bies en bij de manchetten vastnaaien.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

18 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➡ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con il trattino delle spalle sullo sprone. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 11.

Attaccare i BOTTONI sulla cucitura centrale davanti della lista e sui polsini come indicato.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

18 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la marca hombro del canesú. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 11.

Coser los BOTONES como está marcado en la costura delantera central de ribete y en los puños.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Ok 2x
- A B 4 Slå 4x
- A 5 Snedremsa / ärmringning 2x
- B 6 Ärm 2x
- B 7 Manschett 2x
- B 8 Sprundinfodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN A delarna 1 till 5,
för BLUSEN B delarna 1 till 4 och 6 till 8.

B - Stl. 36 till 44

Tvårstrecken för knapparna är inritade i del 4 bara för stl. 34. Det översta tvårstrecket är inritat för alla storlekar separat vid sömänden. Det nedersta tvårstrecket gäller för alla storlekar. För övriga storlekar ritas de resterade 8 tvårstrecken in med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 och 8 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Перед 2x
- A B 2 Спинка 1x
- A B 3 Кокетка 2x
- A B 4 Планка 4x
- A 5 Косая бейка / Пройма 2x
- B 6 Рукав 2x
- B 7 Манжета 2x
- B 8 Обтачка разреза рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ A детали 1 - 5, для БЛУЗЫ B детали 1 - 4 и 6 - 8 нужного размера.

B - Размеры 36 - 44

На детали 4 поперечные метки для пуговиц поставлены для размера 34. Поперечная метка для верхней пуговицы поставлена отдельно для каждого размера у конца шва. Поперечная метка для нижней пуговицы одна для всех размеров. Для остальных размеров поставить поперечные метки для 8 пуговиц с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 5 и 8 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB
BLUS

Veck

- ➊ Lägg vecken på bakstycket i pilriktningen och träckla fast dem.
➔ Träckla fast vecken på framstyckena på samma sätt.

Ok (dubblerat)

- ➋ Träckla fast en okdel räta mot räta på bakstycket (sömnummer 2). Träckla fast den andra okdelen med rätsidan på bakstyckets avigsida. Sy (2a).

- ➌ Pressa okdelarna över fastsättningssömmen; tygets avigsidor ligger på varandra. Pressa vid den inre okdelen in sömsmånen i de främre fastsättningskanterna.

- ➍ Träckla fast den yttre okdelen räta mot räta på framstyckena (sömnummer 1). Sy. Pressa in sömsmånerna i oket.

- ➎ Träckla fast den inre okdelen vid okets främre fastsättningssömmar. Träckla ihop okdelarnas halsringningskanter. Pressa. Kantsticka oket smalt från blusens rätsida utmed fastsättningssömmarna, samtidigt sys den inre okdelen fast.

A

Ärmringningar / snedremsor

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt.

➔ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

- ➏ Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

- ➐ Träckla in snedremsan och pressa. Kantsticka ärmringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
БЛУЗА

Складки

- ➊ На спинке заложить и заметать складки в направлении стрелок.
➔ Складки на деталях переда заметать так же.

Кокетка (двойная)

- ➋ Одну кокетку (внешнюю) приметать к верхнему срезу спинки, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 2). Вторую кокетку (внутреннюю) наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать к ее верхнему срезу. Кокетки притачать (2a).

- ➌ Кокетки заутюжить вверх над швом притачивания, изнаночная сторона к изнаночной стороне. На внутренней кокетке заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

- ➍ Внешнюю кокетку приметать и притачать к деталям переда (контрольная метка 1), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски швов заутюжить на кокетку.

- ➎ Внутреннюю кокетку приметать над швами притачивания внешней кокетки к деталям переда. Сметать срезы горловины и срезы пройм кокеток. Приутюжить. С лицевой стороны блузы отстрочить внешнюю кокетку близко к швам притачивания, прихватывая внутреннюю кокетку.

A

Проймы / Косые бейки

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

- ➏ Каждую сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

- ➐ Косые бейки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Блузу отстрочить вдоль пройм на расстоянии 0,7 см, настрачивая косые бейки.

AB

Slå

Lägg slädelarna med och utan mellanlägg räta mot räta, sy den bakre mittsömnen. Klipp ner och pressa isår sömsmånerna.

8 Lägg slån med mellanlägg räta mot räta på slån utan mellanlägg, träckla och sy ihop halsringningskanterna mellan tvärstrecket. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pilar). Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Vänd slån. Träckla halsringningen, pressa.

9 Nåla ihop slån med mellanlägg räta mot räta. Sy mittsömnen från klippjacket ända ned. Fäst sömändarna.

Sy mittsömnen på slån utan mellanlägg på samma sätt. Klipp ner och pressa isår sömsmånerna. Träckla ihop slåns öppna kanter (9a).

10 Träckla fast slån räta mot räta och mitt mot mitt på de främre kanterna och halsringningen (sömnummer 4); axelmarkeringarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa in dem i framstyckena och oket.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

A

Fäll

11 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

B

Ärmar

12 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in hållning av ärmkullen.

13 Klipp upp den nedre ärmkanten vid uppklippsmarkeringen. Dra isår klippkanterna och nåla och sy fast dem på sprundinfodringen enligt teckningen. Pressa infodringen över fastsättningsömnen.

14 Vänd infodringen inåt, vik in, träckla och sy fast den utmed fastsättningsömnen. Vik sprundet räta mot räta, kantsticka infodringen snett vid sprundanden enligt teckningen (14a).

15 Träckla in infodringen i den främre sprundkanten. Pressa. Lägg vicken i den nedre ärmkanten i pilriktningen och träckla fast dem.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 5) **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isår sömsmånerna.

16 Träckla (sömnummer 6) och sy fast manschetten räta mot räta på den nedre ärmkanten. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan.

17 Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Träckla in manschetten vid vikningslinjen, träckla och sy fast den smalt vid fastsättningsömnen.

AB

Планки

Дублированные и не дублированные прокладкой планки сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить по заднему среднему шву. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

8 Дублированную прокладкой планку наложить лицевой стороной на лицевую сторону не дублированной прокладкой планки, сметать и стачать срезы горловины между поперечными метками. На концах шва сделать закрепки. Припуски у поперечных меток надсечь к последнему стежку (стрелки). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Планку вывернуть. Край горловины выметать, приутюжить.

9 Дублированные прокладкой планки сложить лицевыми сторонами и сколоть. Выполнить средний шов от надсечки донизу. На концах шва сделать закрепки.

На не дублированных прокладкой планках выполнить средний шов так же. Припуски каждого среднего шва срезать близко к строчке и разутюжить. Открытые срезы планок сметать (9a).

10 Планку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезам бортов и горловины, совместив линии середины (контрольная метка 4), а также плечевые метки. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на детали переда и кокетку.

Боковые швы

Детали переда сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

A

Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

B

Рукава

12 Для приспособивания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком.

13 На каждом рукаве сделать по разметке разрез и разложить его в прямую линию. Рукав приколоть к обтачке вдоль одного из ее продольных срезов и притачать близко к краю разреза так, как показано на рисунке. Обтачку заутюжить над швом притачивания.

14 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить. Рукав сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать обе половинки окантовки у верхнего конца разреза наискосок как вытачку (14a).

15 Обтачку переднего края разреза заметать на изнаночную сторону, приутюжить. По нижнему срезу рукава заложить и заметать складки в направлении стрелок.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

16 Каждую манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 6). Притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

17 Манжету сложить пополам по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Внутреннюю половинку манжеты заметать на изнаночную сторону, приметать

Sy i ett KNAPPHAL.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

18 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➡ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på oket. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 11.

Sy fast KNAPPARNA på den främre mittsömmen på slån och manschetterna enligt markering.

над швом притачивания манжеты и настроить в край.

ПЕТЛЮ обметать.

Рукава втачать

Для приспособивания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

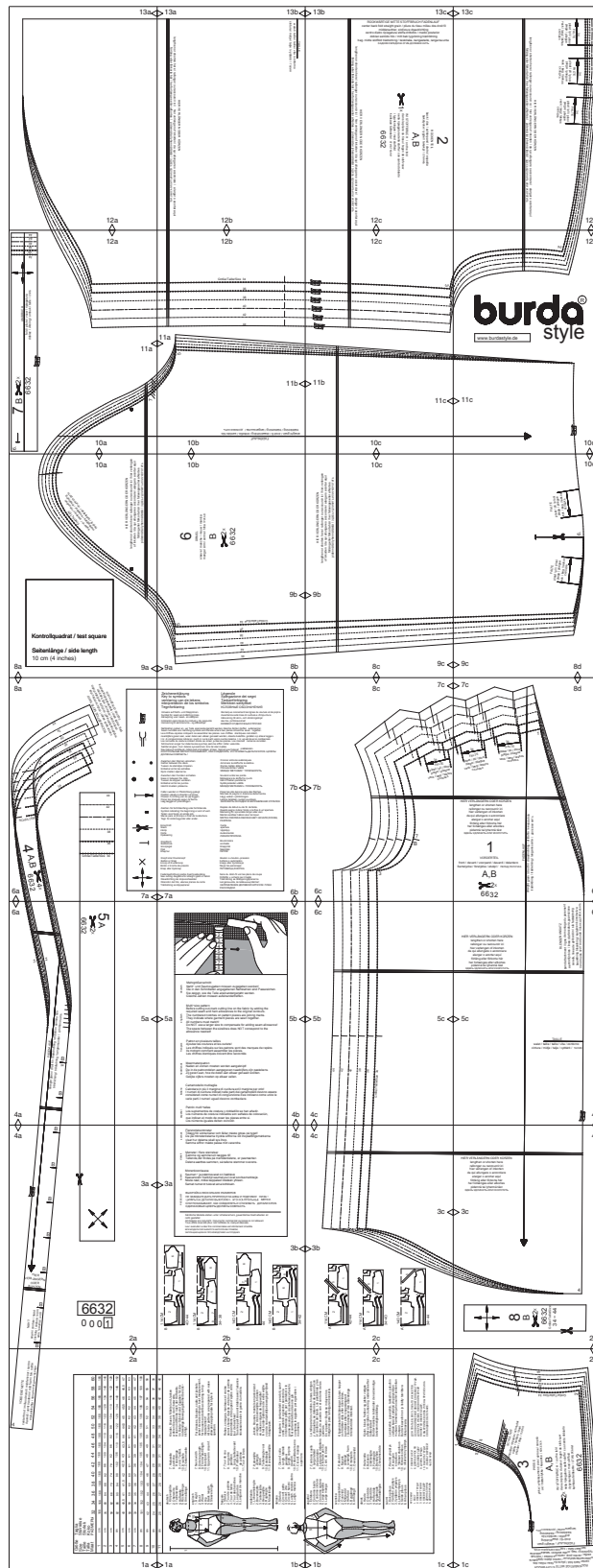
18 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➡ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевой меткой на кокетке. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заузить на рукав.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 11.

ПУГОВИЦЫ пришить к планке над передним средним швом и на задние концы манжет.

burda Download-Schnitt

Modell 6632



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukesikohta / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

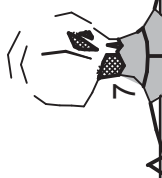
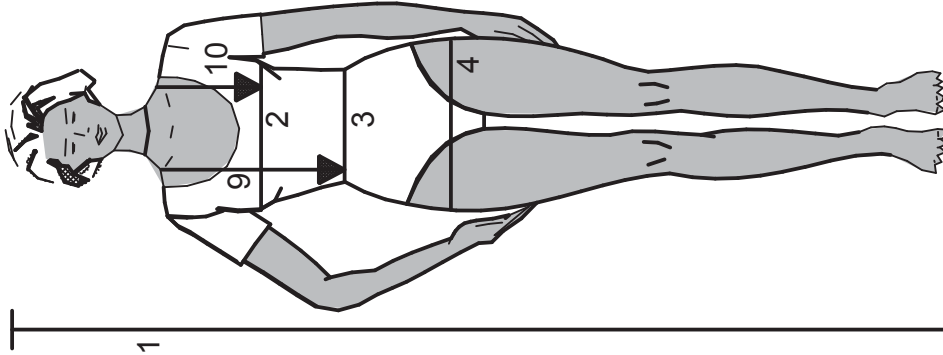
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

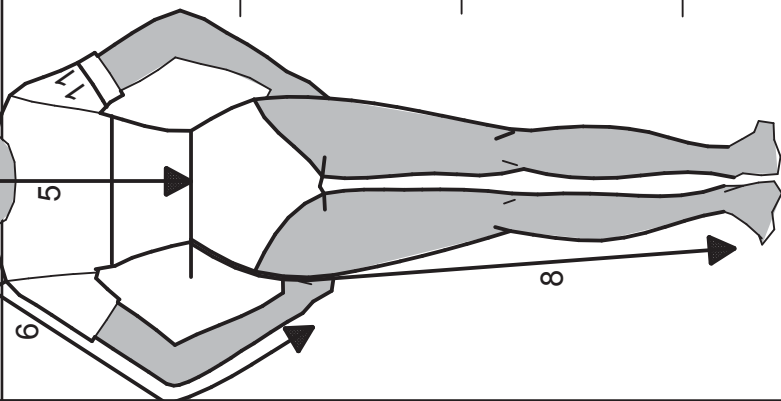
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





1b

español	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi	7. Koko pituus 8. Vartalon ympärys 9. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstovouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohita
kankaan taite / задняя сепединна сгиб

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadriching
drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådräkning
langansuunta / долевая нить



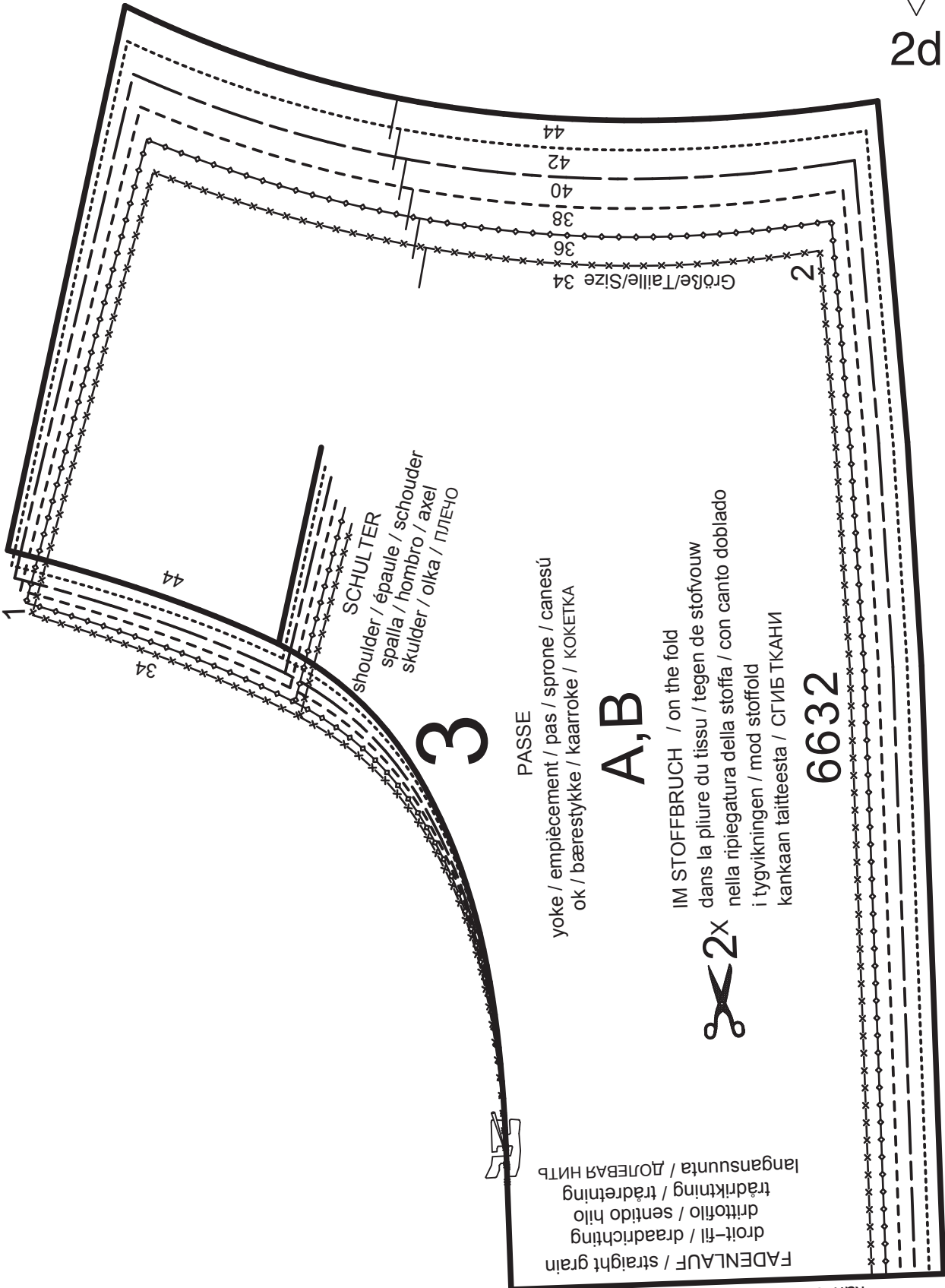
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

A,B

PASSE
yoke / empiècement / pas / sprone / canesú
ok / bærestykke / kaarroke / KOKETKA

3

SCHULTER
shoulder / épaule / schouder
spalla / hombro / axel
skulder / olka / плечо



4a



B

B

B

B

B

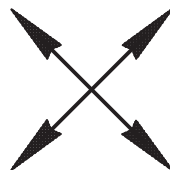
HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN

NAHT

seam / couture / naad
cucitura / costura / sòm
søm / sauma / шов

B

B



3a

6632

0 0 0

1

2a

svensk Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

русский ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

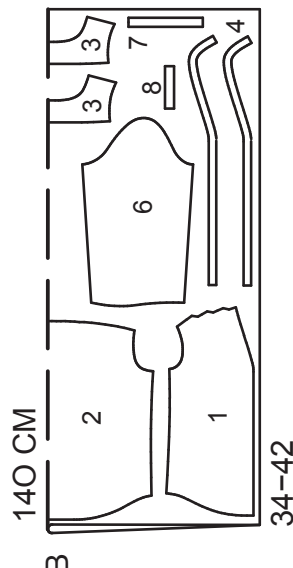
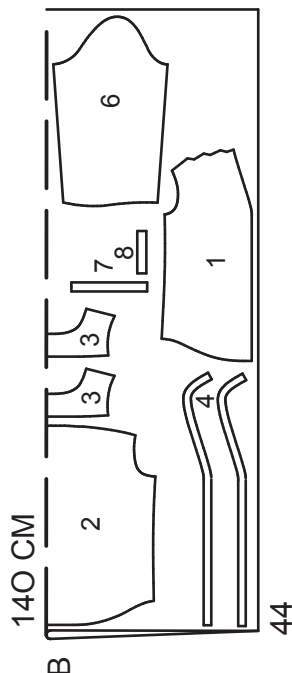
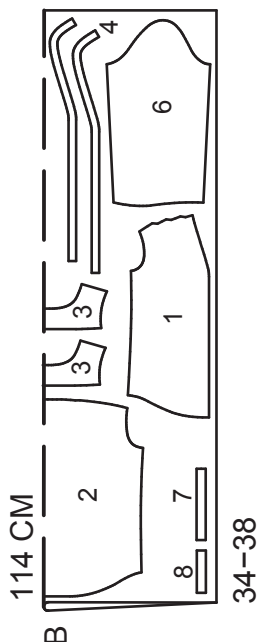
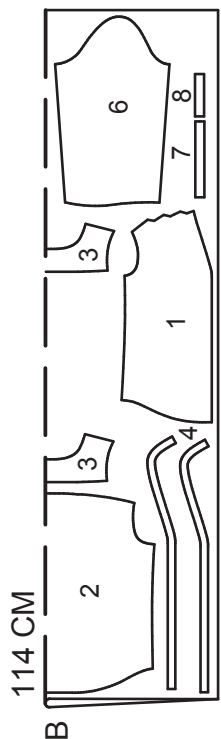
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4b

3a



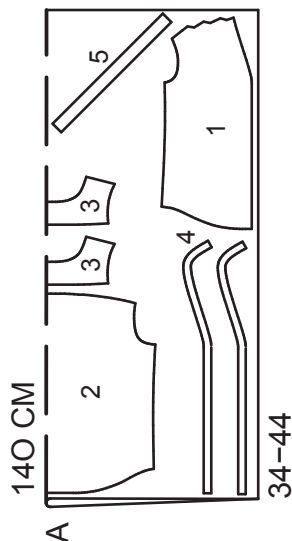
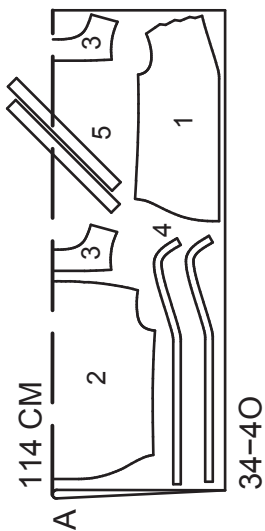
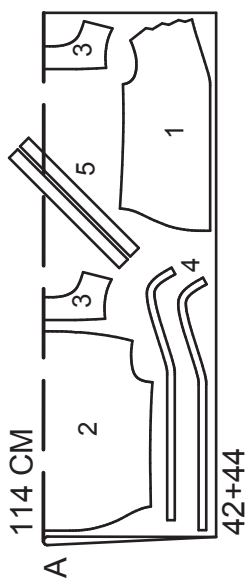
3b

2b

4c

3c

3b



2c

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

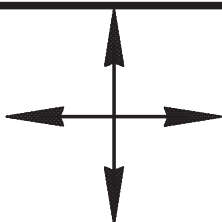
pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c



4



8 B



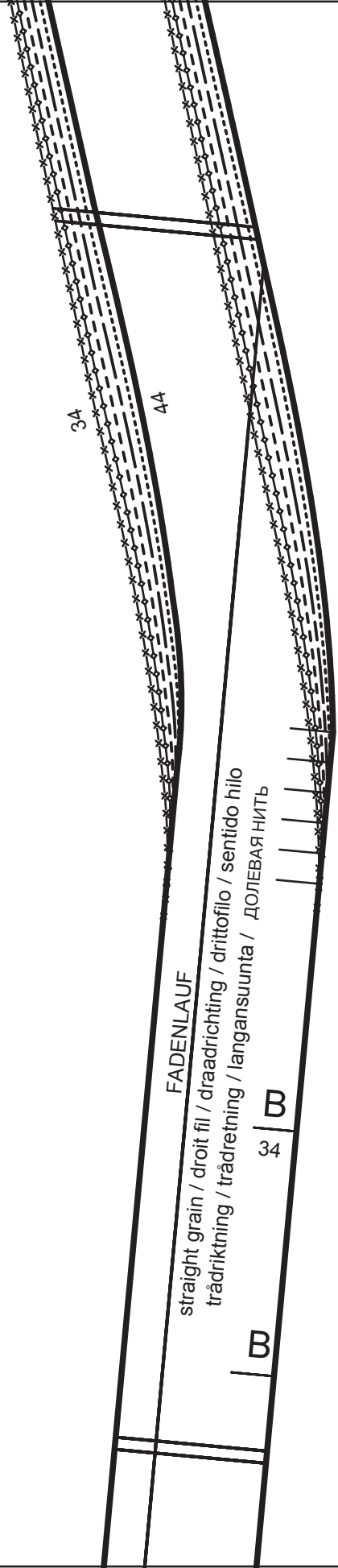
6632

Größe/Taille/Size

34 - 44



2d



6a

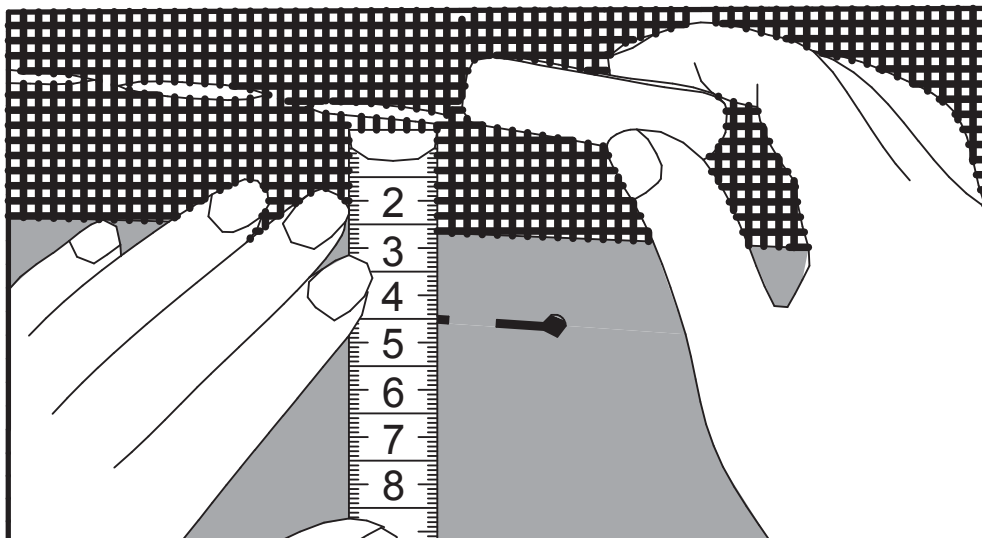
4a

5A
6632



5a

6b



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

5a
 english
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

5b

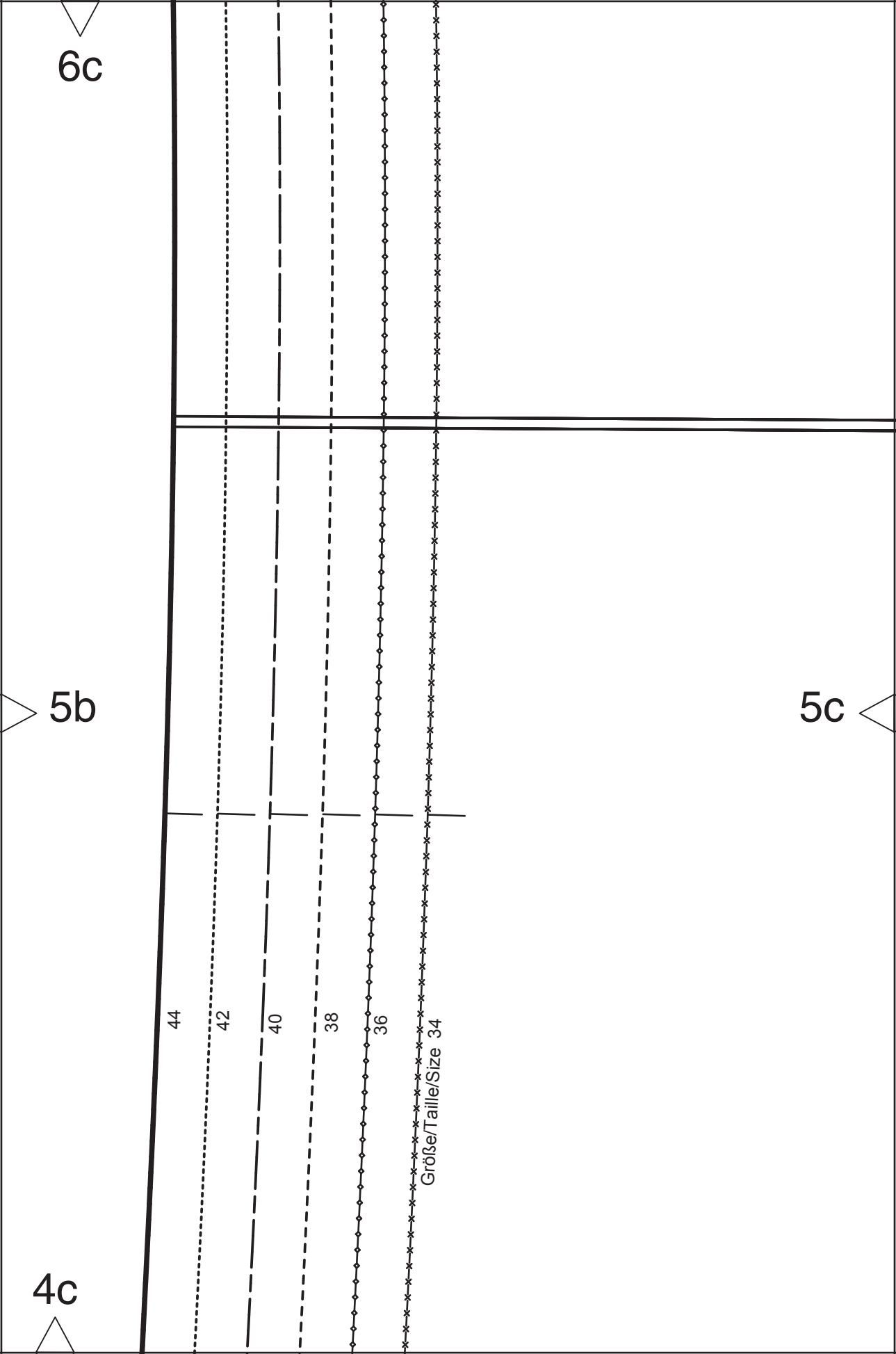
français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.

4b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura, guarnizione
cenefa, linea de aplicación / slä fastsättning
besætning til sætning / kaitaleen kunnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

6d

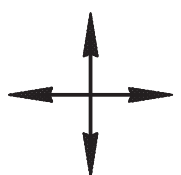
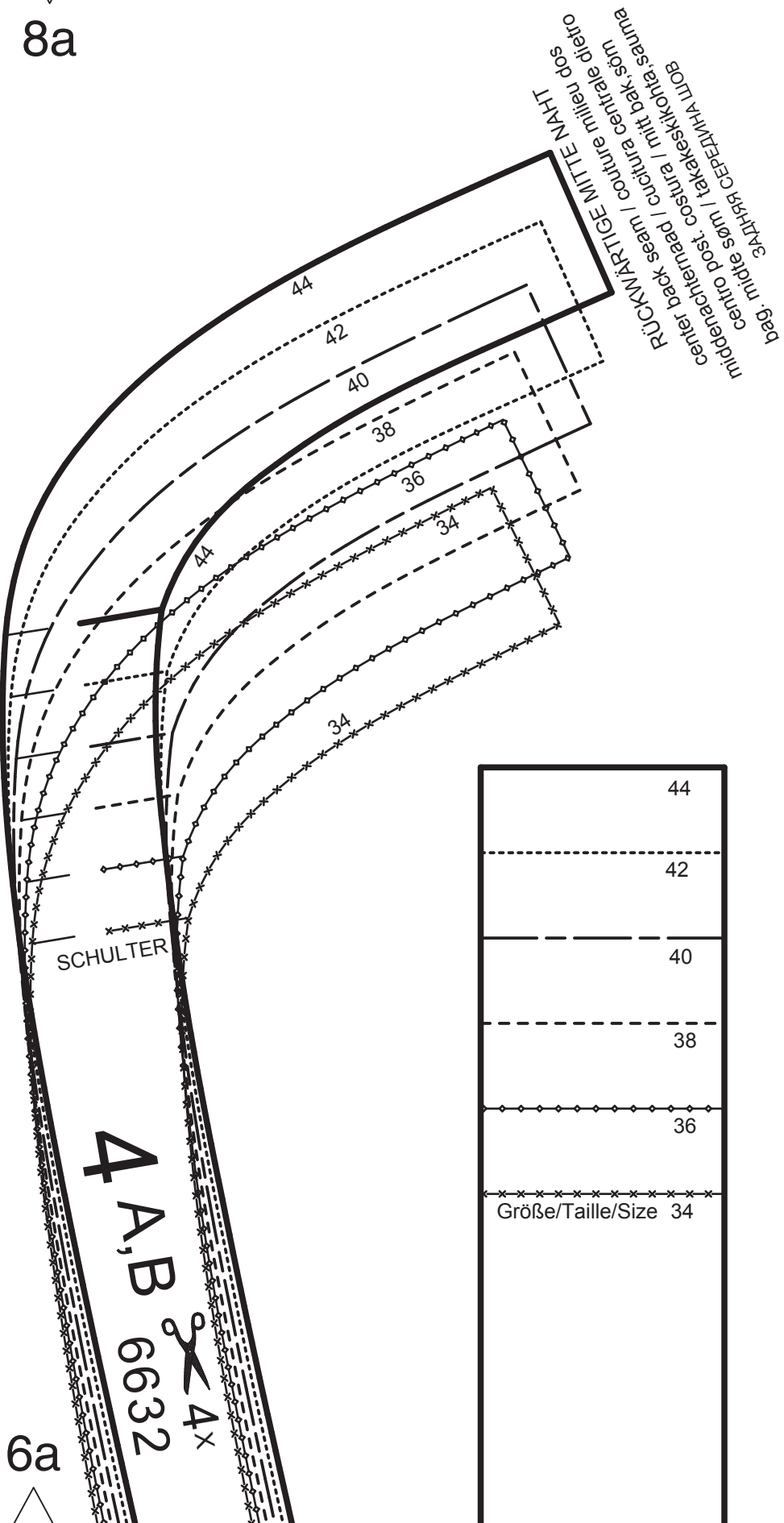
5c

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4d

8a



7a

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los simbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8c

7c

7b

6c

34

FALTE

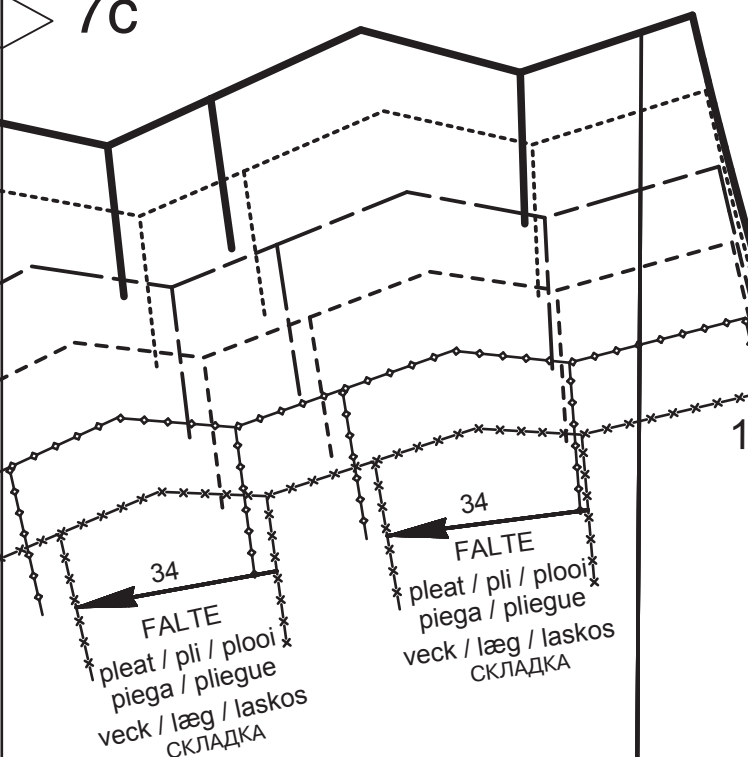
pleat / pli / ploo
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

7
B

3

7c

8d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

✂ 2x

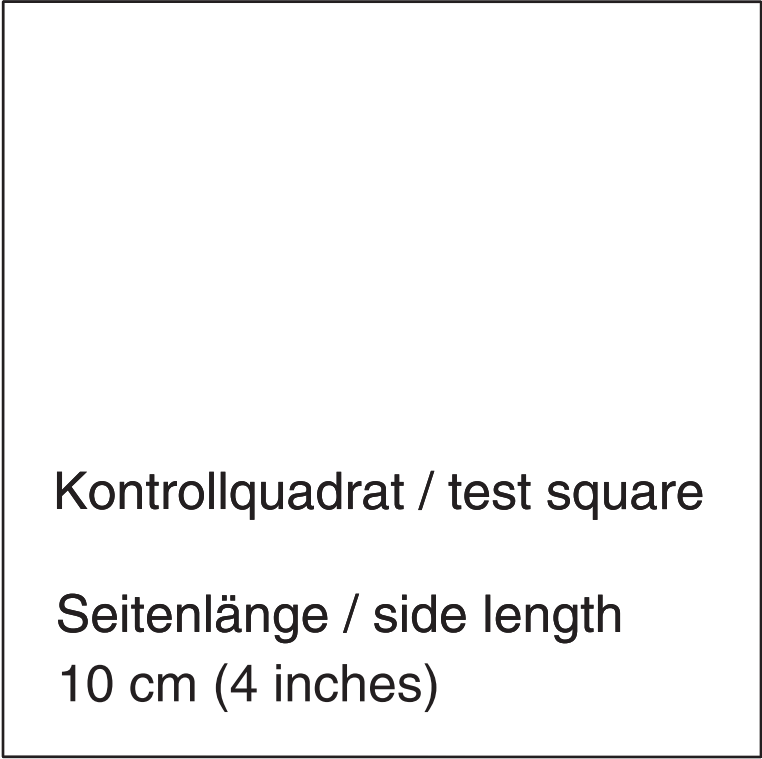
6632

FADENLAUF

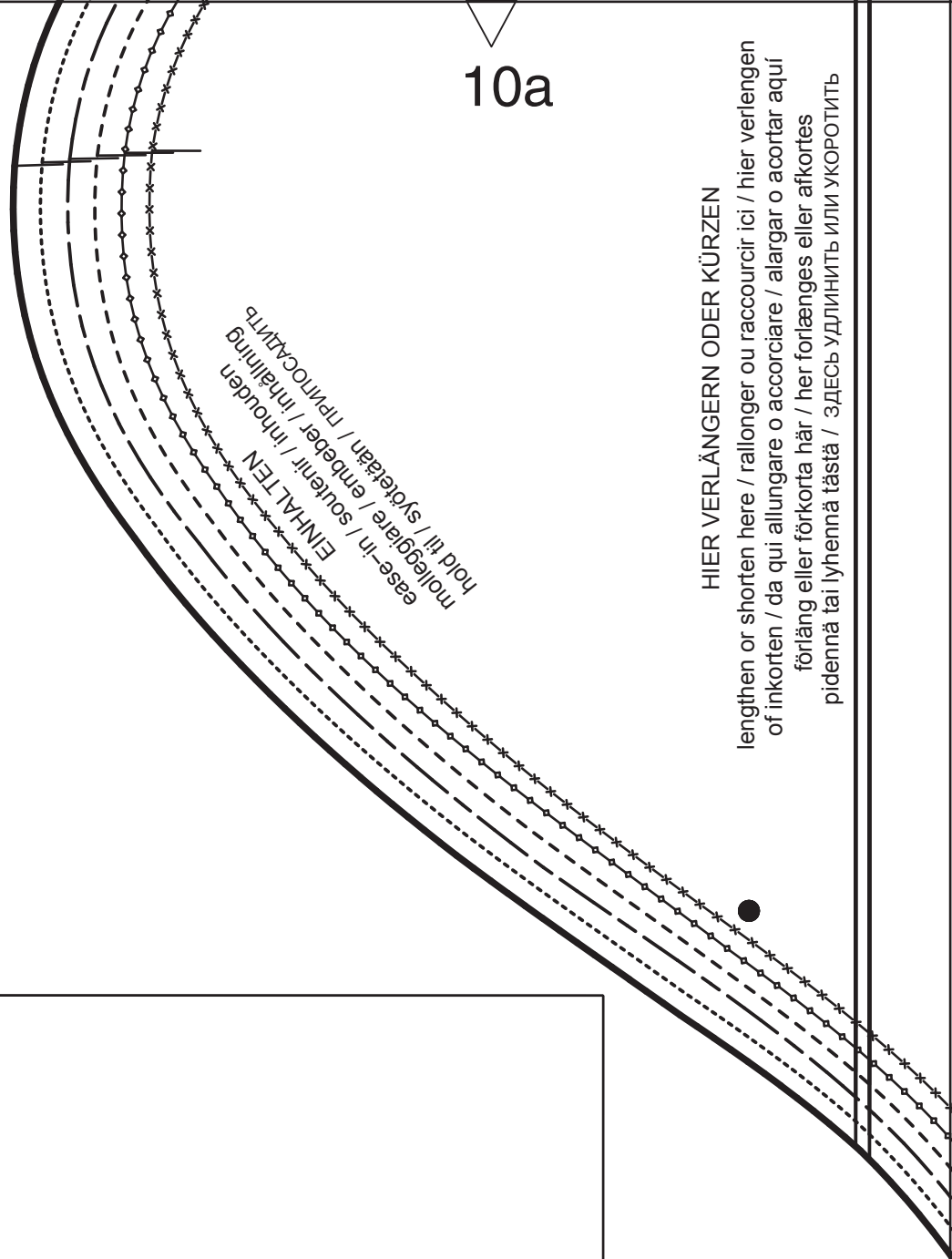
straight grain / droit fil / draadricting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6d

8a



10a

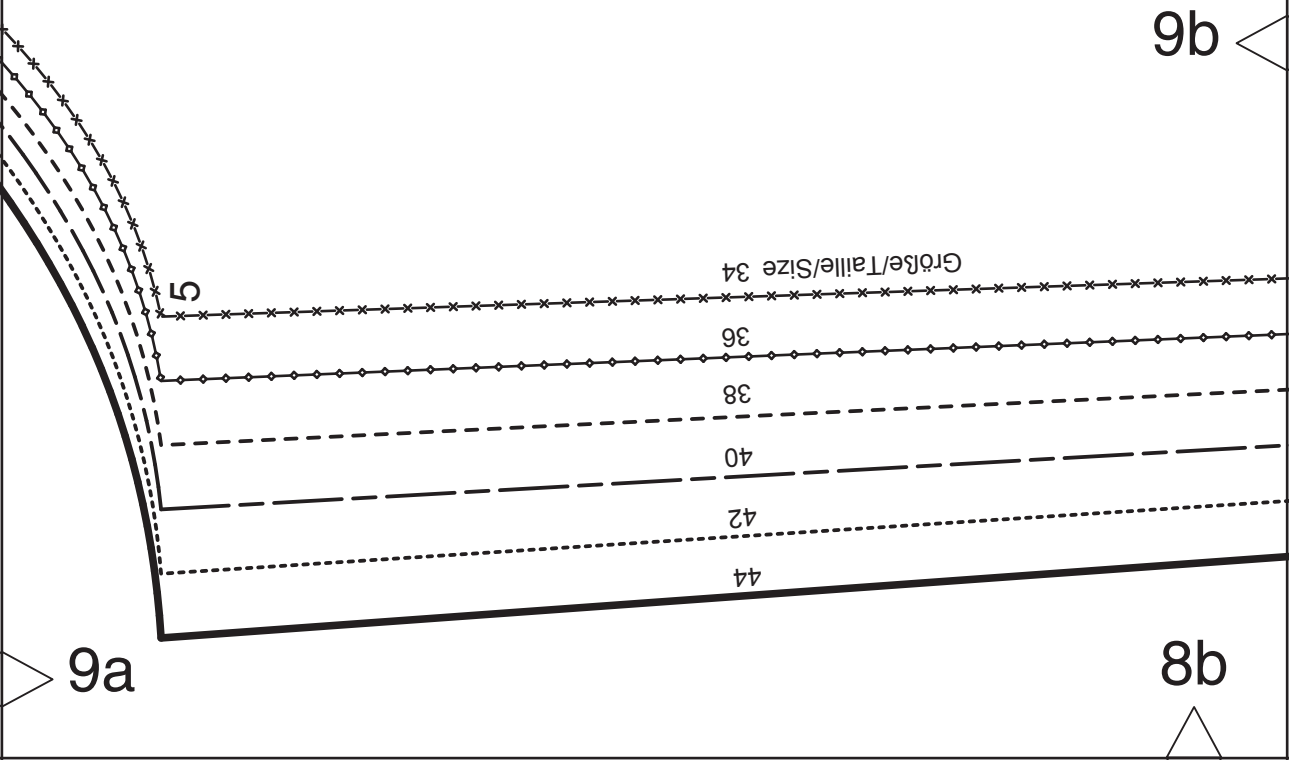


ease-in / soulenir / inhouden
mollegjare / embeber / inhaling
hold til / sytletån / приотсдуть
EINHÄLTEN

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

9a



6

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

B



2x
6632

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

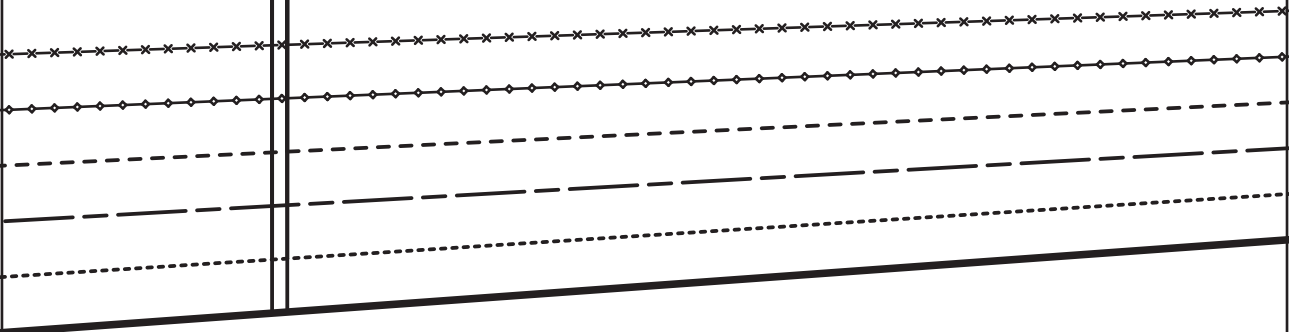
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

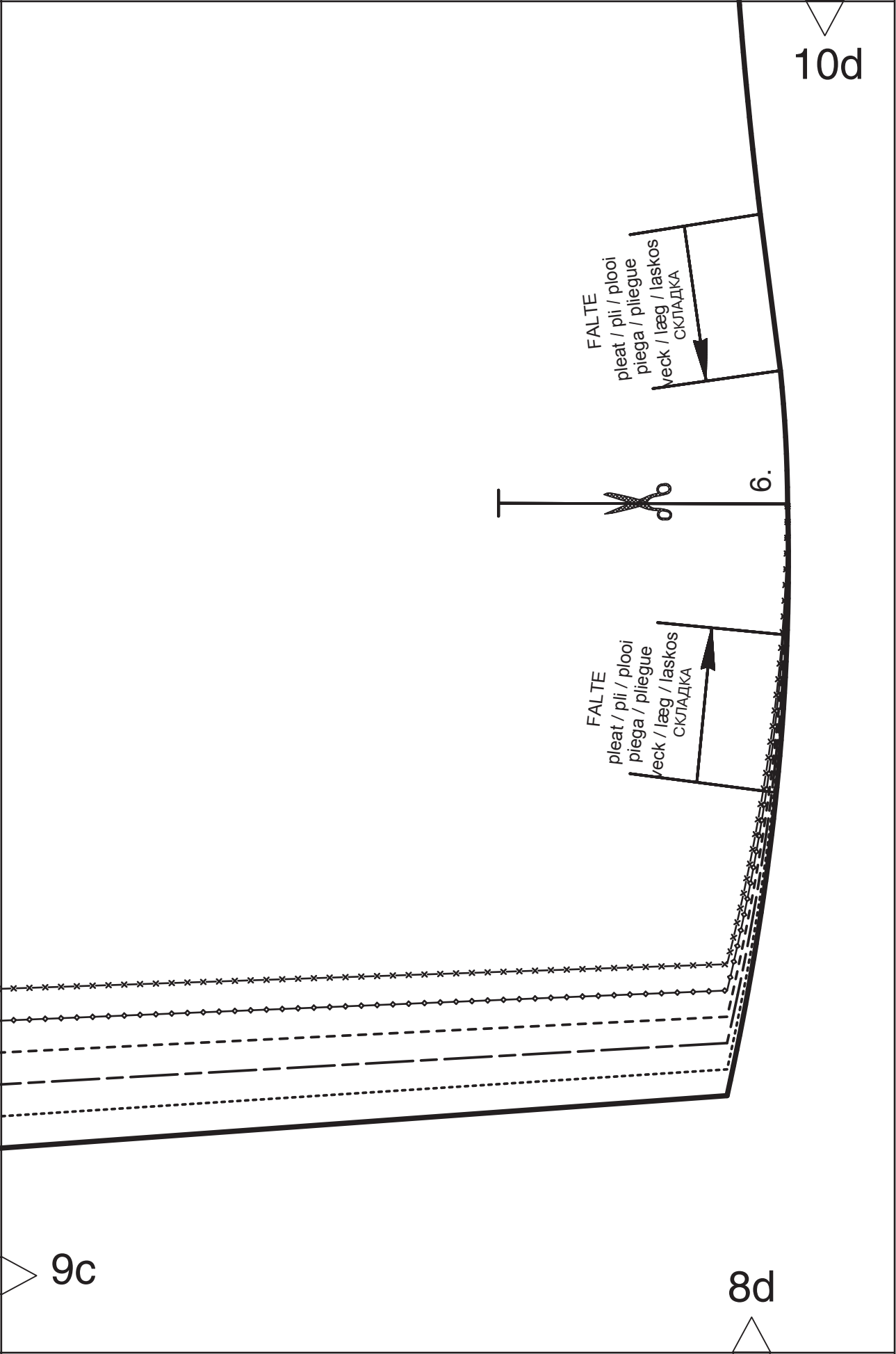
10c

9b

8c

9c





6.

—

7 B ~~2~~ 2^x

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CГMB

34

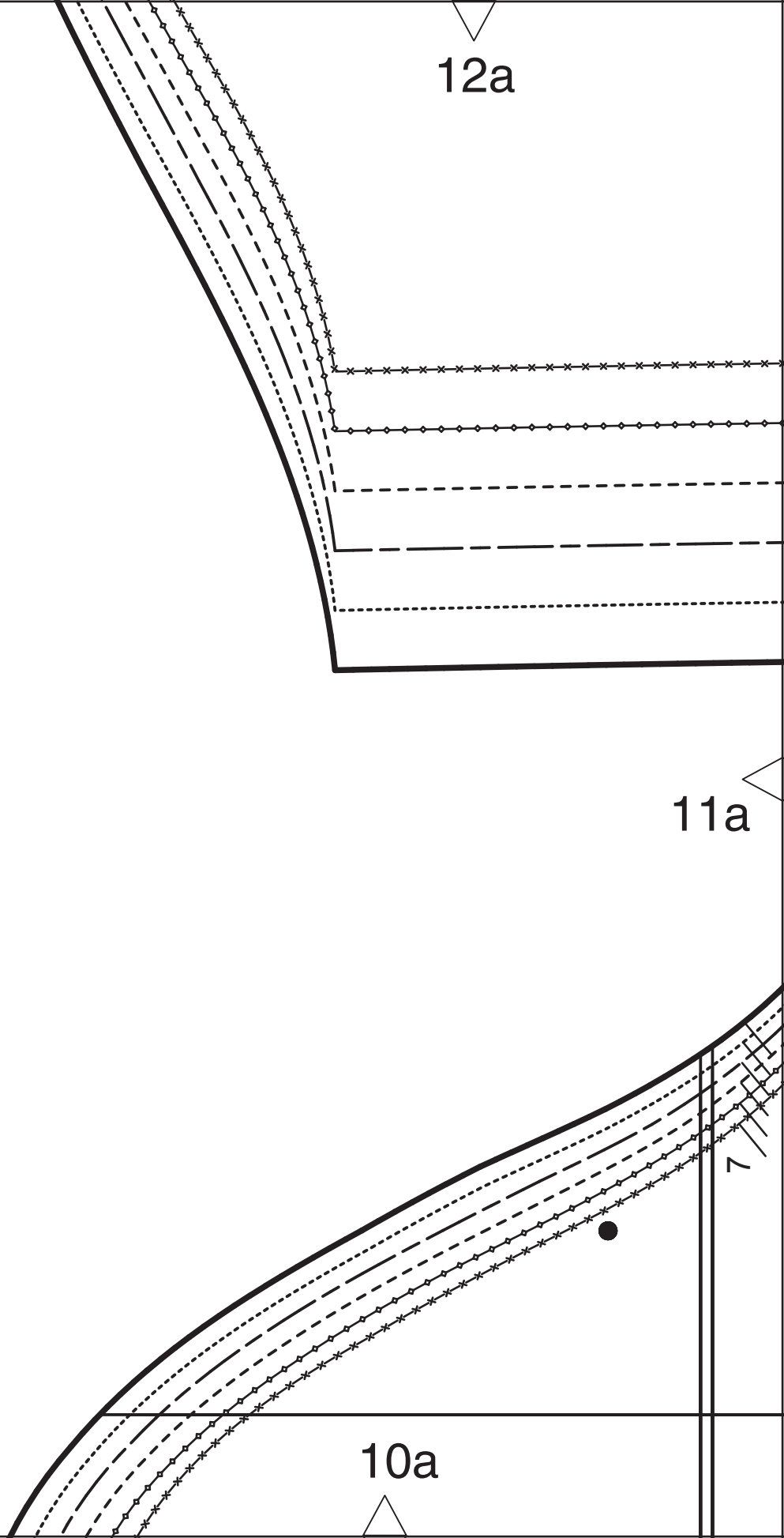
36

38

40

42

44



12b

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

11a

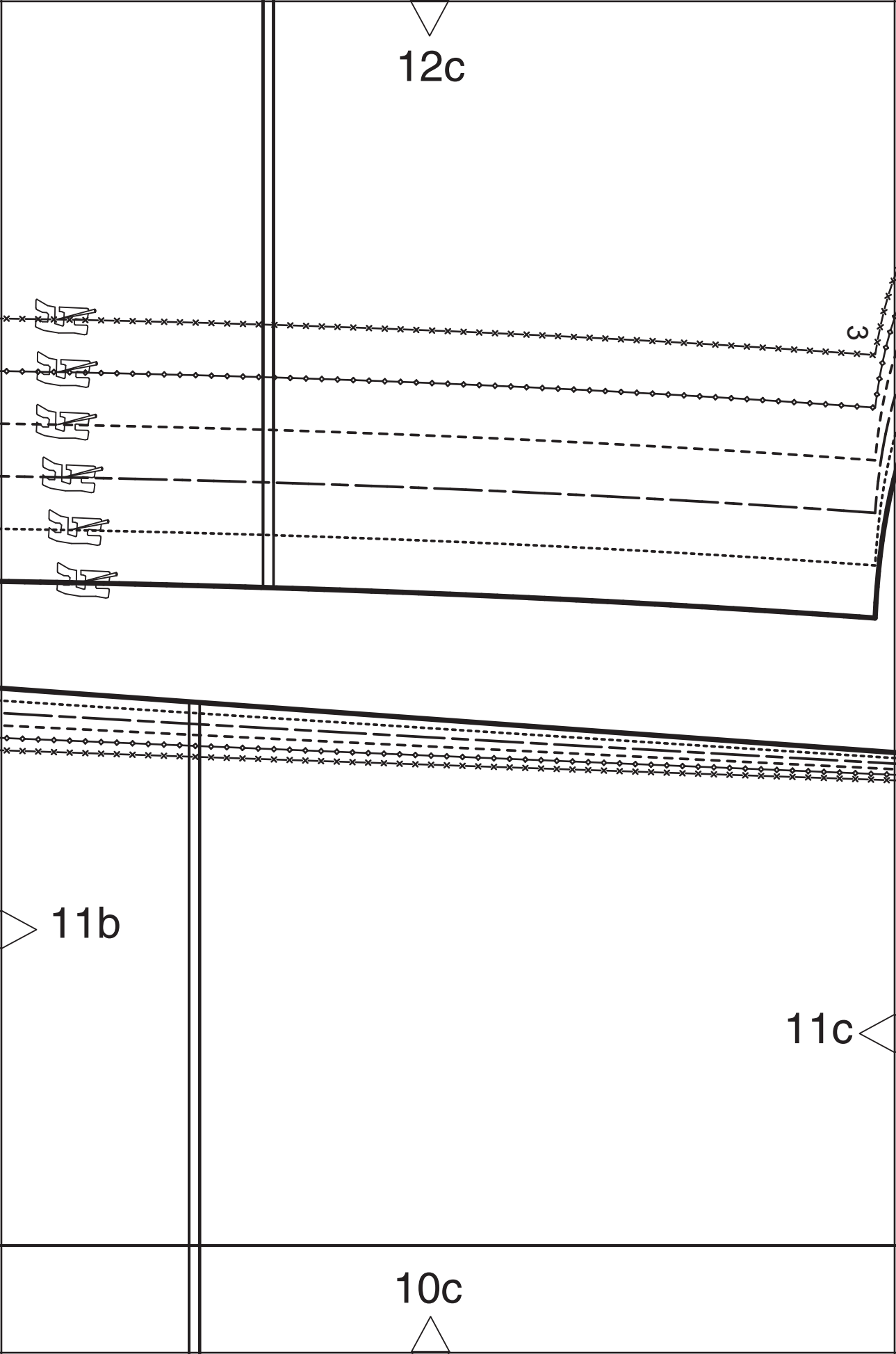
5

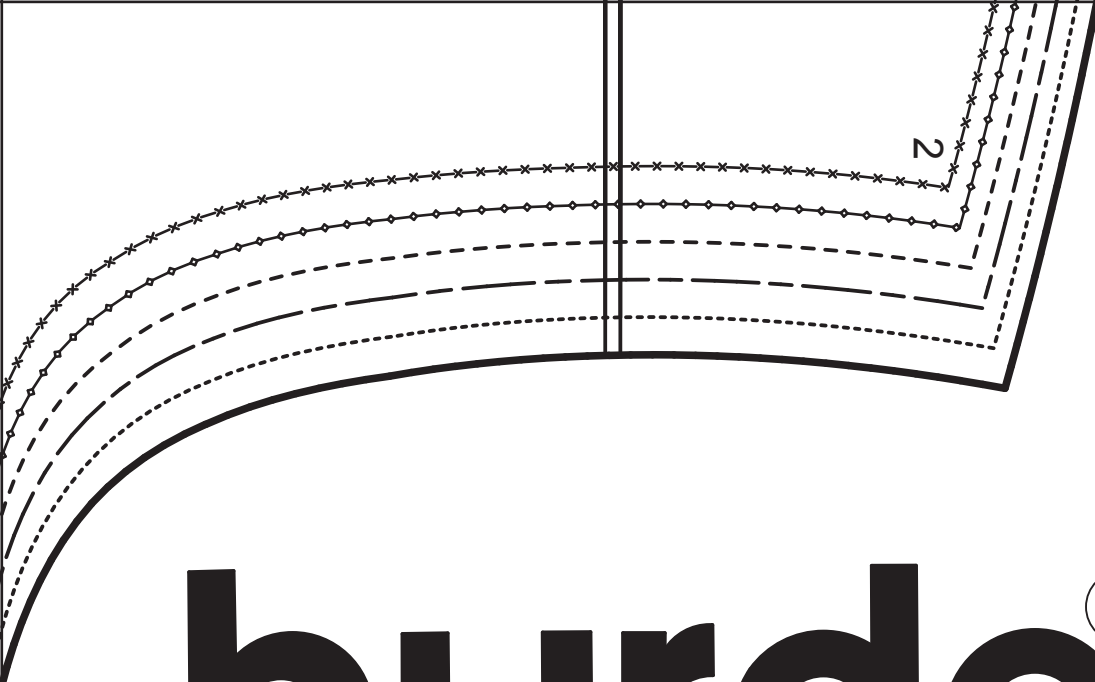
11b

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

FADENLAUF

10b

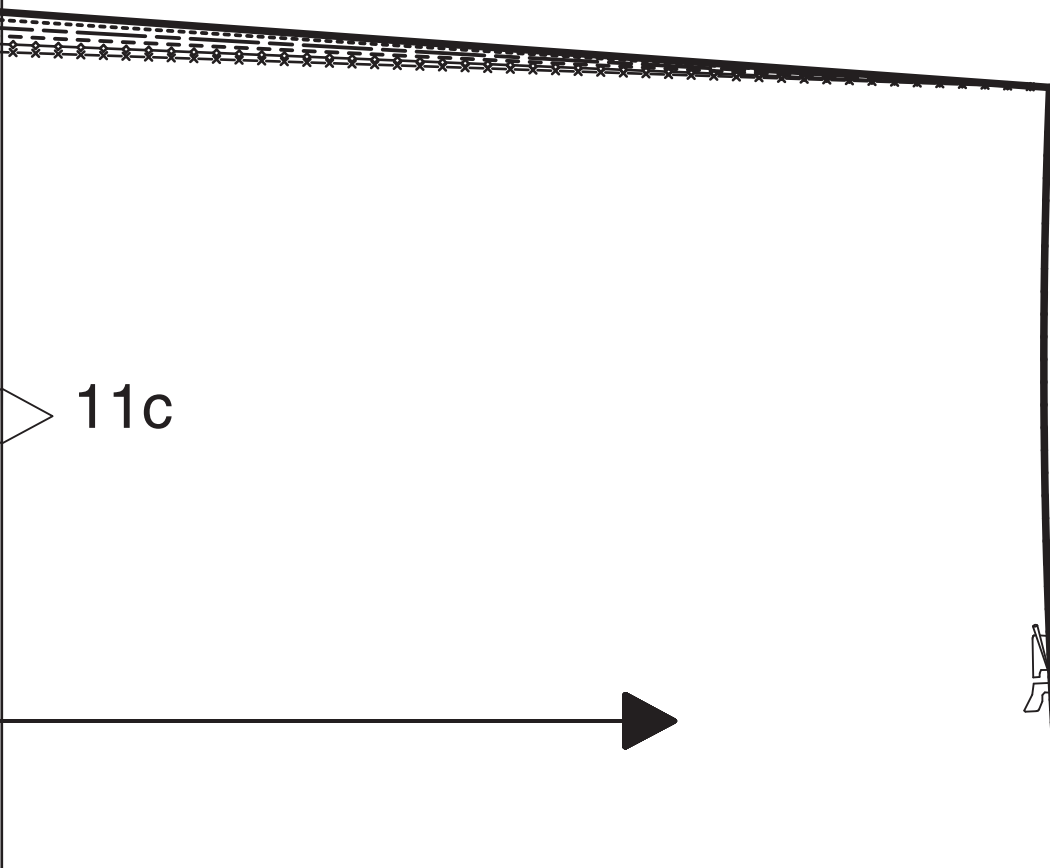




12d

burda[®] style

www.burdastyle.de

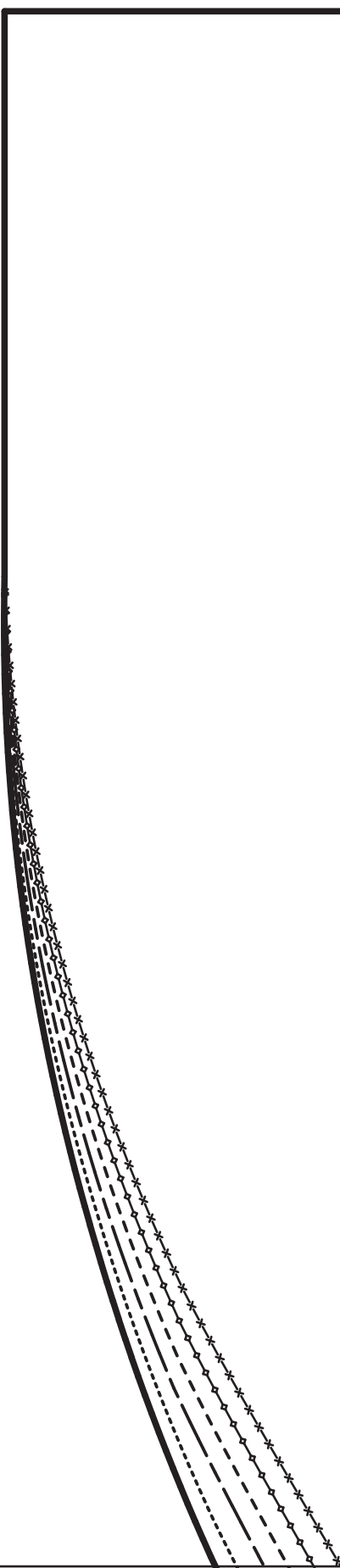


11c

10d

13a

12a



TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / 3.ДЛЕЧЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter, stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
 bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 baksykke / rygdel / takakpi / спинка

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

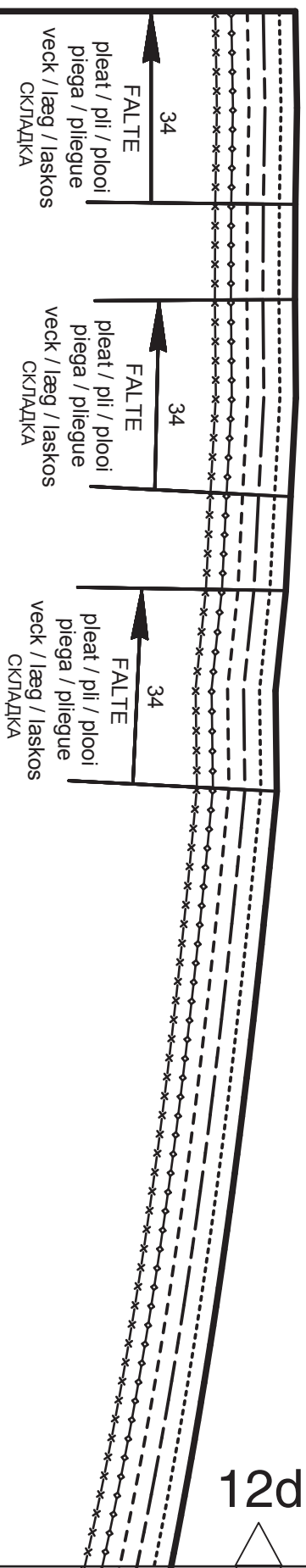


dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6632

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes / pidenä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить